

«УТВЕРЖДАЮ»

Генеральный директор
ООО «Сирона Денталь Системс»



К.Т. Левин

"04" марта 2021 г.

ФОТОГРАФИЧЕСКОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ медицинского изделия

Система дентальная рентгеновская панорамная,
цифровая, стационарная **Orthophos E**, варианты исполнения:
Orthophos E Pan, Orthophos E Ceph.

производства SIRONA Dental Systems GmbH
(СИРОНА Дентал Системс ГмбХ), Германия

СОДЕРЖАНИЕ

I.	Система дентальная рентгеновская панорамная, цифровая, стационарная Orthophos E Pan в составе:	6
1.	Излучатель рентгеновский в сборе.	7
2.	Датчик PAN цифровой рентгеновский для 2D съемки в сборе.	8
3.	Поворотная панель управления Multipad.	9
4.	Спусковая кнопка.	10
5.	Консоль в сборе.	11
6.	Дистанционное пусковое устройство	12
7.	Напольная плита (основание)	13
8.	Медиаконвертер	14
9.	Кабели соединительные:	
	9.1. оптоволоконный для передачи данных;	15
	9.2. для локальной вычислительной сети.	16
10.	Элементы специальные для инсталляции.	17
11.	Программное обеспечение:	
	11.1. SIDEXIS 4 на электронном носителе.	20
	11.2. ORTHOPHOS E PC Software (incl. Firmware) на электронном носителе	21
12.	Набор стартовый для фиксации головы пациента, в составе:	22
	12.1. опоры для лба/височные;	23
	12.2. опора для исследования ВНЧС 1;	24
	12.3. опора для исследования ВНЧС 2;	25
	12.4. кнопки контактные для опоры для лба/височной;	26
	12.5. кнопки контактные для опоры для снимков ВНЧС;	27
	12.6. фиксаторы ушные опор для ВНЧС.	28
13.	Набор стартовый пластин и сегментов 2D, в составе:	29
	13.1. пластина накусочная, желтая;	30
	13.2. пластина накусочная, синяя;	31
	13.3. сегмент закладной, желтый, для подносовой точки;	32
	13.4. сегмент закладной, синий, для подносовой точки.	33
14.	Опора для подбородка сборная, в составе:	34
	14.1. основание опоры;	35
	14.2. накладка на основание;	36
	14.3. накусочный стержень;	37
	14.4. скоба опоры для подбородка;	38
	14.5. пластины накусочные.	39
15.	Опоры для лба/височные.	40
16.	Опора для исследования ВНЧС 1.	41
17.	Опора для исследования ВНЧС 2.	42
18.	Кнопки контактные для опоры для лба/височной.	43
19.	Кнопки контактные для опоры для снимков ВНЧС.	44
20.	Фиксаторы ушные опор для ВНЧС.	45
21.	Пластины накусочные:	
	21.1. пластина накусочная, желтая;	46
	21.2. пластина накусочная, синяя;	47
	21.3. пластина накусочная для 3D;	48
	21.4. пластина накусочная универсальная;	49
	21.5. пластина накусочная окклюзионная.	50
22.	Сегменты закладные:	
	22.1. сегмент закладной, желтый, для подносовой точки;	51

22.2.	сегмент закладной, синий, для подносовой точки.	52
23.	Запасные детали из пенопласта, гигиенические.	53
24.	Чехлы гигиенические защитные одноразовые:	
24.1.	для опоры подбородка и скобы опоры для подбородка;	54
24.2.	для пластины накусочной;	55
24.3.	для пластин накусочных и сегментов закладных;	56
24.4.	для опоры лобовой и височной;	57
24.5.	для рукояток;	58
24.6.	для пластины накусочной 3D.	59
25.	Опытные образцы (фантомы) для контроля съёмки/стабильности параметров:	
25.1.	контрастный элемент OP SL, запасной;	60
25.2.	муляж для съёмки, в сборе (для 2D-проверки);	61
26.	Программный модуль ASTRA на электронном носителе.	62
27.	Программный модуль SIDICOM PS или для модернизации SIDICOM PS на электронном носителе.	63
28.	Программный модуль SIDICOM WLS или для модернизации SIDICOM WLS на электронном носителе.	64
29.	Программный модуль SIDICOM QR или для модернизации SIDICOM QR на электронном носителе.	65
30.	Инструкция по эксплуатации.	66
31.	Информационный лист.	67
32.	Протокол.	69
23.	Контрольный лист принадлежностей.	70
34.	Протокол замены электронных плат и модулей.	72
II.	Система дентальная рентгеновская панорамная, цифровая, стационарная Orthophos E Cerph в составе:	73
1.	Излучатель рентгеновский в сборе.	74
2.	Датчик PAN цифровой рентгеновский для 2D съёмки в сборе.	75
3.	Поворотная панель управления Multipad.	76
4.	Спусковая кнопка.	77
5.	Консоль в сборе.	78
6.	Дистанционное пусковое устройство.	79
7.	Консоль цефалометра.	80
8.	Датчик Cerph.	81
9.	Вторичная диафрагма.	82
10.	Напольная плита (основание),	83
11.	Медиаконвертер	84
12.	Кабели соединительные:	
12.1.	оптоволоконный для передачи данных;	85
12.2.	для локальной вычислительной сети.	86
13.	Элементы специальные для инсталляции.	87
14.	Программное обеспечение:	
14.1.	SIDEXIS 4 на электронном носителе.	90
14.2.	ORTHOPHOS E PC Software (incl. Firmware) на электронном носителе	91
15.	Набор стартовый для фиксации головы пациента, в составе:	92
15.1.	опоры для лба/височные;	93
15.2.	опора для снимков ВНЧС 1;	94
15.3.	опора для снимков ВНЧС 2;	95
15.4.	кнопки контактные для опоры для лба/височной;	96
15.5.	кнопки контактные для опоры для снимков ВНЧС;	97
15.6.	фиксаторы ушные опор для ВНЧС.	98
16.	Набор стартовый пластин и сегментов 2D, в составе:	99

	16.1.	пластина накусочная, желтая;	100
	16.2.	пластина накусочная, синяя;	101
	16.3.	сегмент закладной, желтый, для подносовой точки;	102
	16.4.	сегмент закладной, синий, для подносовой точки.	103
17.	Опора для подбородка сборная, в составе:		104
	17.1.	основание опоры;	105
	17.2.	накладка на основание (опора);	106
	17.3.	накусочный стержень;	107
	17.4.	скоба опоры для подбородка;	108
	17.5.	пластины накусочные.	109
18.	Набор деталей для цефалометра, в составе:		110
	18.1.	чехол защитный для опоры для носа, одноразовый;	111
	18.2.	соединитель кабелей;	112
	18.3.	колпачок калибровочный черный для ушных вкладышей;	113
	18.4.	колпачок калибровочный прозрачный для ушных вкладышей;	114
	18.5.	крышки защитные для ушных вкладышей, многоразовые;	115
	18.6.	винты крепления фиксаторов головы для цефалометра;	116
	18.7.	винты крепления крышки цефалометра;	117
	18.8.	шпильки центрирующие;	118
	18.9.	гайки конусные;	119
	18.10.	ключ г-образный.	120
19.	Набор стартовый для фиксации головы пациента для цефалометра, в составе:		121
	19.1.	опора для носа с проекционной шкалой;	122
	19.2.	держатели для ушных вкладышей;	123
	19.3.	заглушка для консоли цефалометра, круглая;	124
	19.4.	заглушка для консоли цефалометра, овальная.	125
20.	Опоры для лба/височные.		126
21.	Опора для снимков ВНЧС 1		127
22.	Опора для снимков ВНЧС 2		128
23.	Кнопки контактные для опоры для лба/височной		129
24.	Кнопки контактные для опоры для снимков ВНЧС		130
25.	Фиксаторы ушные опор для ВНЧС		131
26.	Пластины накусочные:		
	26.1.	пластина накусочная, желтая;	132
	26.2.	пластина накусочная, синяя;	133
	26.3.	пластина накусочная для 3D;	134
	26.4.	пластина накусочная универсальные;	135
	26.5.	пластина накусочная окклюзионные.	136
27.	Сегменты закладные:		
	27.1.	сегмент закладной, желтый, для подносовой точки;	137
	27.2.	сегмент закладной, синий, для подносовой точки.	138
28.	Опора для носа с проекционной шкалой.		139
29.	Держатели для ушных вкладышей.		140
30.	Заглушка для консоли цефалометра, круглая		141
31.	Заглушка для консоли цефалометра, овальная		142
32.	Опора для запястья		143
33.	Запасные детали из пенопласта, гигиенические		144
34.	Чехлы гигиенические защитные одноразовые:		
	34.1.	для опоры подбородка и скобы опоры для подбородка;	145
	34.2.	для пластины накусочной;	146
	34.3.	для пластин накусочных и сегментов закладных;	147
	34.4.	для опоры лобовой и височной;	148

	34.5.	для рукояток;	149
	34.6.	для пластины накусочной 3D;	150
	34.7.	для опоры для носа.	151
35.		Защитные крышки для ушных вкладышей, многоразовые.	152
36.		Опытные образцы (фантомы) для контроля съёмки/стабильности параметров:	
	36.1.	контрастный элемент OP SL, запасной;	153
	36.2.	муляж для съёмки, в сборе (для 2D-проверки);	154
	36.3.	опытный образец Serph;	155
	36.4.	для контроля параметров рентгеновской съёмки на цефалометре.	156
37.		Программный модуль ASTRA на электронном носителе.	157
38.		Программный модуль SIDICOM PS или для модернизации SIDICOM PS на электронном носителе.	158
39.		Программный модуль SIDICOM WLS или для модернизации SIDICOM WLS на электронном носителе.	159
40.		Программный модуль SIDICOM QR или для модернизации SIDICOM QR на электронном носителе.	160
41.		Инструкция по эксплуатации.	161
42.		Информационный лист.	162
43.		Протокол.	164
44.		Контрольный лист принадлежностей.	165
45.		Контрольный лист принадлежностей цефалометра.	167
46.		Протокол замены электронных плат и модулей.	169

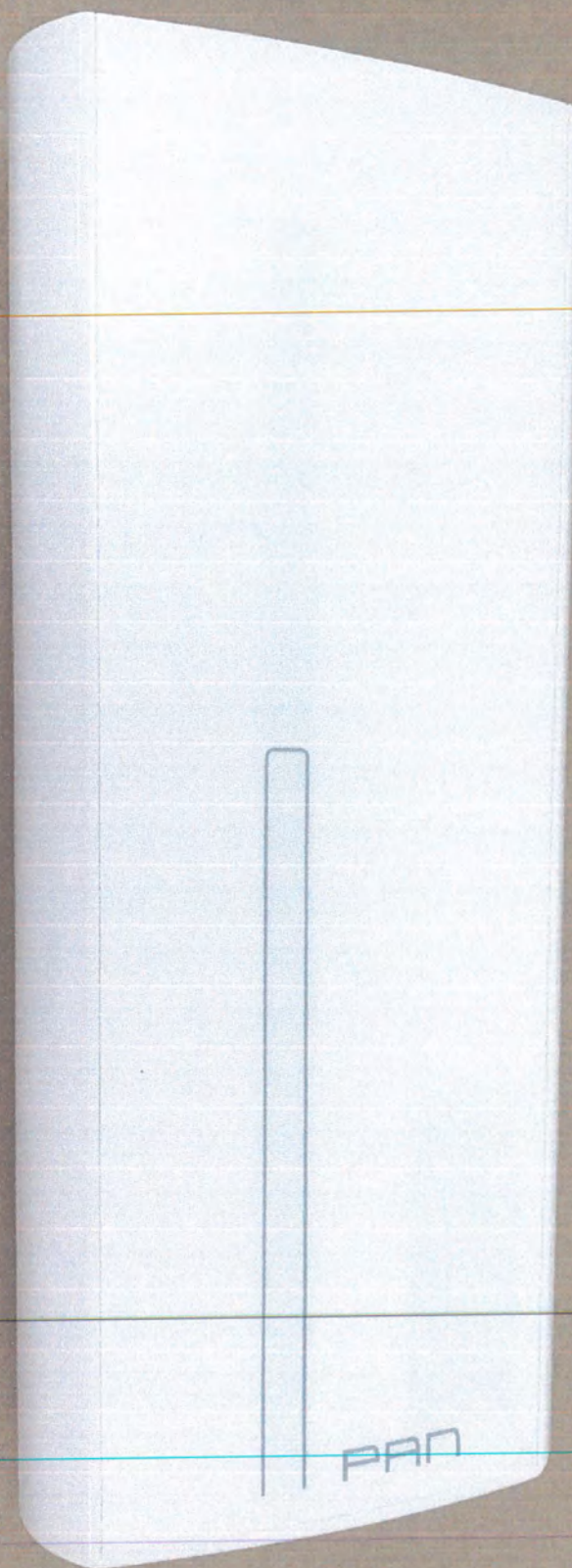
I. Система дентальная рентгеновская панорамная, цифровая, стационарная Orthophos E Pan в составе:



1. Излучатель рентгеновский в сборе.



2. Датчик PAN цифровой рентгеновский для 2D съемки в сборе.



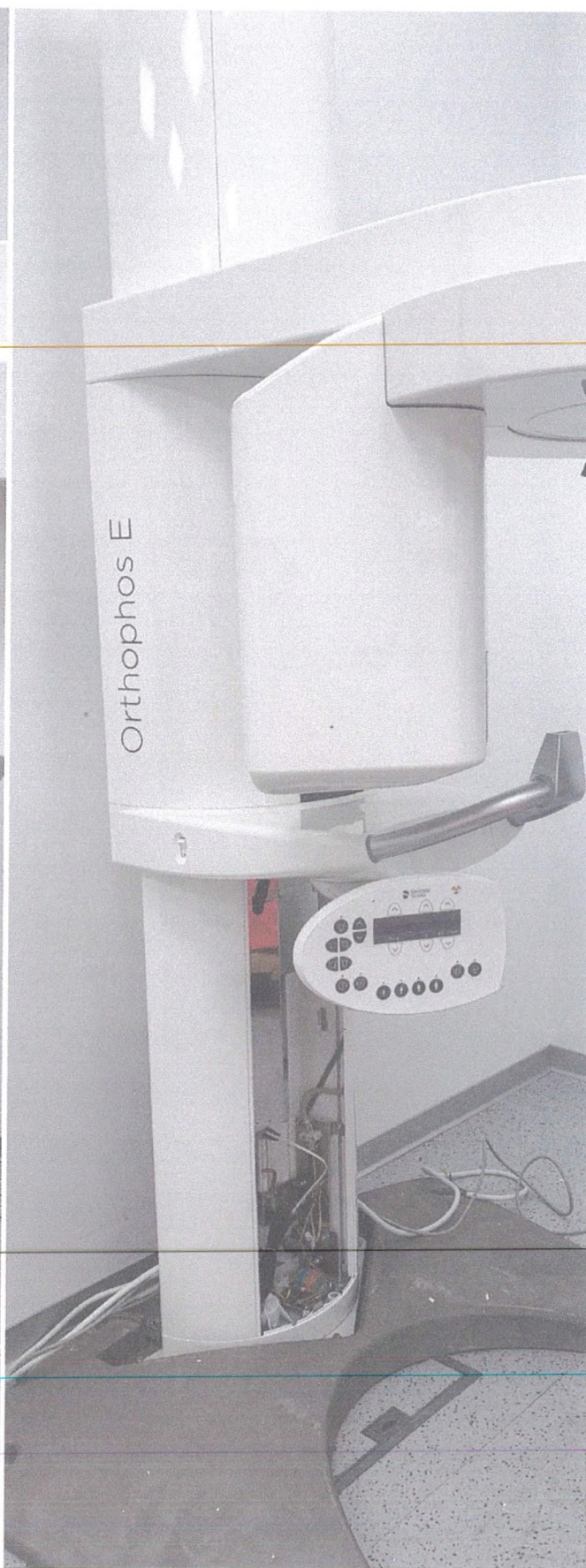
3. Поворотная панель управления Multipad.



4. Спусковая кнопка.



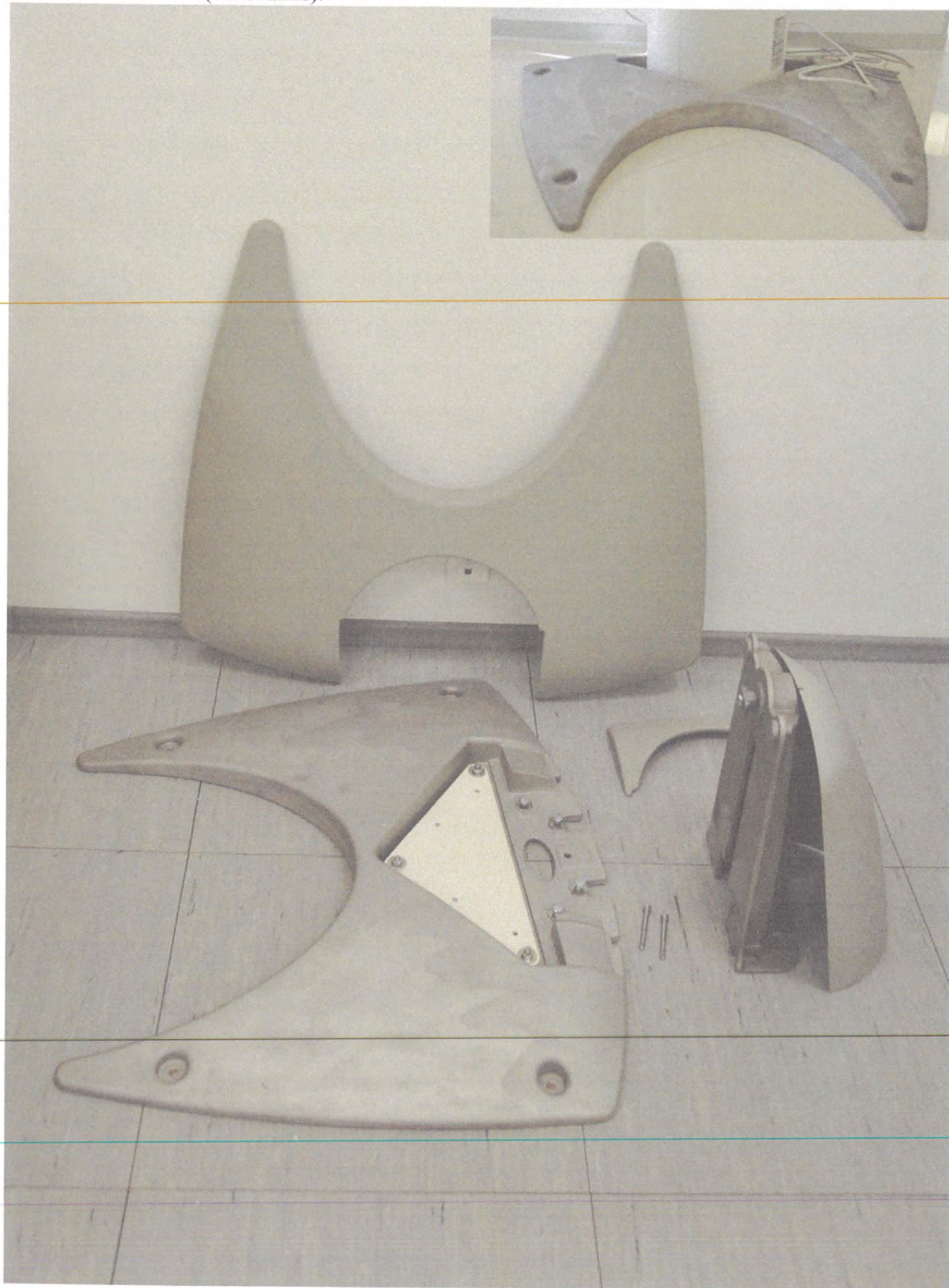
5. Консоль в сборе.



6. Дистанционное пусковое устройство.



7. Напольная плита (основание).



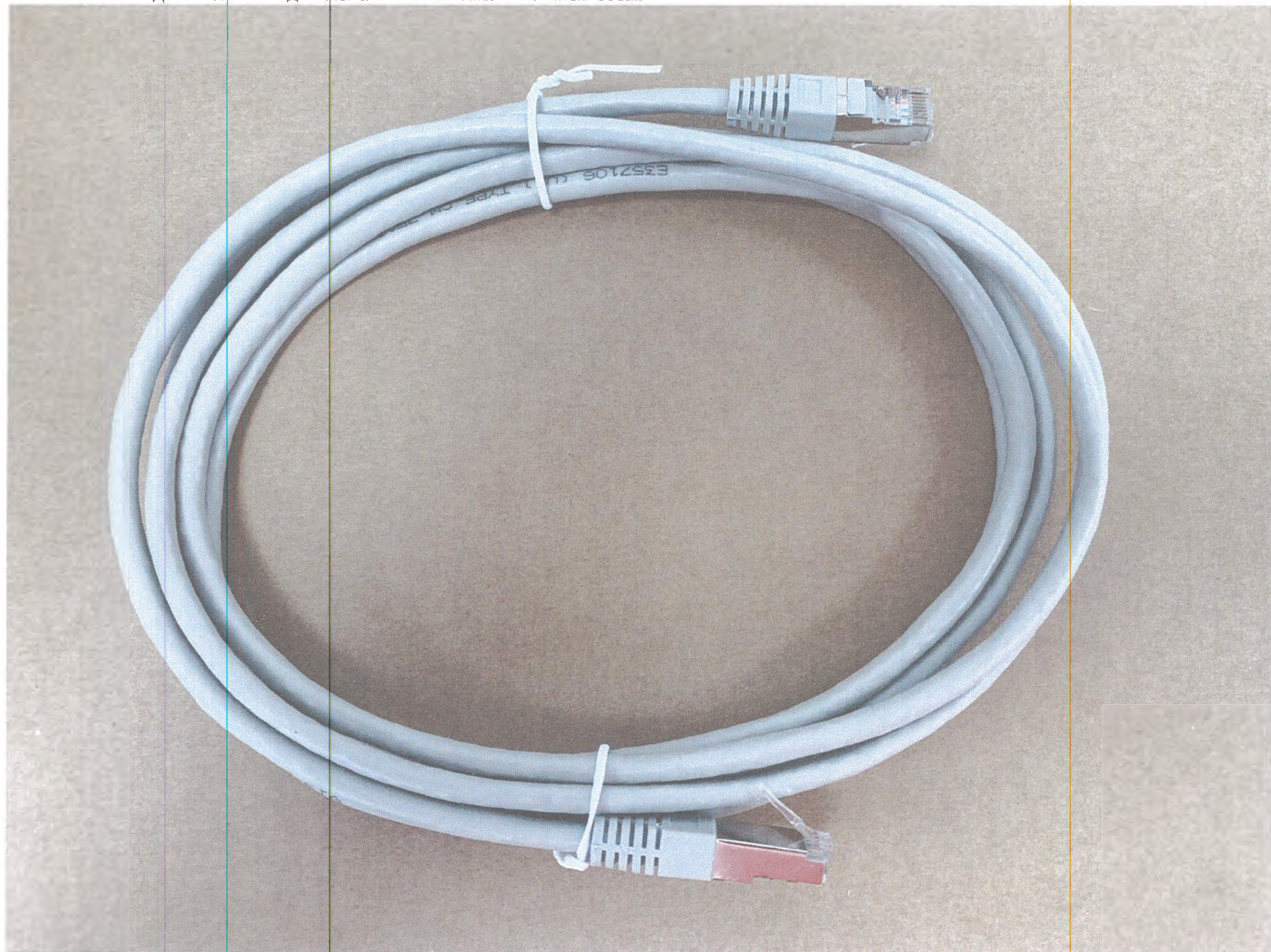
8. Медиаконвертер.



9. Кабели соединительные: 9.1. Кабель соединительный оптоволоконный для передачи данных;

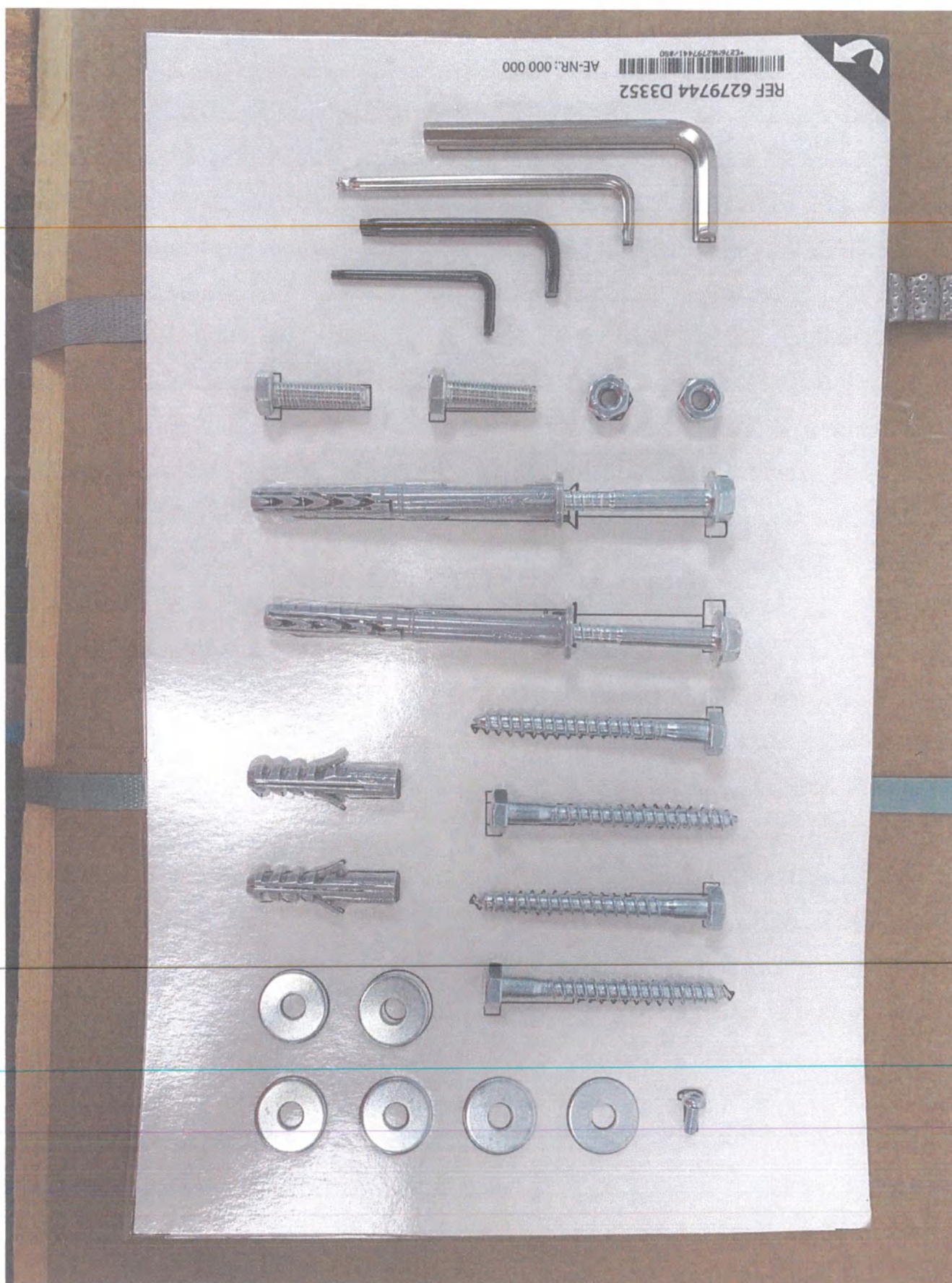


9.2. Кабель соединительный для локальной вычислительной сети.

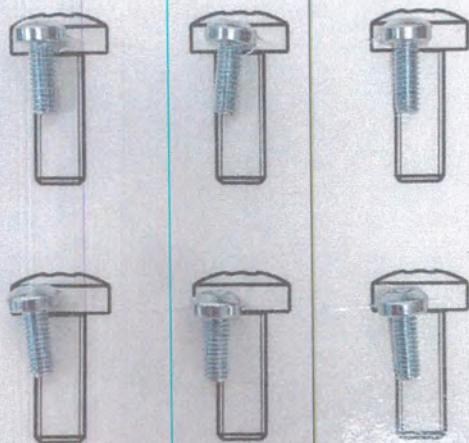


10. Элементы специальные для установки.





eger



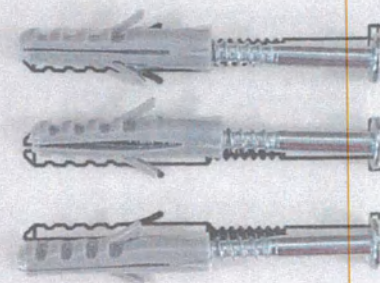
REF 6709583

TYP D3352



+E276167095831/95N

AE-NR.: 000 000



REF 6281013 D3352



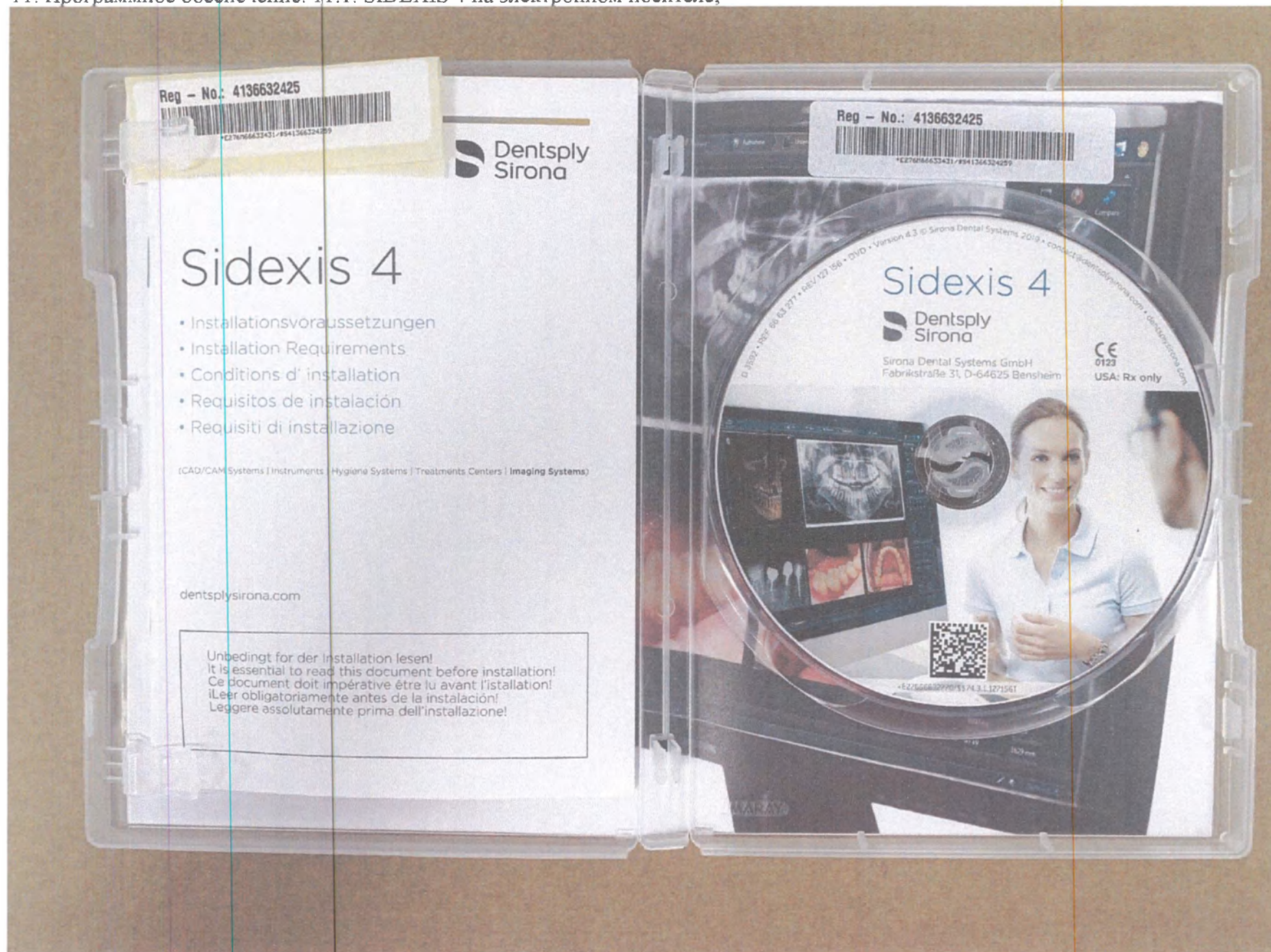
+E276162810131/96

AE-NR.: 000 000



etrico

11. Программное обеспечение: 11.1. SIDEXIS 4 на электронном носителе;



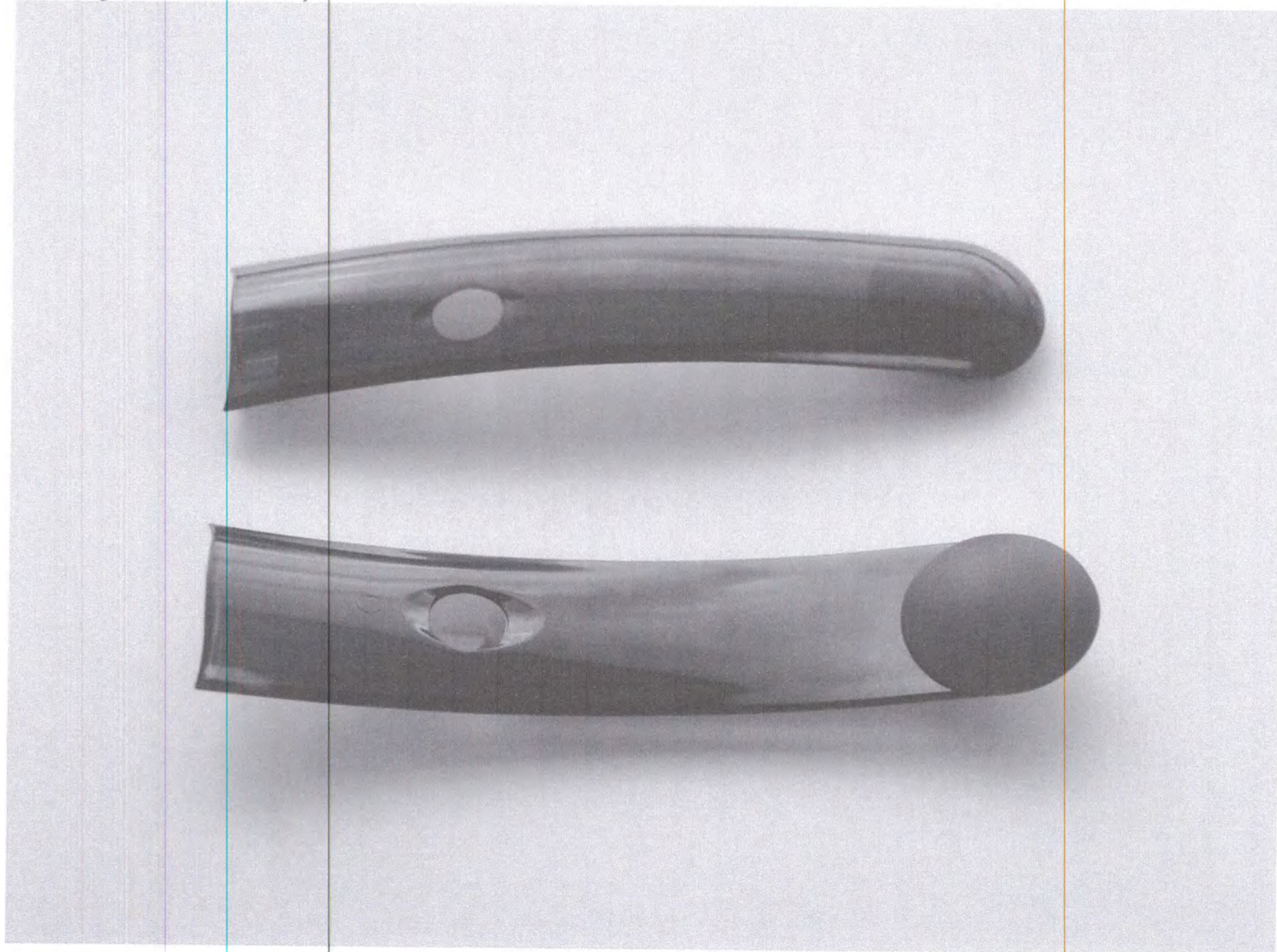
11.2. ORTHOPHOS E PC Software (incl. Firmware) на электронном носителе.



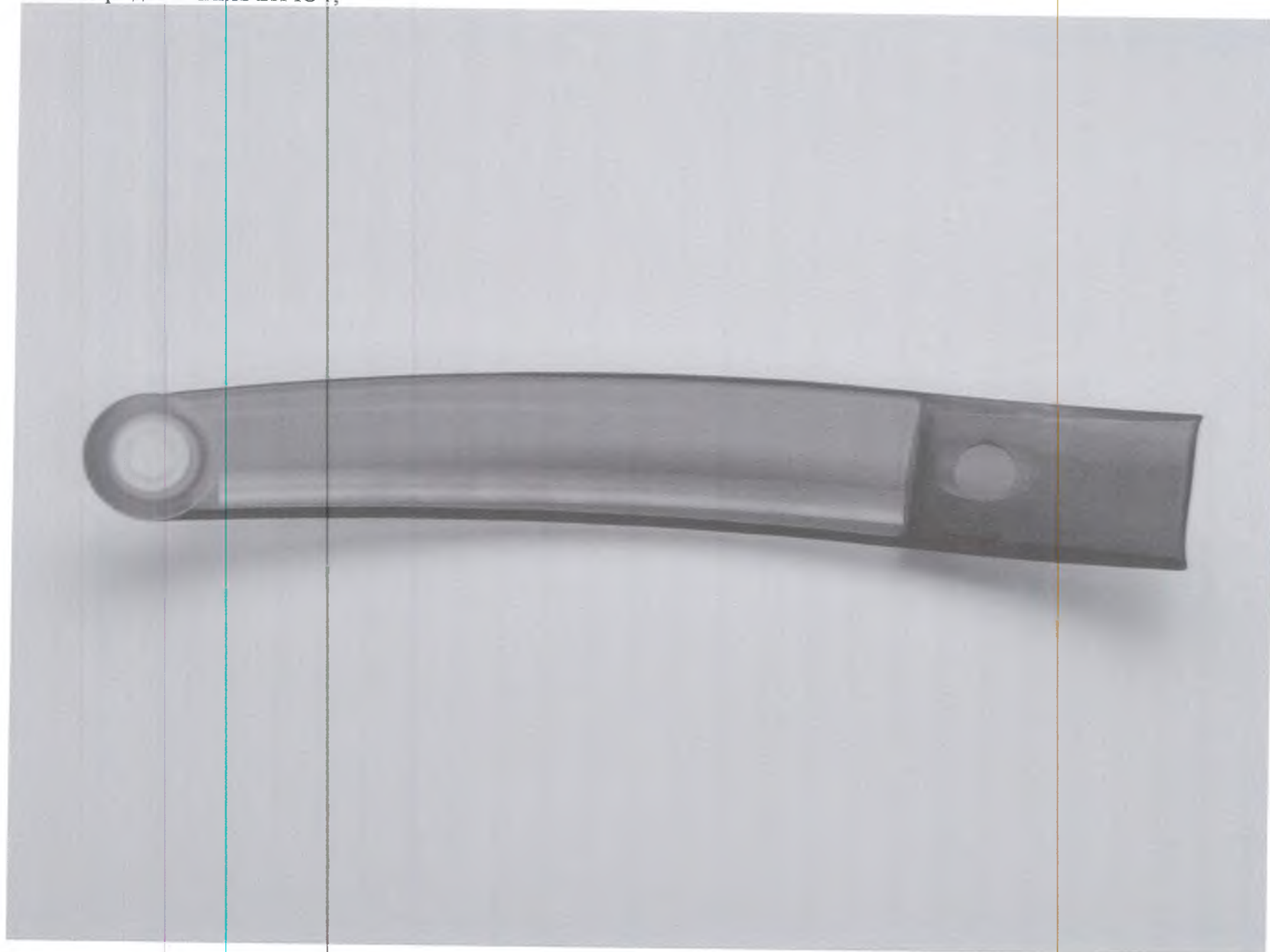
12. Набор стартовый для фиксации головы пациента, в составе:



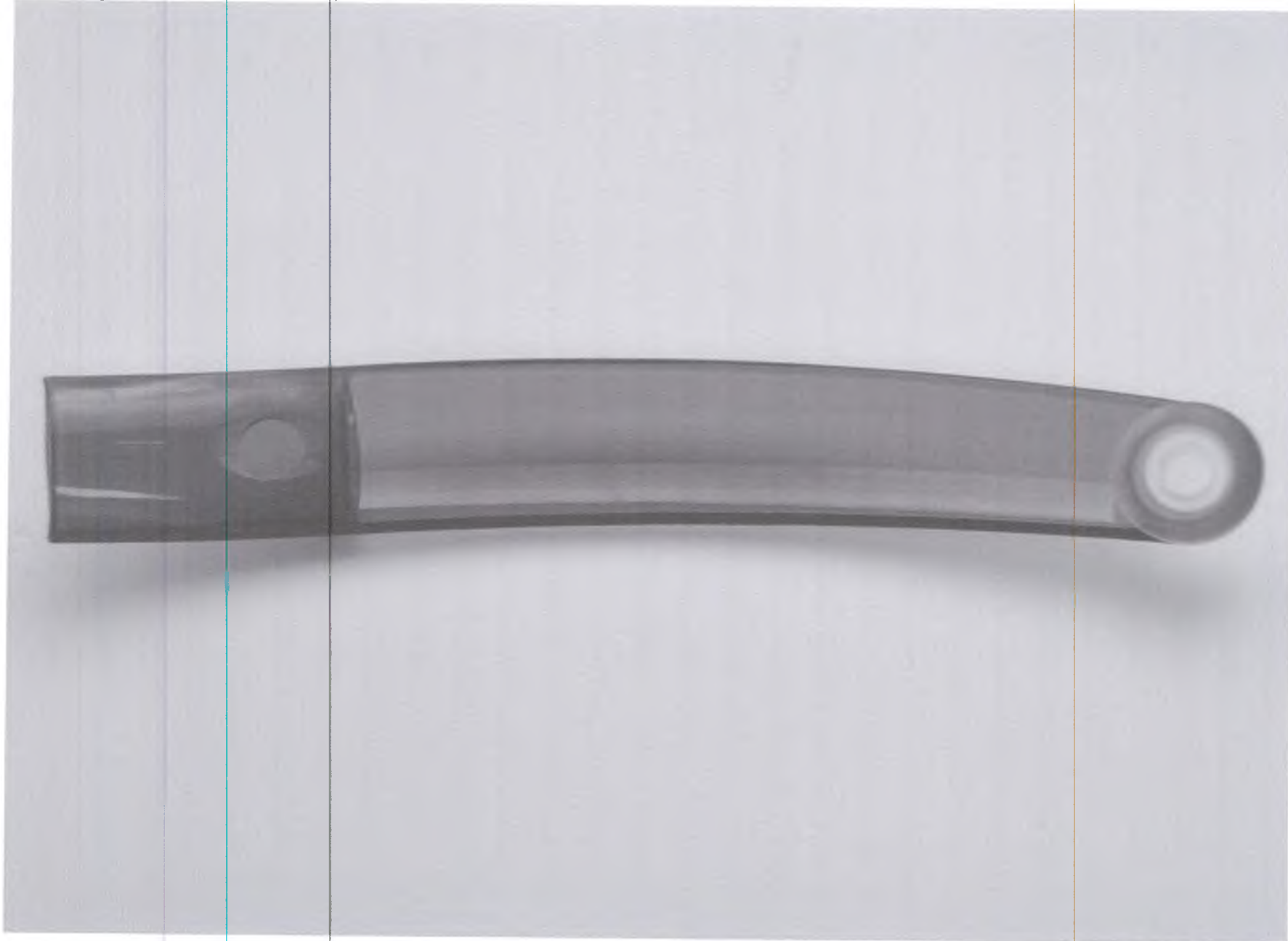
12.1. опоры для лба/височные;



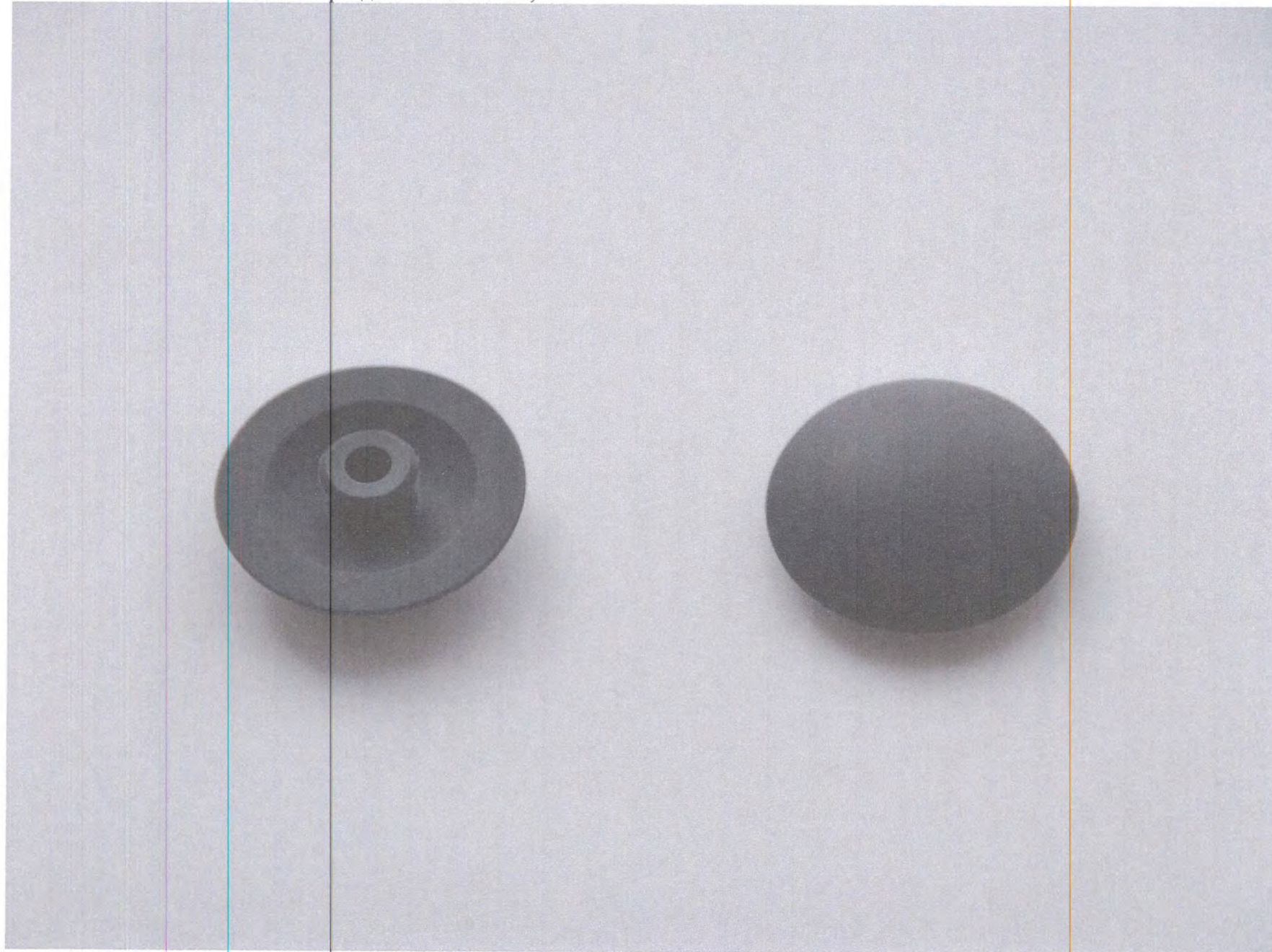
12.2. опора для снимков ВНЧС I;



12.3. опора для снимков ВНЧС 2;



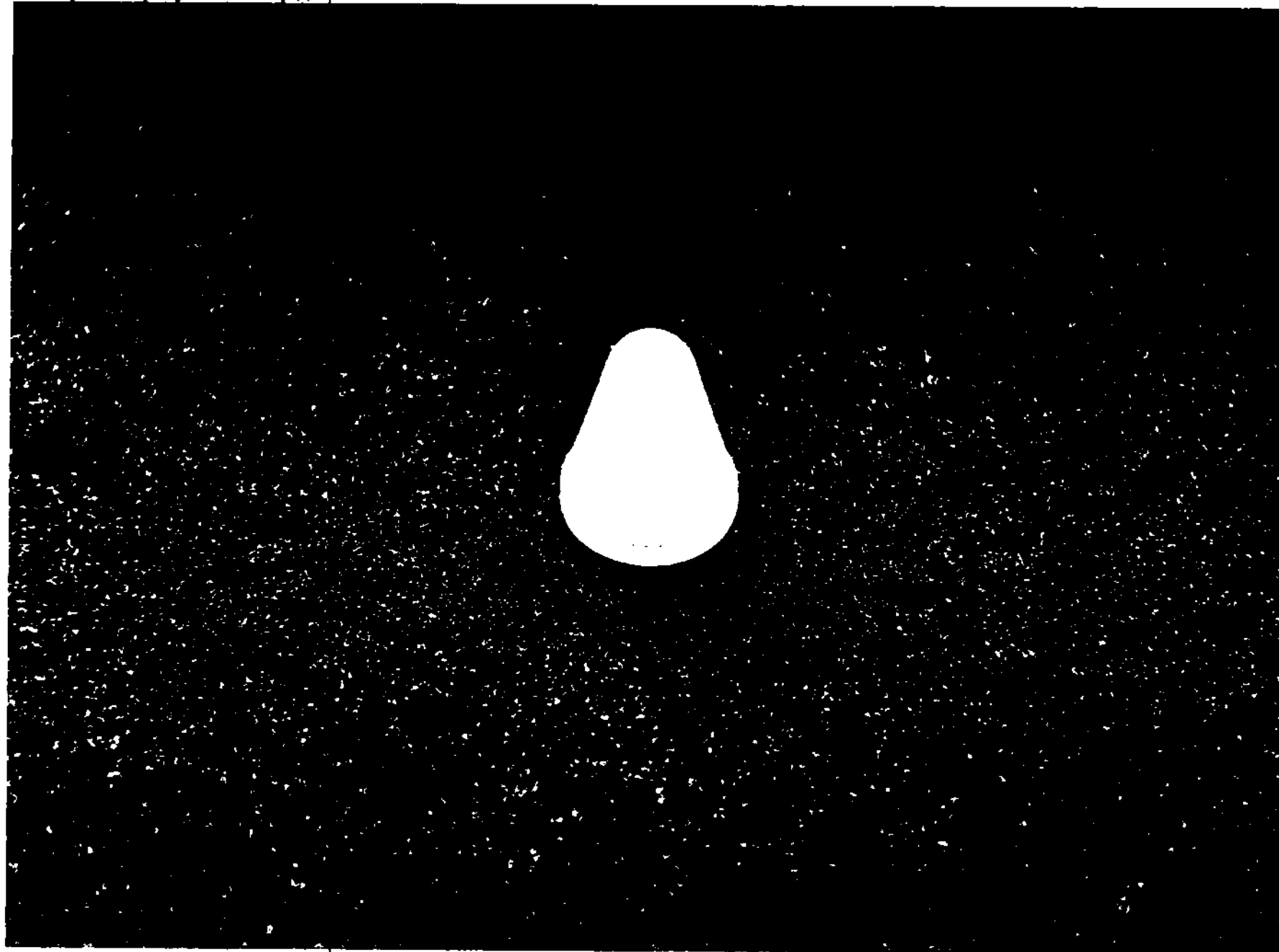
12.4. кнопки контактные для опоры для лба/височной;



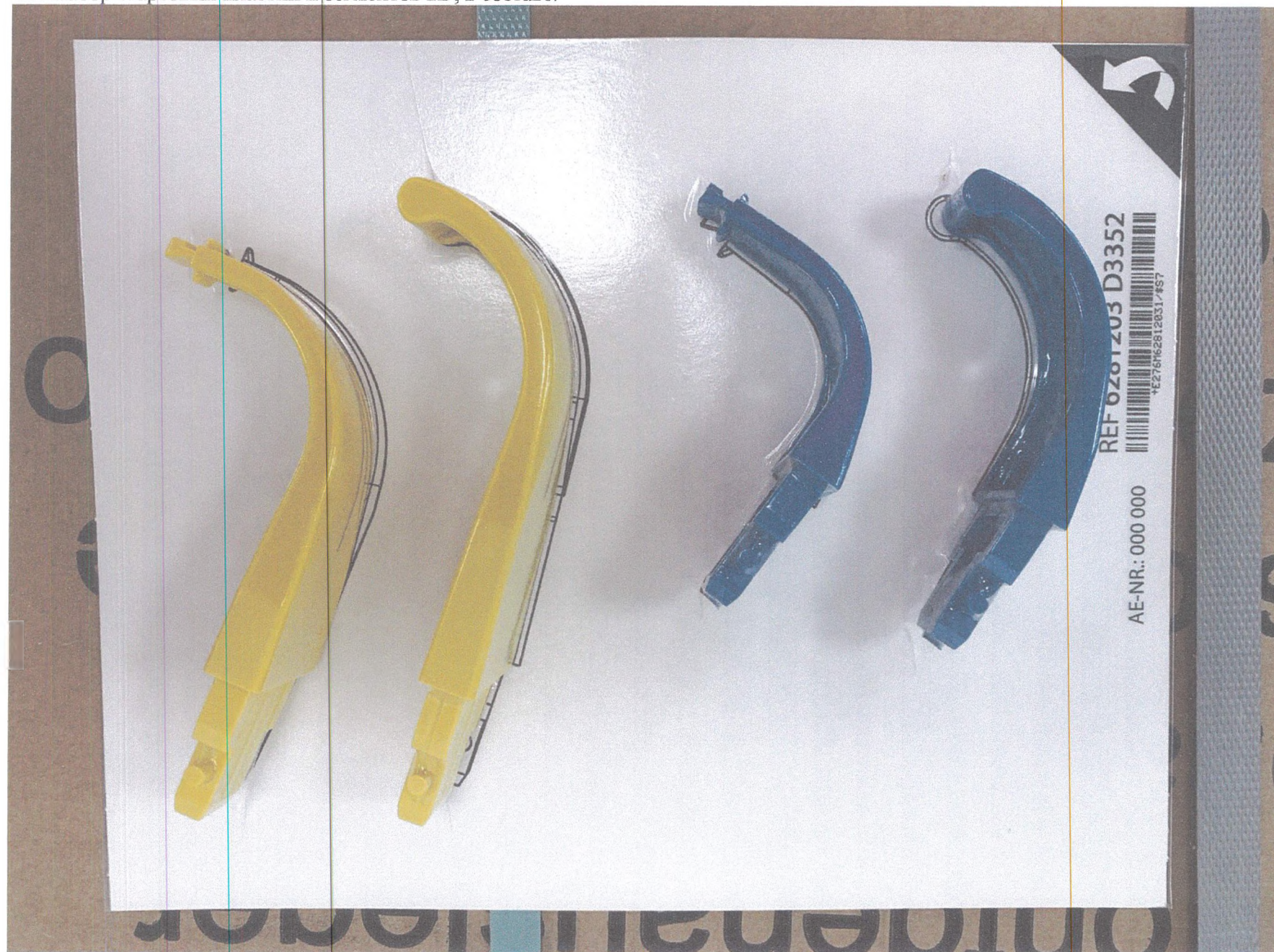
12.5. кнопки контактные для опоры для снимков ВНЧС;



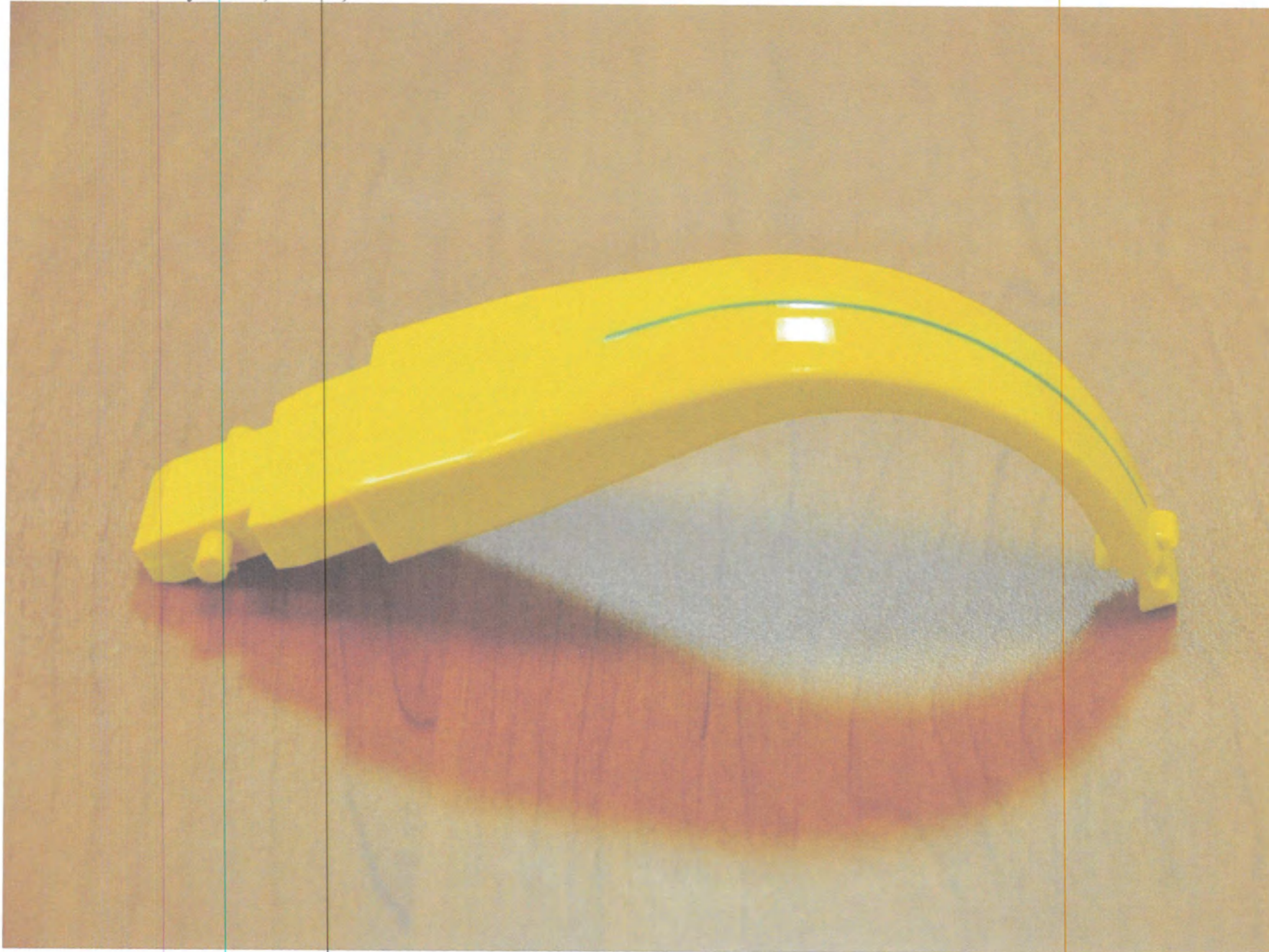
12.6. фиксаторы ушные опор для ВНЧС.



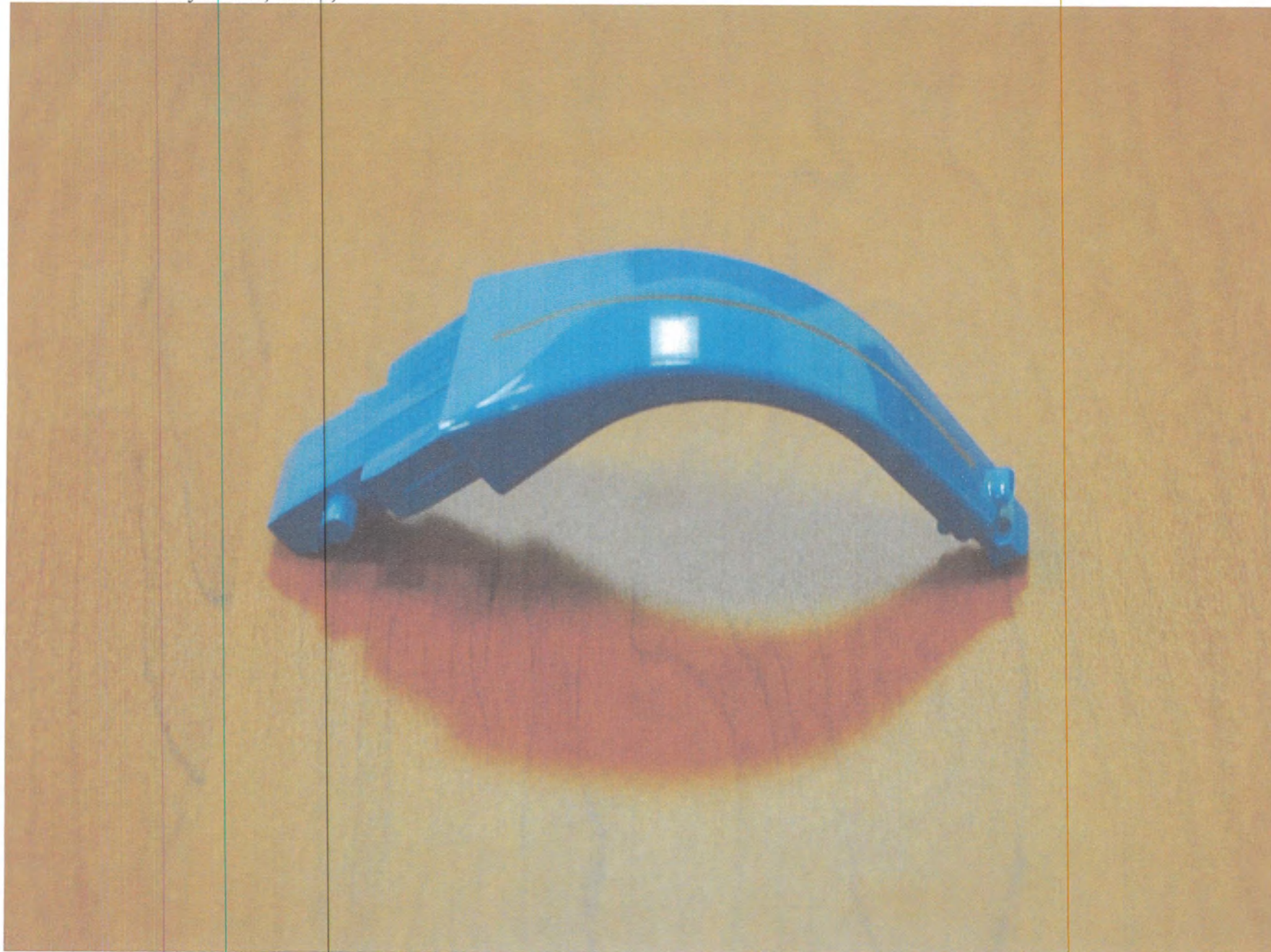
13. Набор стартовый пластин и сегментов 2D, в составе:



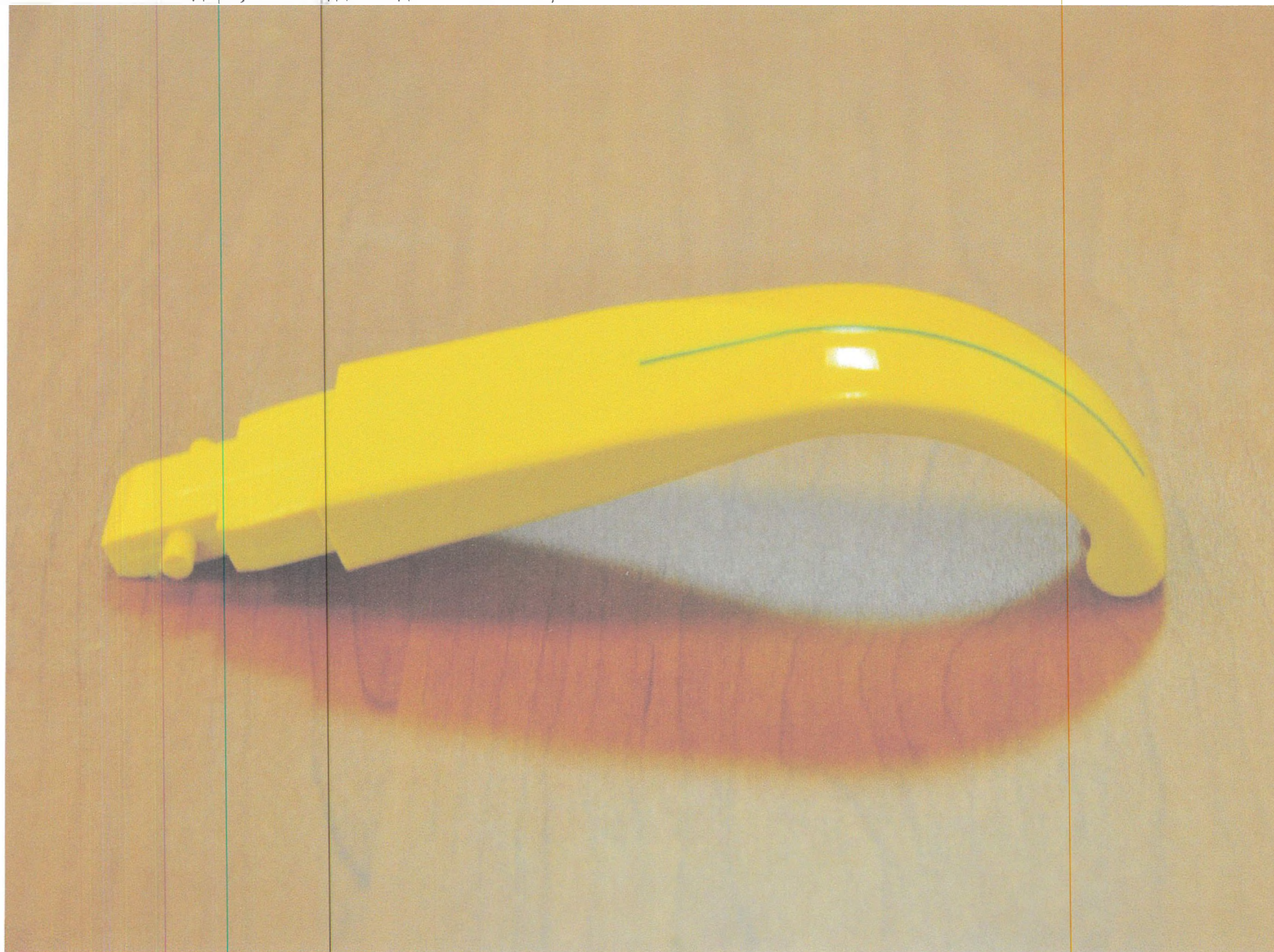
13.1. пластина накусочная, желтая;



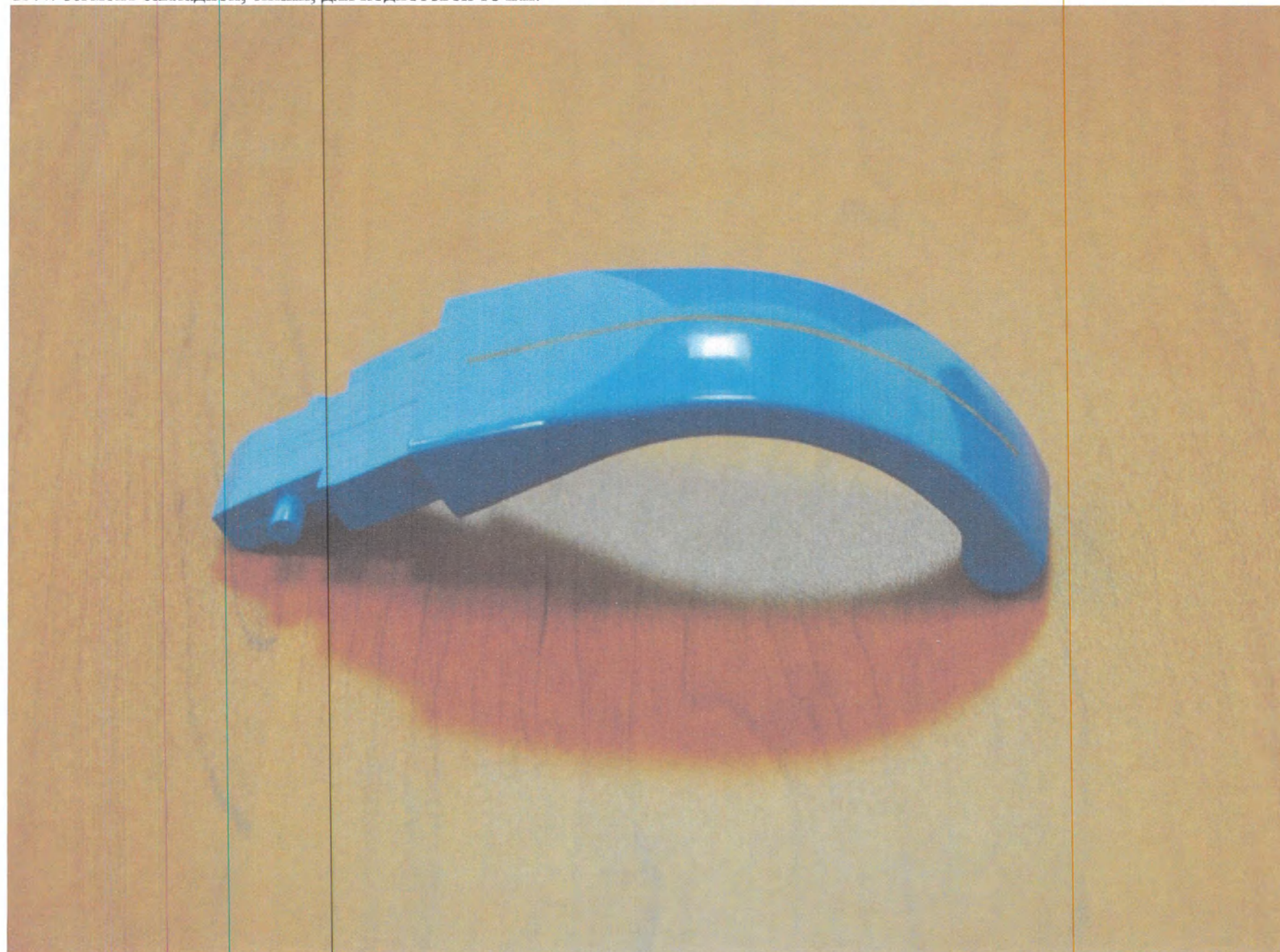
13.2. пластина накусочная, синяя;



13.3. сегмент закладной, желтый, для подносовой точки;



13.4. сегмент закладной, синий, для подносовой точки.



14. Опора для подбородка сборная, в составе:



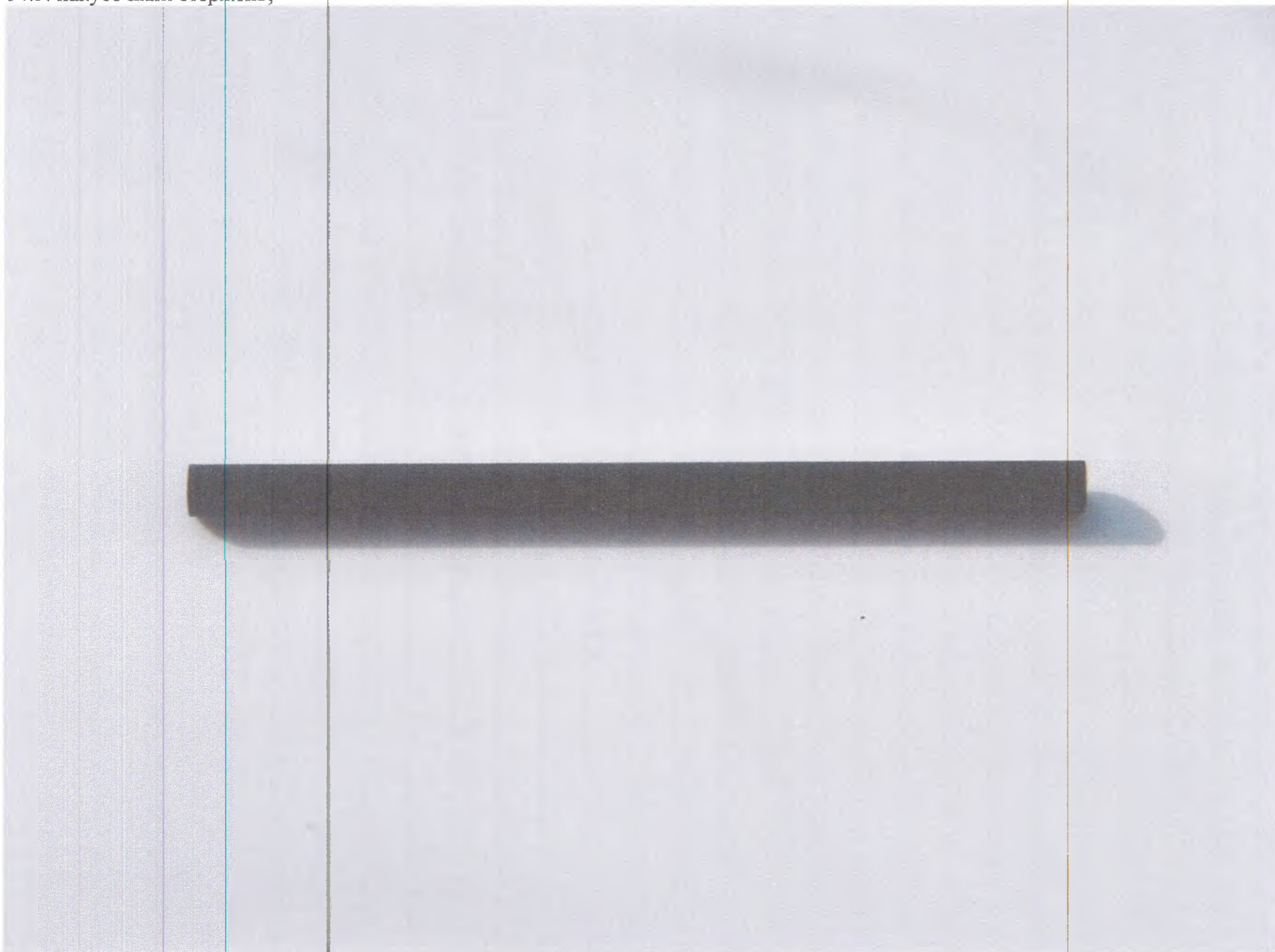
14.1. основание опоры;



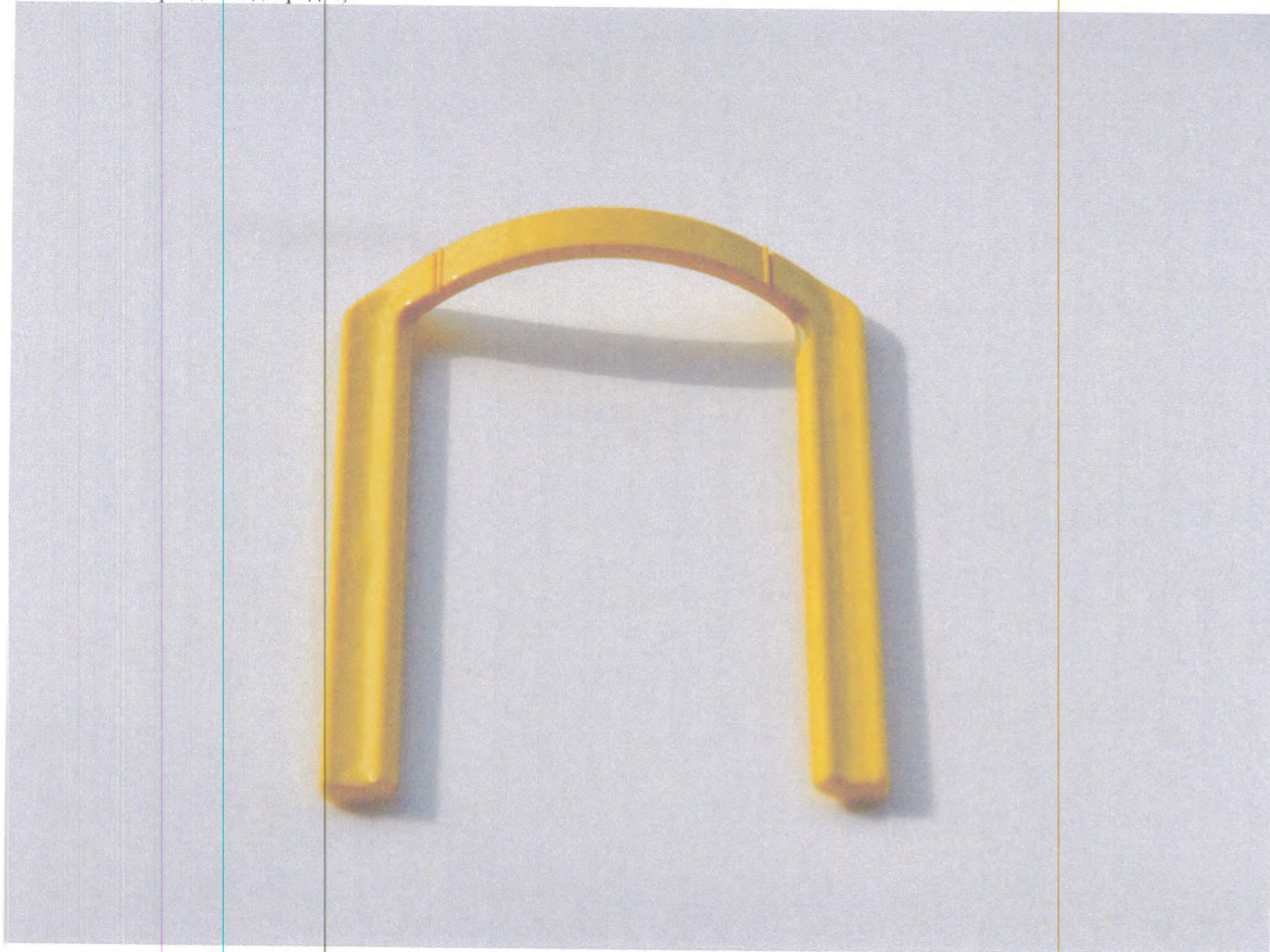
14.2. накладка на основание (опора);



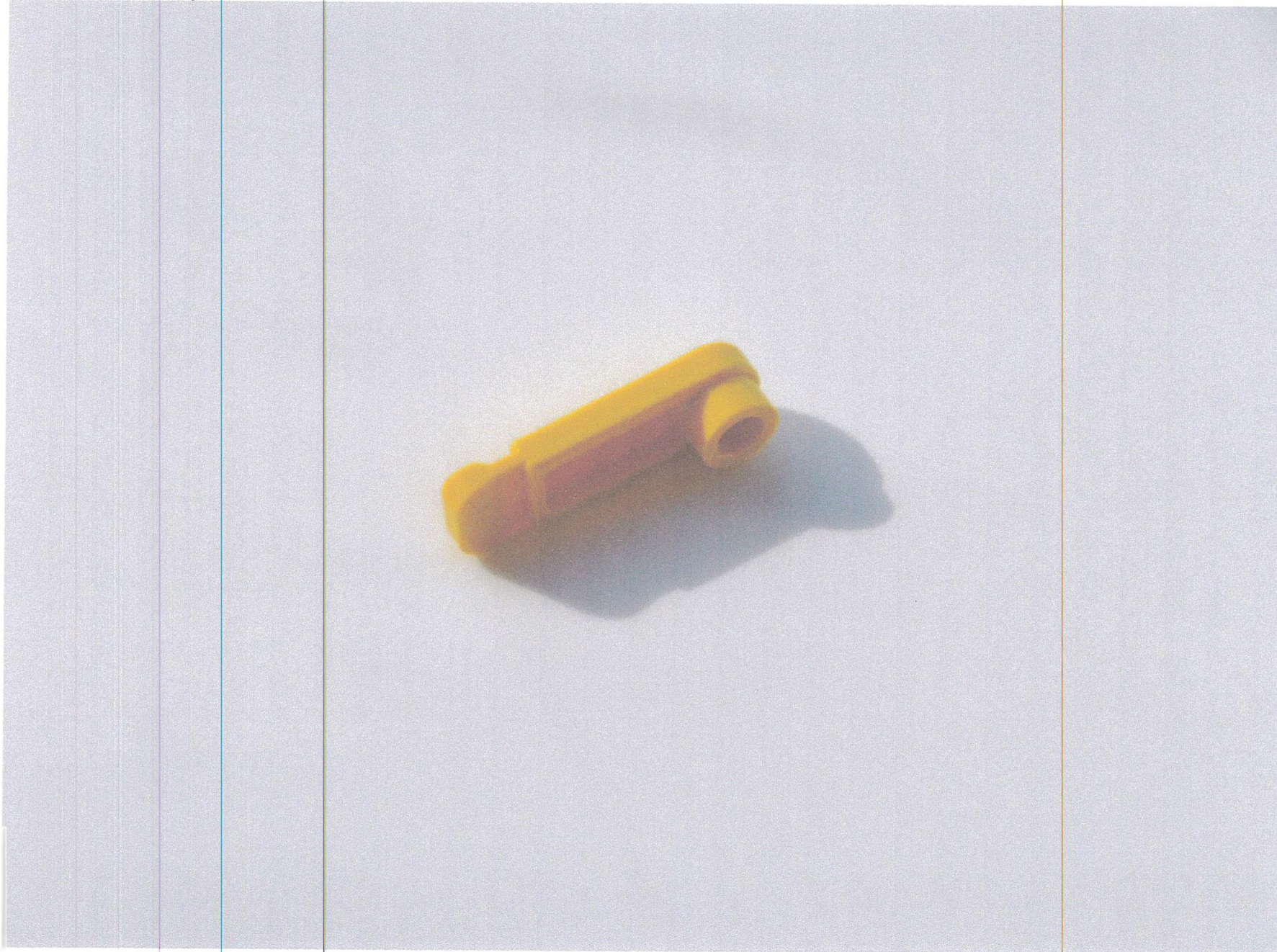
14.3. накусочный стержень;



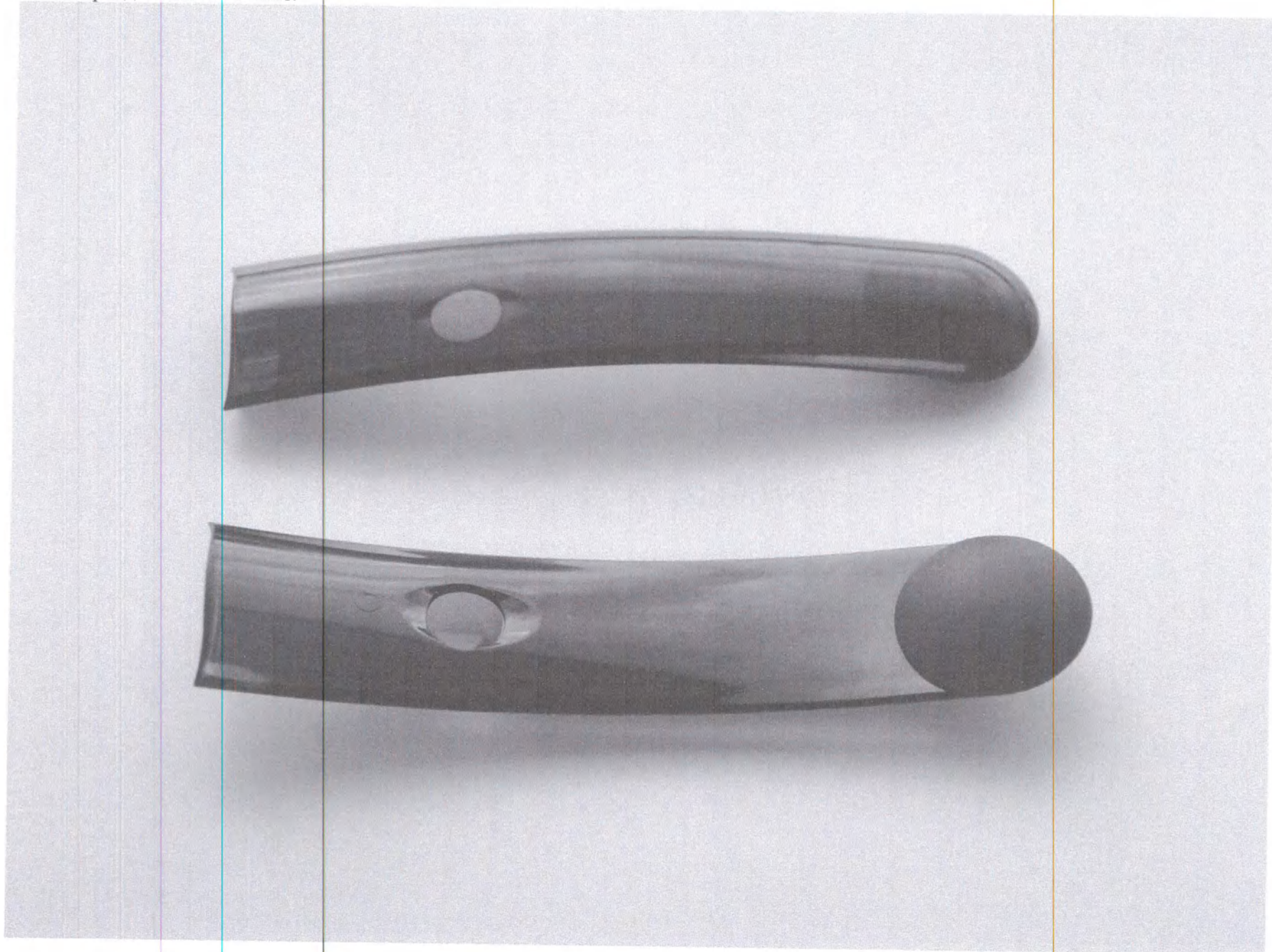
14.4. скоба опоры для подбородка;



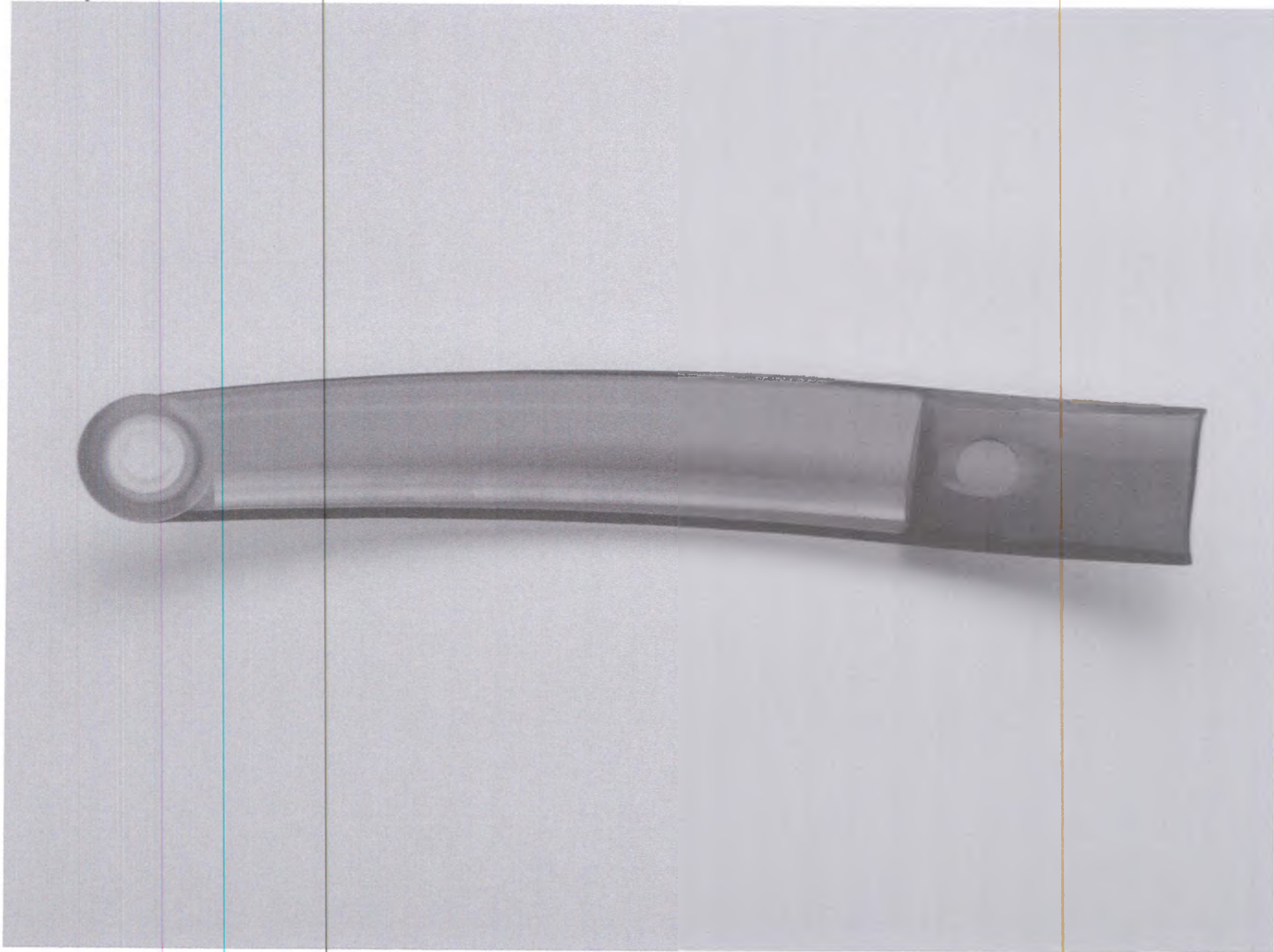
14.5. пластины накусочные.



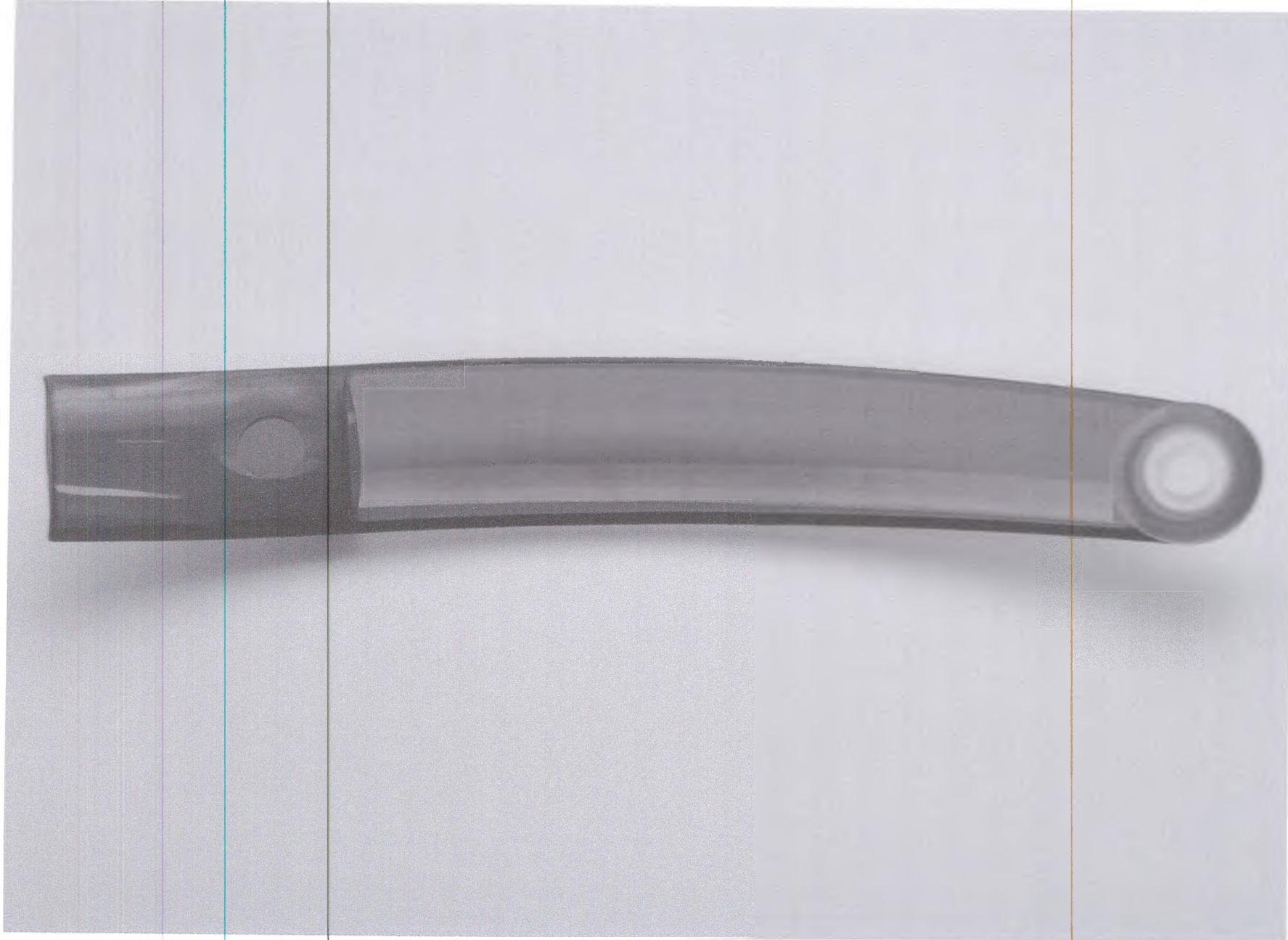
15. Опоры для лба/височные.



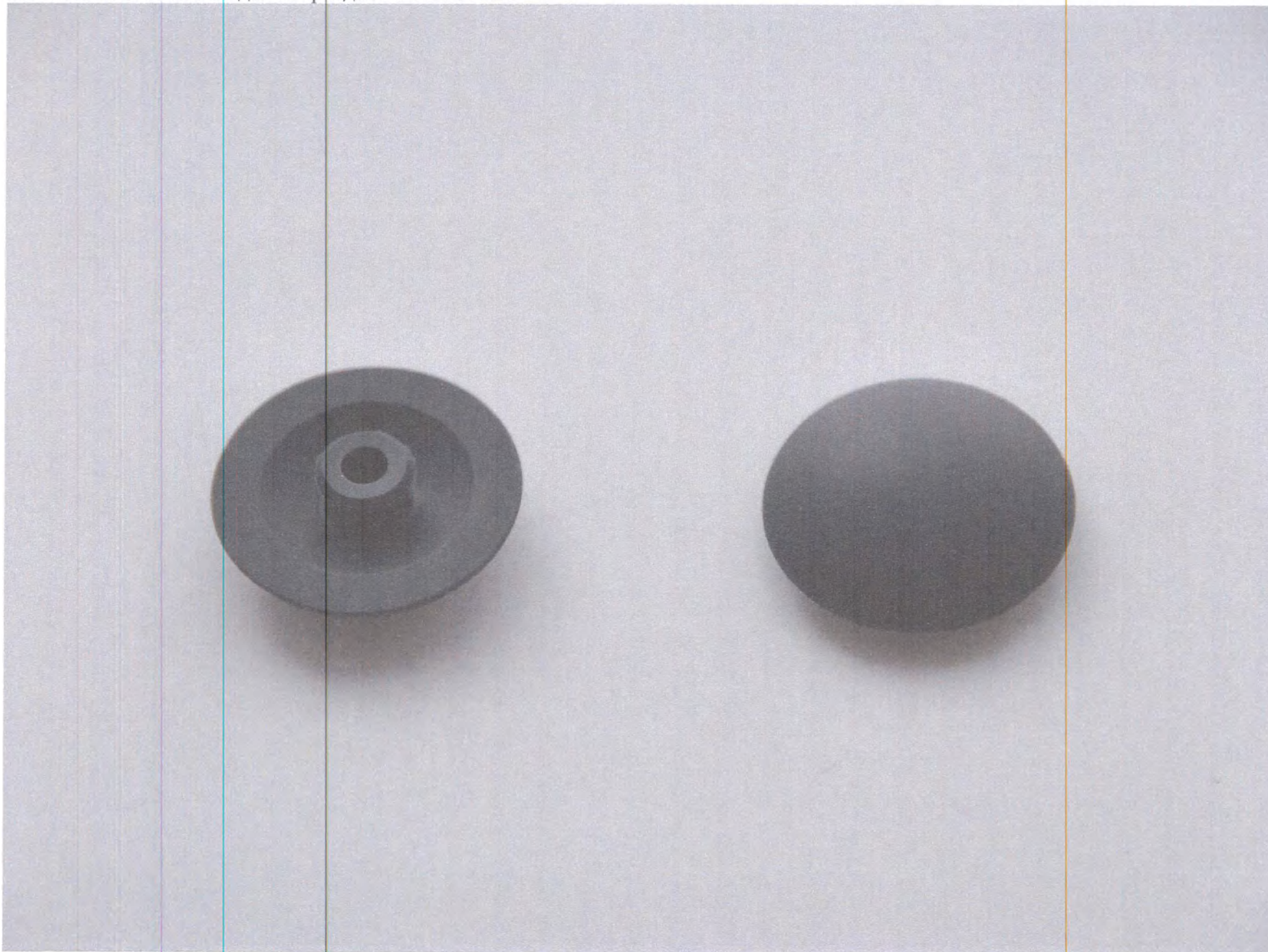
16. Опора для снимков ВНЧС 1.



17. Опора для снимков ВНЧС 2.



18. Кнопки контактные для опоры для лба/височной.



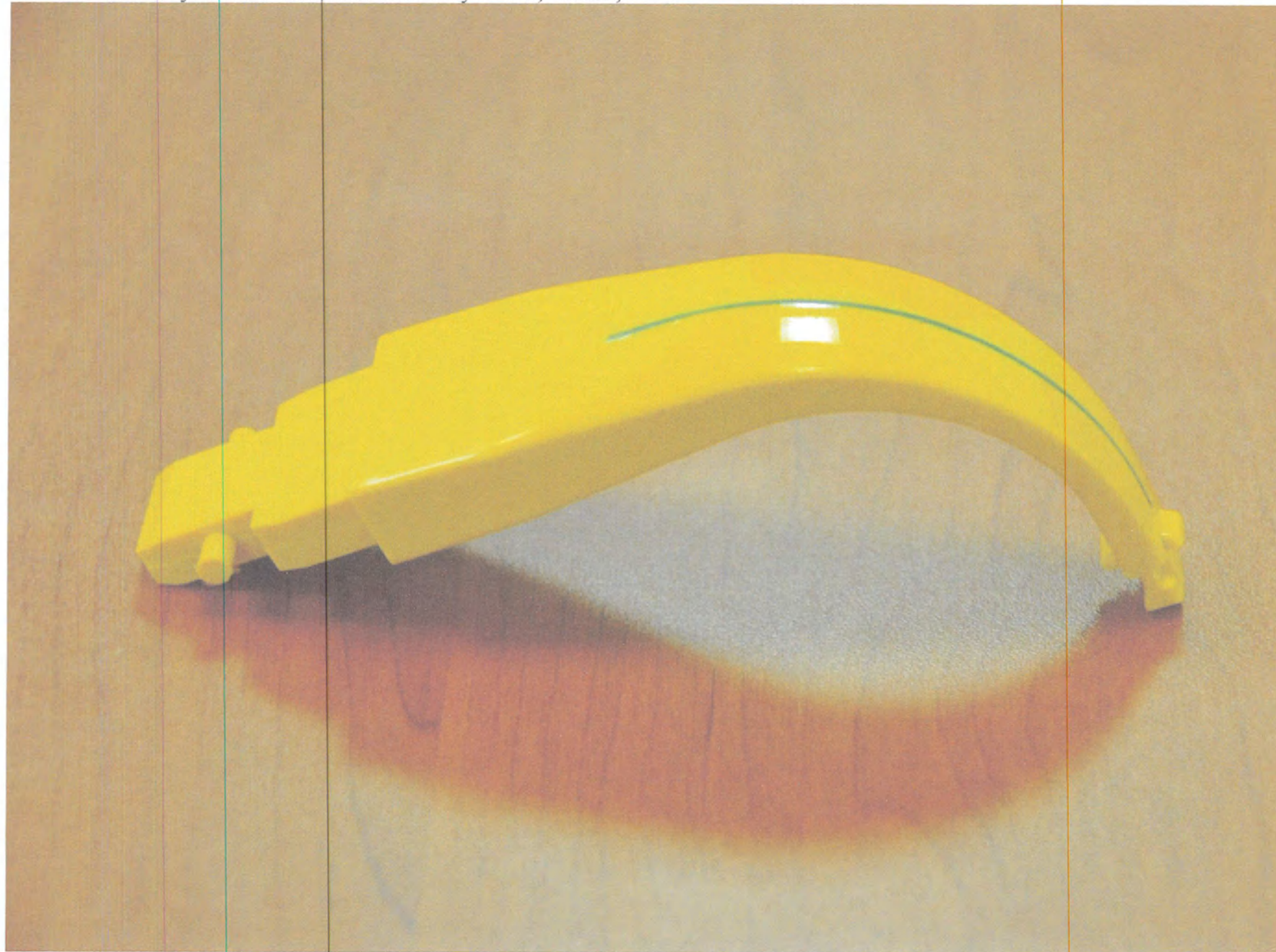
19. Кнопки контактные для опоры для снимков ВНЧС.



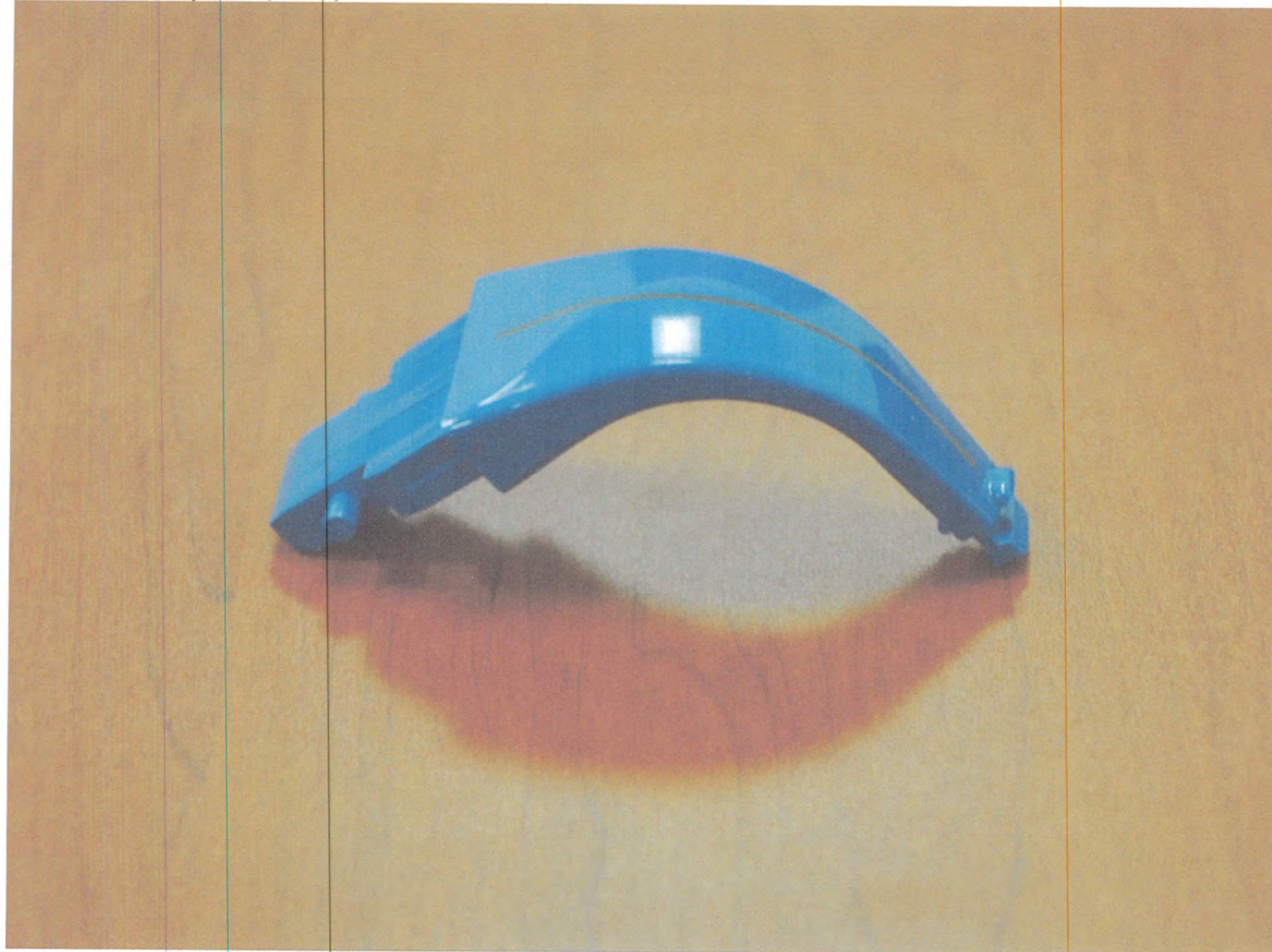
20. Фиксаторы ушные опор для ВЧС.



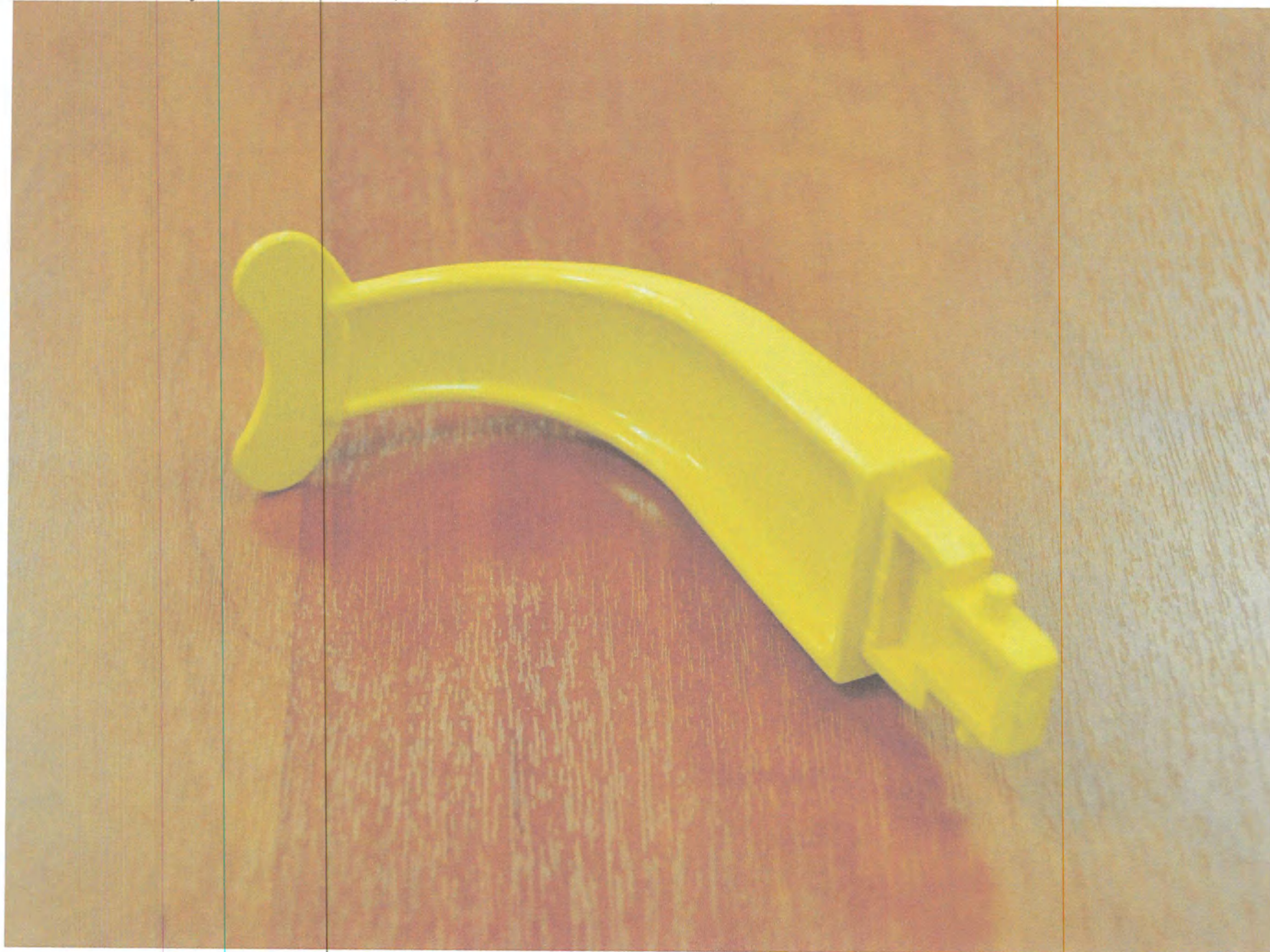
21. Пластины накусочные: 21.1. пластина накусочная, желтая;



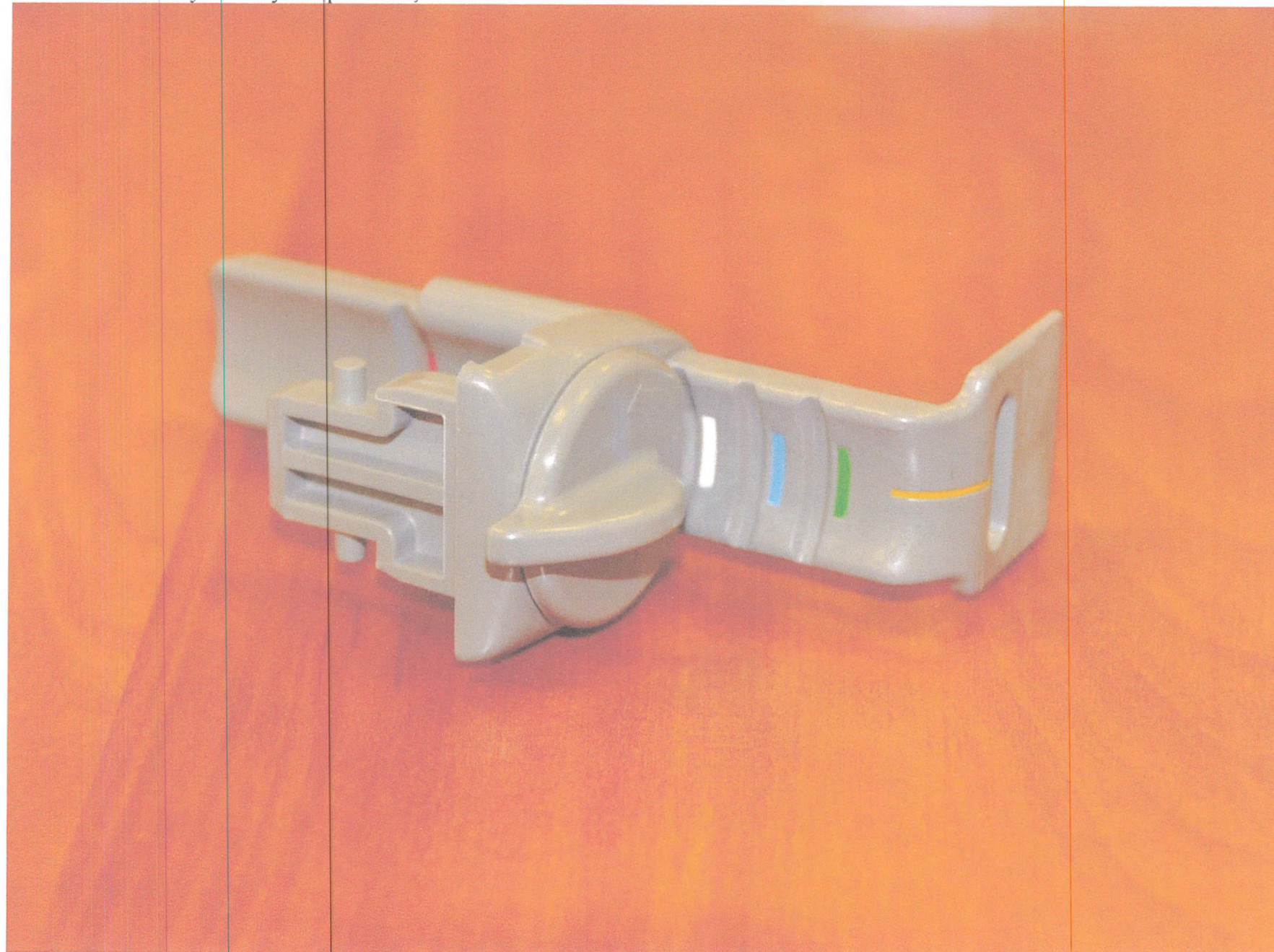
21.2. пластина накусочная, синяя;



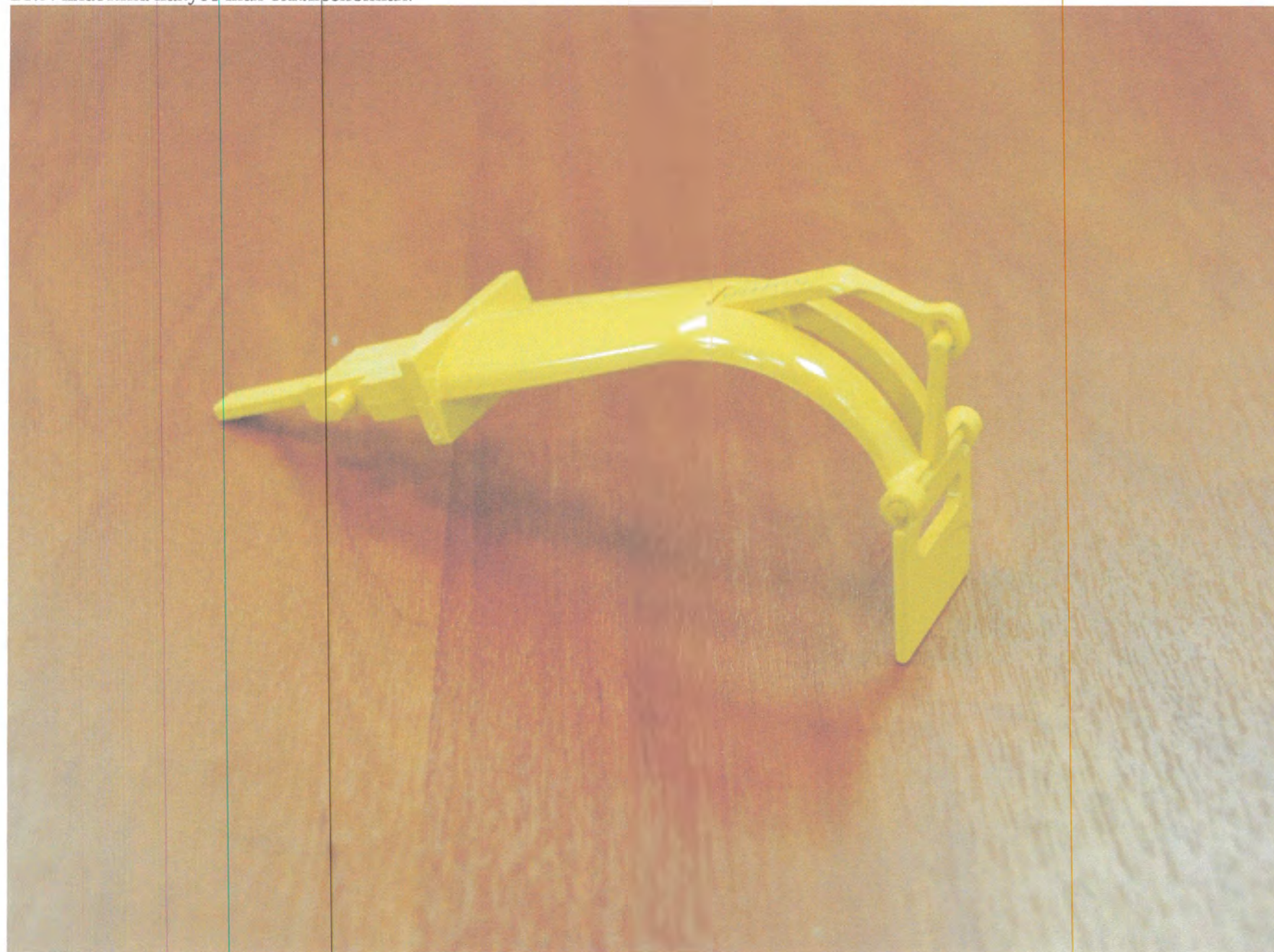
21.3. пластина накусочная для 3D исследования;



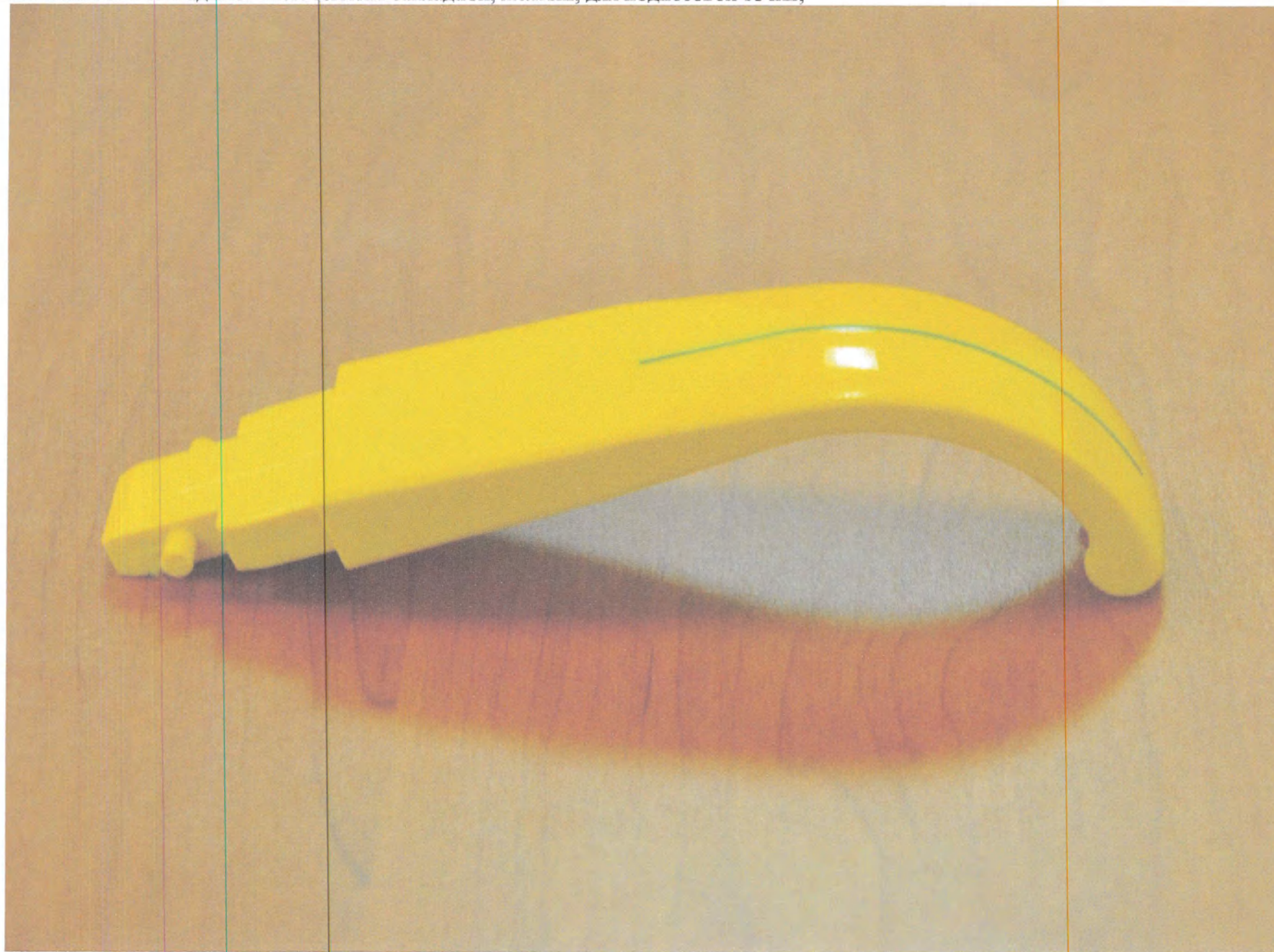
21.4. пластина накусочная универсальная;



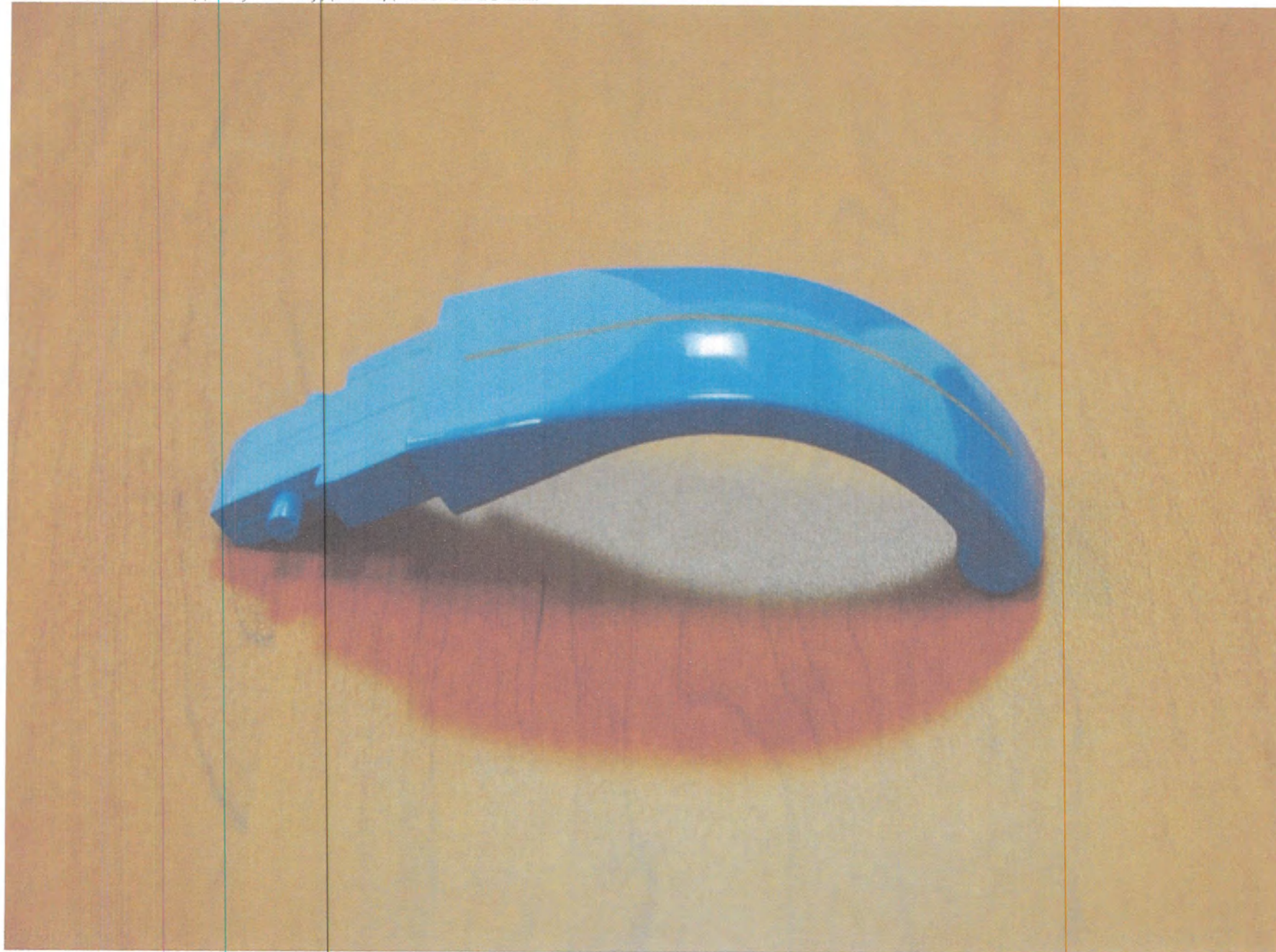
21.5. пластина накусочная окклюзионная.



22. Сегменты закладные: 22.1. сегмент закладной, желтый, для подносовой точки;



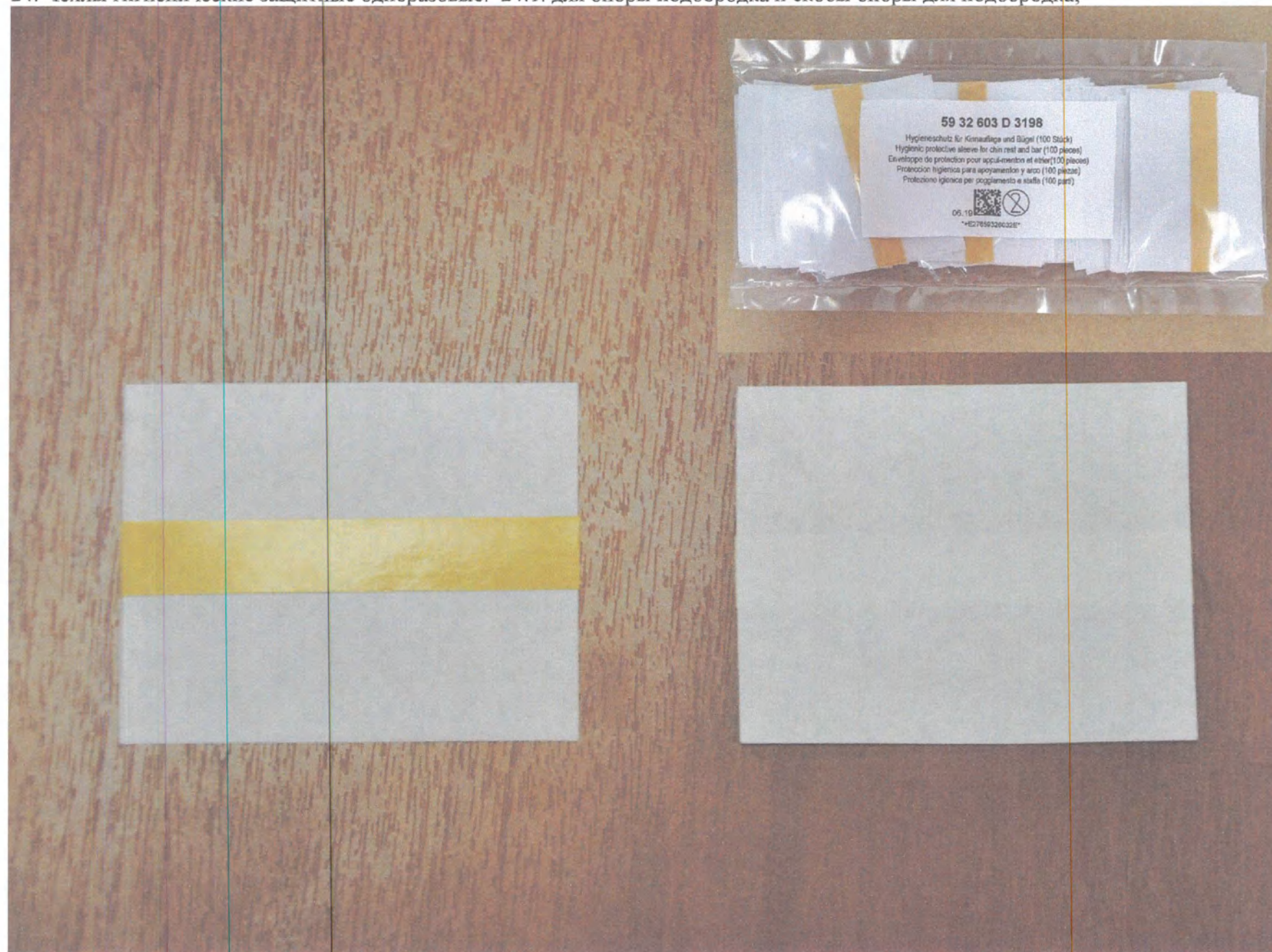
22.2. сегмент закладной, синий, для подносовой точки.



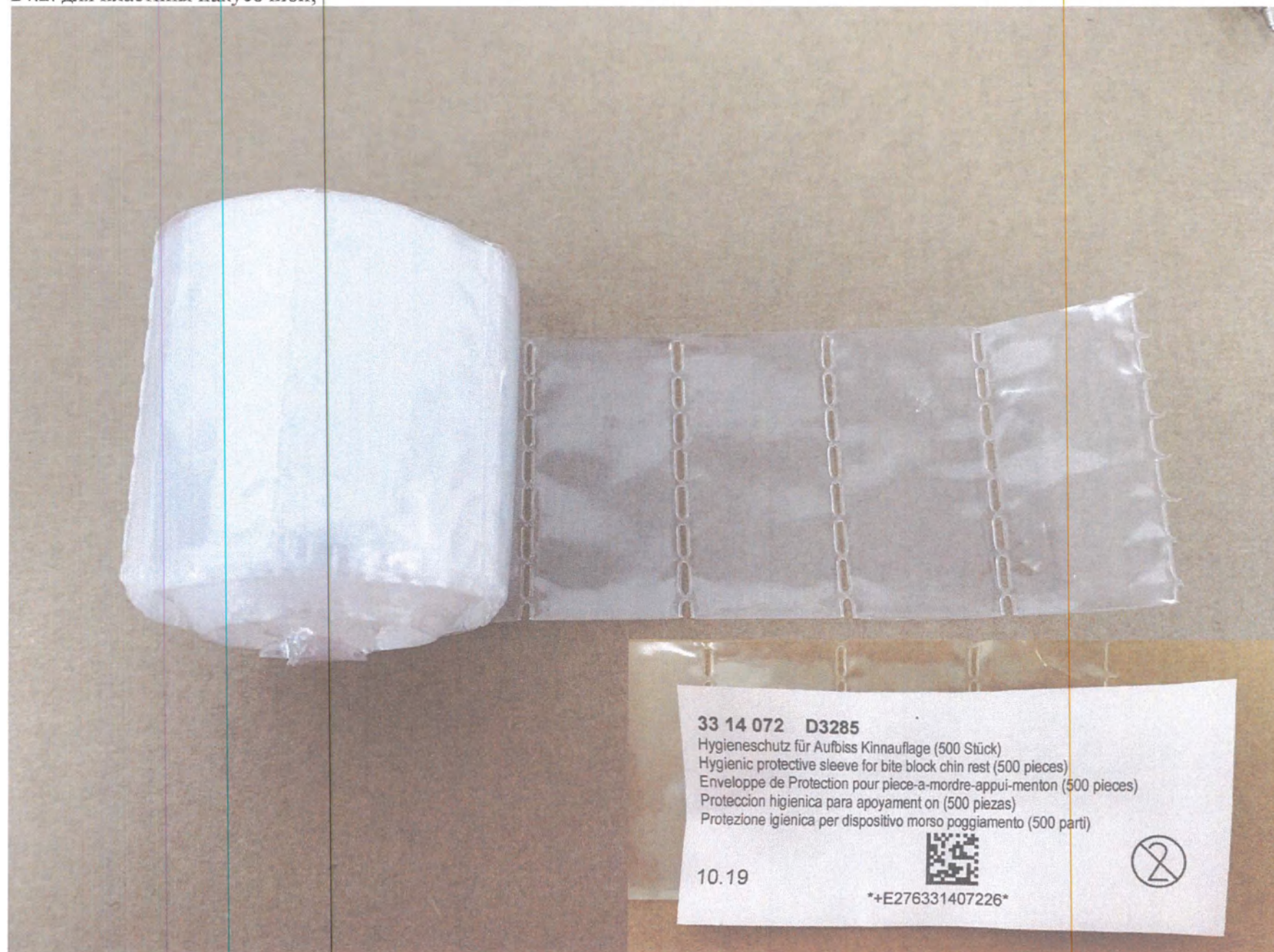
23. Запасные детали из пенопласта, гигиенические.



24. Чехлы гигиенические защитные одноразовые: 24.1. для опоры подбородка и скобы опоры для подбородка;



24.2. для пластины накусочной;



24.3. для пластин накусочных и сегментов закладных;



24.4. для опоры лобовой и височной;



24.5. для рукояток;

59 68 255 D3352

Hygieneschutz für Griff (100 Stück)

Hygienic protective for handle (100 pieces)

Enveloppe de protection pour poignée (100 pieces)

Protección higiénica para asidero (100 piezas)

Protezione igienica per impugnatura (100 parti)

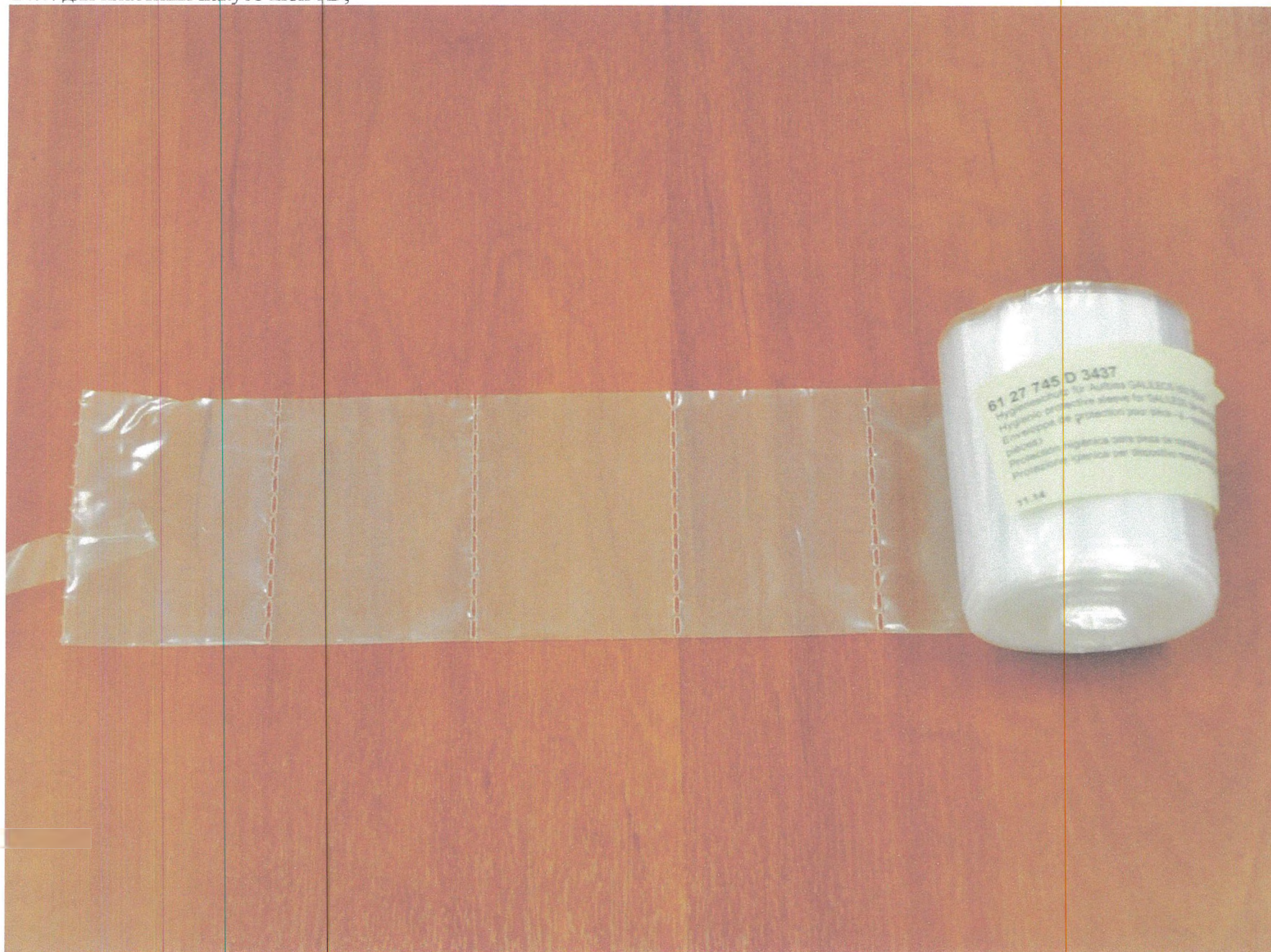
05.19



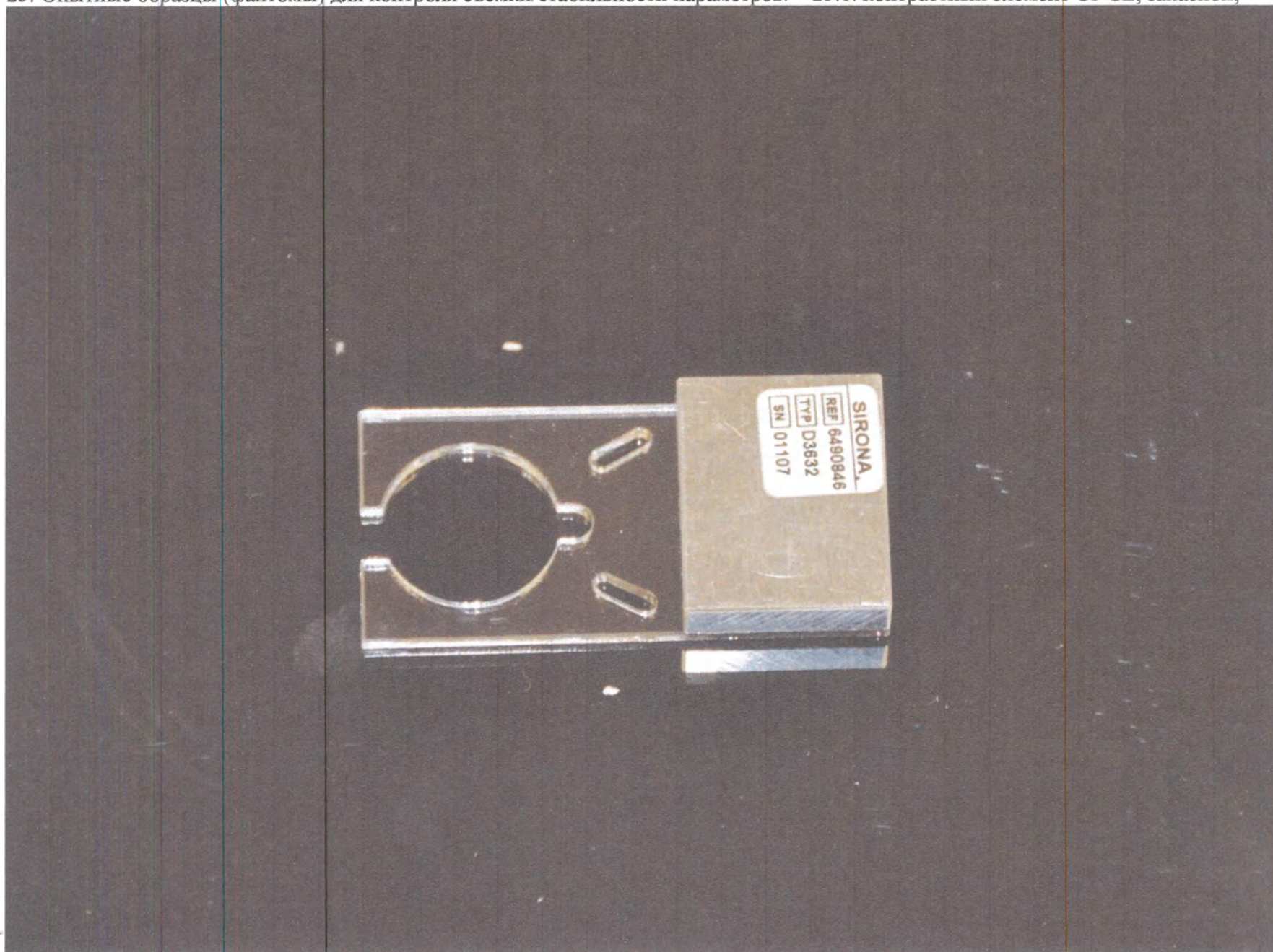
+E27659682552Q



24.6. для пластины накусочной 3D;



25. Опытные образцы (фантомы) для контроля съёмки/стабильности параметров: 25.1. контрастный элемент OP SL, запасной;



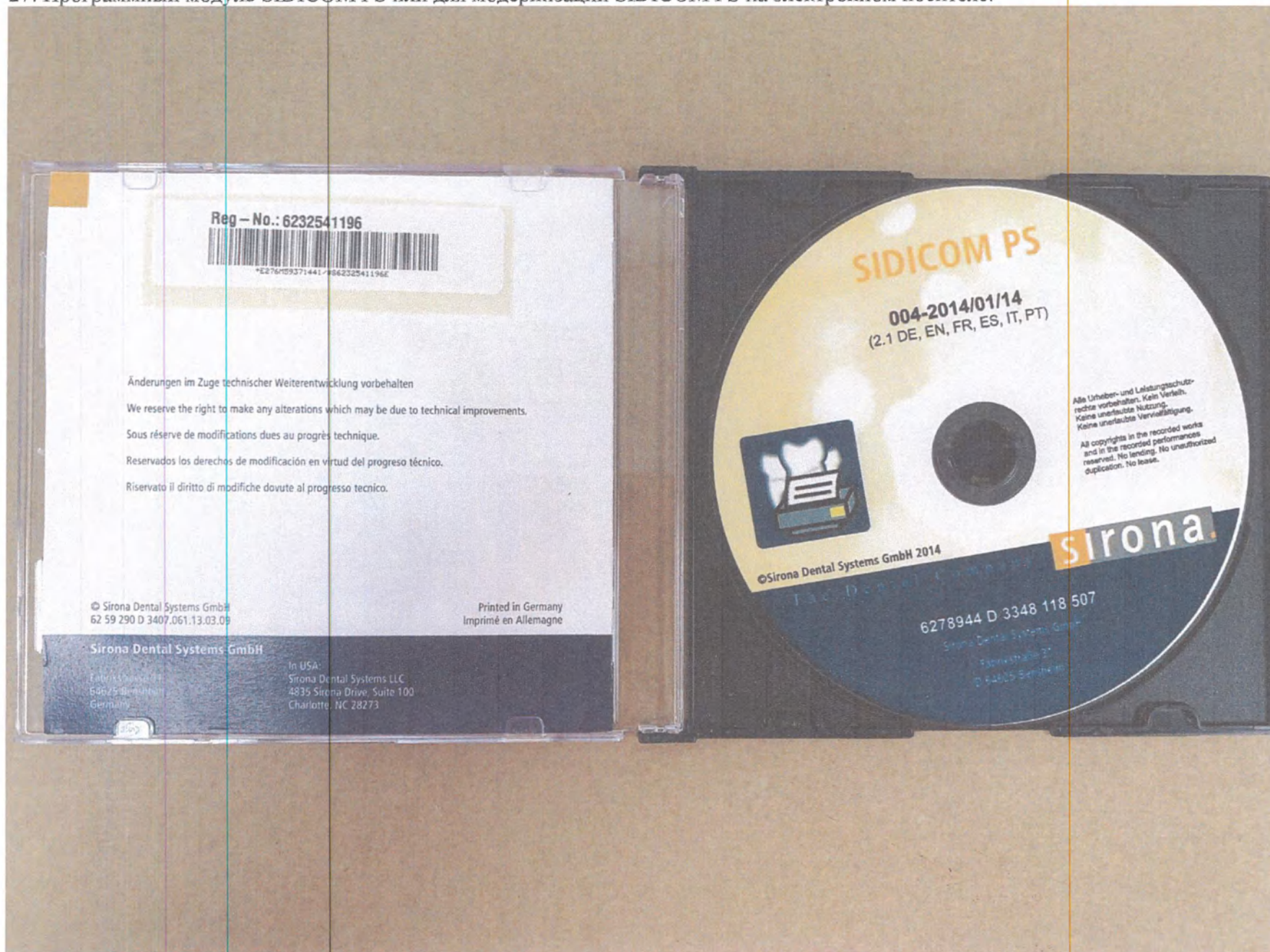
25.2. муляж для съемки, в сборе (для 2D-проверки).



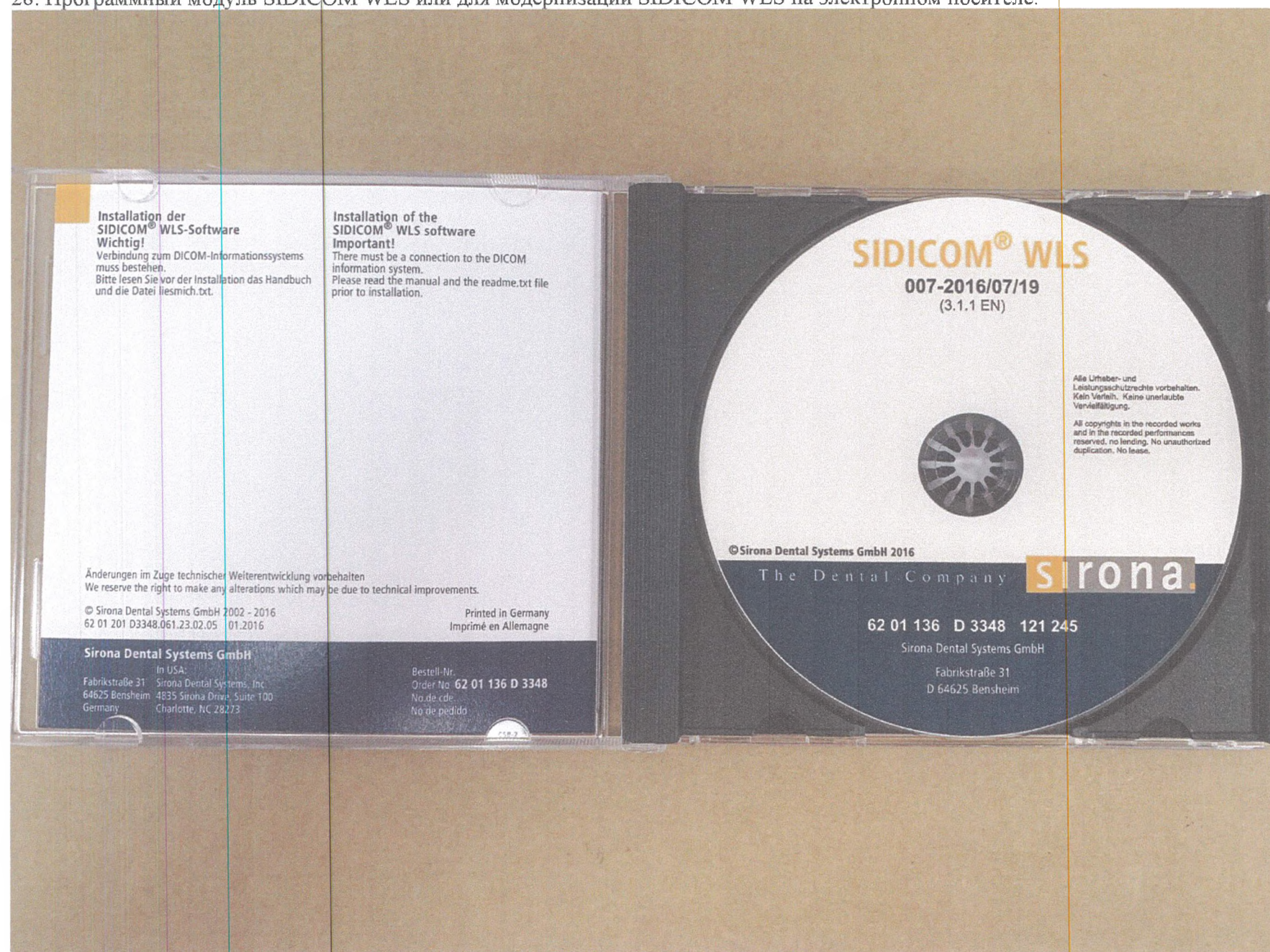
26. Программный модуль ASTRA на электронном носителе.



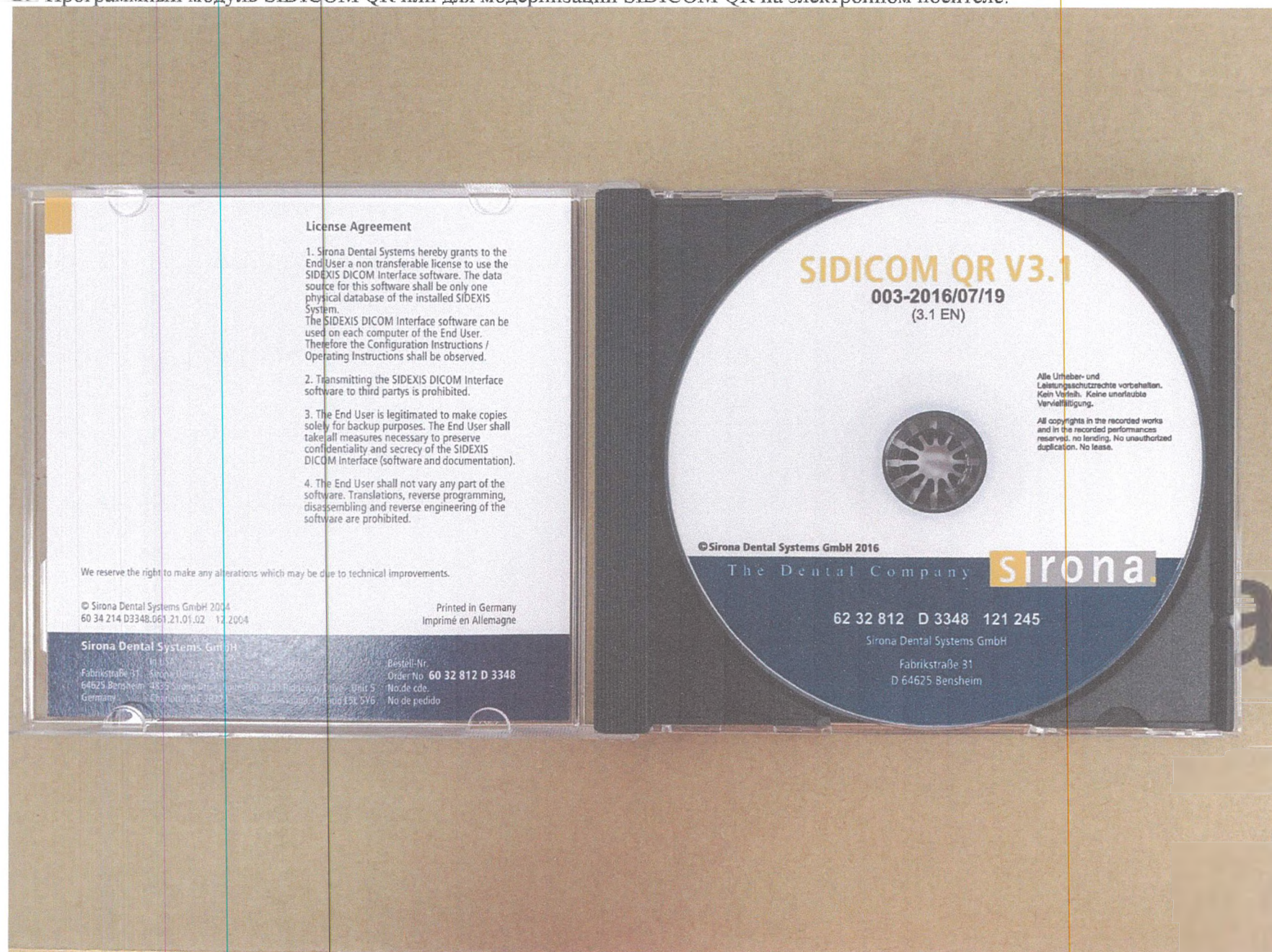
27. Программный модуль SIDICOM PS или для модернизации SIDICOM PS на электронном носителе.



28. Программный модуль SIDICOM WLS или для модернизации SIDICOM WLS на электронном носителе.



29 Программный модуль SIDICOM QR или для модернизации SIDICOM QR на электронном носителе.

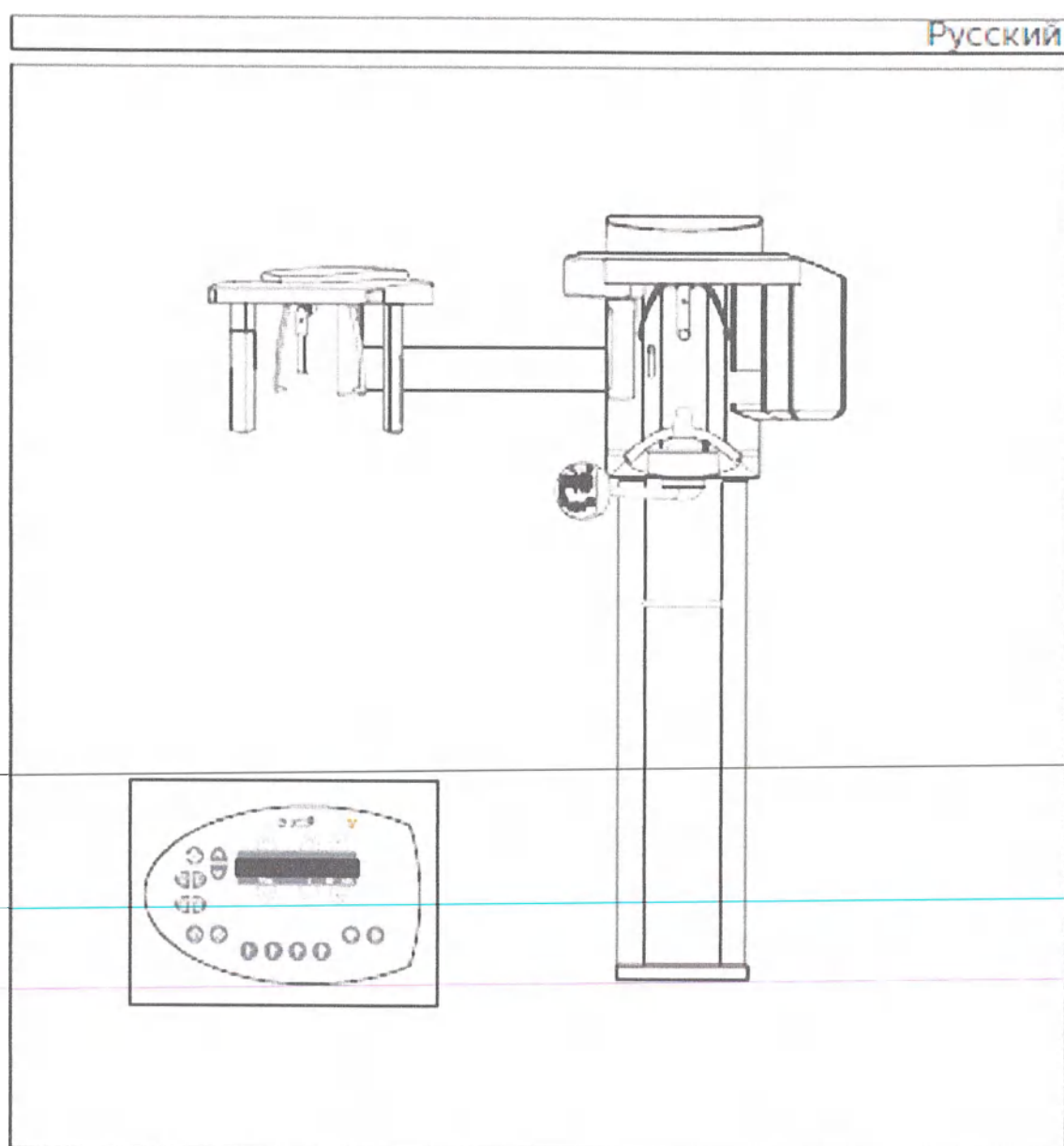


Действует с: 07.2019



Orthophos E Orthophos E Ceph

Инструкция по эксплуатации





Deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Wir freuen uns, dass Sie den Innovationen von Sirona Ihr Vertrauen schenken und gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres neuen Dentalproduktes. Um Ihnen jederzeit die nötigen Informationen für den sicheren Umgang mit Ihrem Produkt zur Verfügung zu stellen, haben wir für Sie auf unserem Online-Portal eine elektronische Gebrauchsanweisung hinterlegt.

Sie können die elektronische Gebrauchsanweisung ganz einfach unter <http://www.sirona.com/manuals> im Internet herunterladen. Wenn Sie ein Endgerät mit einer so genannten QR-Code-App benutzen, haben Sie außerdem den Vorteil, die Gebrauchsanweisung jederzeit mobil abzurufen. Scannen Sie dazu einfach den QR-Code, der Sie direkt mit unserem Online-Portal verbindet.



Ihr Produkt ist mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet. Das bedeutet, dass die Gebrauchsanweisung in elektronischer Form zur Verfügung gestellt wird.

Sollten Sie eine Gebrauchsanweisung in Papierform wünschen, so bitten wir Sie, diese unter <http://www.sirona.com/manuals> anzufordern. Füllen Sie dazu einfach das Webformular aus, wir schicken Ihnen dann gerne kostenlos ein gedrucktes Exemplar zu. Die Gebrauchsanweisung werden Sie innerhalb der nächsten 7 Tage erhalten. Für Ihre Kooperation bedanken wir uns herzlich im Voraus.

Wir wünschen Ihnen viel Freude bei der Nutzung Ihrer Sirona-Produkte.

Ihre Sirona Dental Systems GmbH



<http://www.sirona.com/manuals>

English

Dear Customer,

We are delighted that you chose to place your trust in Sirona's innovations and wish to congratulate you on the purchase of your new dental product. To ensure that you have constant access to all relevant information on how to use your product safely, we have stored an electronic version of the Operating Instructions for you online on our portal.

You can easily download the Operating Instructions from <http://www.sirona.com/manuals>. If you use a terminal device which functions with a QR app, you have the additional advantage of calling up the Operating Instructions anytime, anywhere. To view the electronic version, simply scan the QR code which will connect you directly to our online portal.



Your product is marked with the adjacent icon. This means that the Operating Instructions are available in electronic format.

If you would prefer to have the Operating Instructions in paper format, please request them at <http://www.sirona.com/manuals>. Simply fill out the form online and we will be delighted to send you a printed copy, free of charge. You will receive the Operating Instructions within the next 7 days. We would like to thank you in advance for your cooperation and we hope that you thoroughly enjoy using your Sirona products.

Your team at Sirona Dental Systems GmbH

64 68 222 D 3507
D 0000 902 15.01.09



<http://www.sirona.com/manuals>

Русский

Уважаемый покупатель!

Мы рады, что вы доверяете инновациям компании Sirona и поздравляем вас с покупкой нового стоматологического изделия. Чтобы в любое время предоставлять вам необходимую информацию по безопасному обращению с изделием, мы выложили для вас на нашем Online-портале электронную версию Инструкции по эксплуатации.

Вы можете загрузить электронную версию Инструкции по эксплуатации из Интернета по адресу <http://www.sirona.com/manuals>. Если вы пользуетесь терминалом с приложениями для QR-кодов, у вас, кроме того, будет возможность в любой момент вызвать Инструкцию по эксплуатации на мобильное устройство. Для этого просто сканируйте код QR, непосредственно связывающий вас с нашим Online-порталом.



На ваш продукт нанесет указанный рядом знак. Это означает, что Инструкция по эксплуатации передается в электронной форме.

Если вам нужна Инструкция по эксплуатации в бумажном виде, просим вас запросить ее по адресу <http://www.sirona.com/manuals>. Для этого заполните веб-формуляр, и мы бесплатно отправим вам печатный экземпляр. Вы получите Инструкцию по эксплуатации в течение ближайших 7 дней. Мы заранее благодарим вас за сотрудничество.

Желаем вам комфортного и успешного использования продукции компании Sirona.

Коллектив Sirona Dental Systems GmbH

64 68 222 D 350
D 0000.902.15.01.09



PRÜFPROTOKOLL

Seite 1 von 2

SpvName:	SPV zur OPXG Endprüfung	MaterialBez.:	OP E Ceph
SpvWerkzNr.:	F438000 (C0256-N2945)	MaterialNr.:	6708429
Prüfplan:	nach FAUF	SerienNr.:	1080084
Prüfsoftware:	V7.32	Ende:	18.03.2020 08:20:06
Prüfrezept:	protokoll_6708429_V103_OP_E_Ceph_Check	Prüfer:	Stefan Mang, GBP2
Parameter:	V01.00	Ergebnis:	IO

Fertigungsauftrag:	3489049	Revisionsstand:	0
KMAT MaterialNr.:	6708429	Änderungsnummer:	0
KMAT SerialNr.:	1080084	ÄnderungsNr. ArbPlan:	500000014178
		ÄnderungsNr. Stückliste:	0

EDV - Auftragsnummer (KMAT)	1000010	IO
Solidaten aus SAP-Auftrag geholt		
		Stefan Mang, GBP2

Verpacken - Profilverkleidung (63 26 875)	5000000	IO
Stefan Mang, GBP2		

Ist die Profilverkleidung mit Halter beige packt?	JA
---	----

Verpacken - Nadelphantom (59 93 071)	5000010	IO
Stefan Mang, GBP2		

Nadelphantom: +E276M59930711/\$SJ

Verpacken - Sensor (67 12 728)	5000020	IO
Stefan Mang, GBP2		

Sensor: M6712728S624850

Verpacken - Wandhalter (63 26 891)	5000040	IO
Stefan Mang, GBP2		

Ist der Wandhalter eingelegt?	JA
-------------------------------	----

Verpacken - Einbausatz Verkleidung Strahler 2.0 (63 88 503)	5000050	IO
Stefan Mang, GBP2		

Einbausatz Verkleidung Strahler 2.0: +E276M63885031/\$SI
--

Verpacken - Einbausatz Verkleidung Sensorhalter (59 48 323)	5000060	IO
Stefan Mang, GBP2		

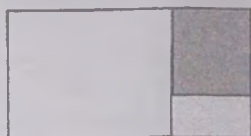
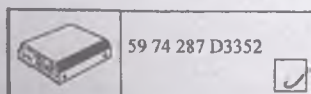
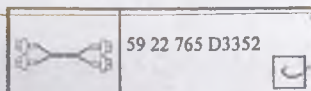
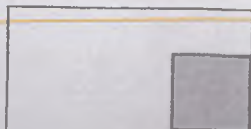
Einbausatz Verkleidung Sensorhalter: +E276M59483231/\$SJ
--

Prüfung auswerten	AUSWERTEN	o.A.
		Stefan Mang, GBP2

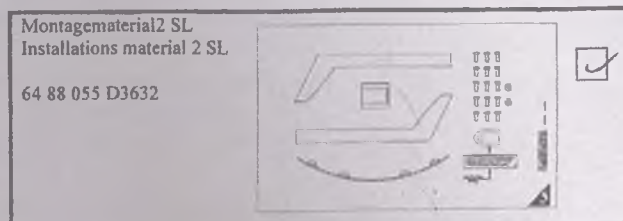
Prüfung dokumentieren	DOKU	o.A.
Diese Dokument wurde automatisch erstellt und elektronisch unterschrieben		Stefan Mang, GBP2

Packreihenfolge Zubehörkarton

Das korrekt ausgefüllte Packprotokoll muss oben in den Karton eingelegt werden.

Lage im ZubehörkartonEinzulegende Teile

	59 32 603 D3198	☒		33 14 080 D3285	☒
	33 14 072 D3285	☒		59 68 263 D3352	☒
	59 68 255 D3352	☒		51 68 963 B3610	☒
	63 20 688 D3352	☒		67 09 583 D3352	☒



Mitgelieferte Teile Orthophos E Ceph
Enclosed parts Orthophos E Ceph

1. Styropor Gerät (Pos. 2)

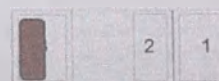
a. seitlich eingelegt und eingeklebt



	63 26 875 D3352		59 33 994 D3352
Halter Profilverkleidung (5933994) montiert an Verkl. Profil (6326875) Holder for profile cover (5933994) Installed at lining profile (6326875)			

2. Füllstück (Pos. 3)

a. Zubehörkarton Individuell
(in Füllstück 2 unten)



	Nadelphantom XG (Needle phantom) 5993071 D3352		
	59 75 037 D3352		59 75 029 D3352



Module replacement Orthophos / Galileos

Measures following replacement of boards/modules:

ESD directives:

It is imperative you pay attention to the directives for electrostatic-sensitive devices (ESD) when replacing circuit boards and modules!

Service manual

- Please find detailed information on module replacement in the relevant service manual.

Check the service manual is up to date!

Unit software update!

After replacing the module, please always perform a firmware update to bring the whole device to a compatible level.

Always use the latest software to do this!

When performing software updates to higher versions, always follow the instructions provided for these program versions in the current service manual and on the Dentsply Sirona dealer page.

Adjustment / calibration

After replacing the following components, a complete adjustment and calibration must take place due to mechanical changes:

- Tube assembly / DX6*
- Beam-limiting device / DX61
- Sensor replacement (2D sensor / 3D flat panel)*
- DX1/DX11
- DX83

*Perform a partial acceptance (country-specific requirement)

NOTE:

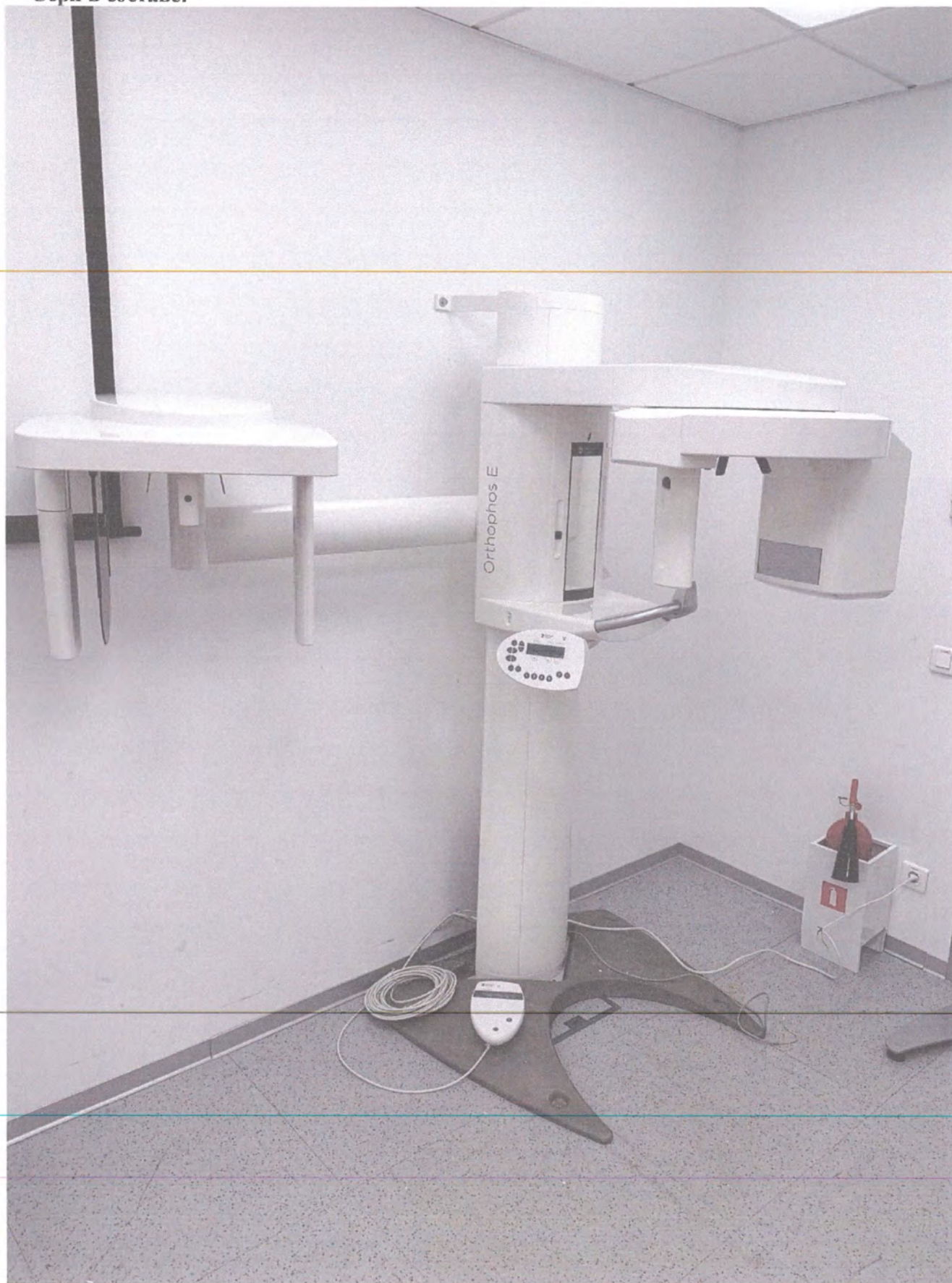
- Pay attention to any statements regarding compatibility with Sidexis XG / Sidexis 4 in the service manual and on the Dentsply Sirona dealer page)
- Look out for any dependencies of the modules on device serial numbers.

Dentsply Sirona Customer Service Center (CSC)
Tel. +49 (0) 6521/16-1670

D 3832.902.06.05.09 02.2019 A Nr. 126 854

64 99 177 D 3632

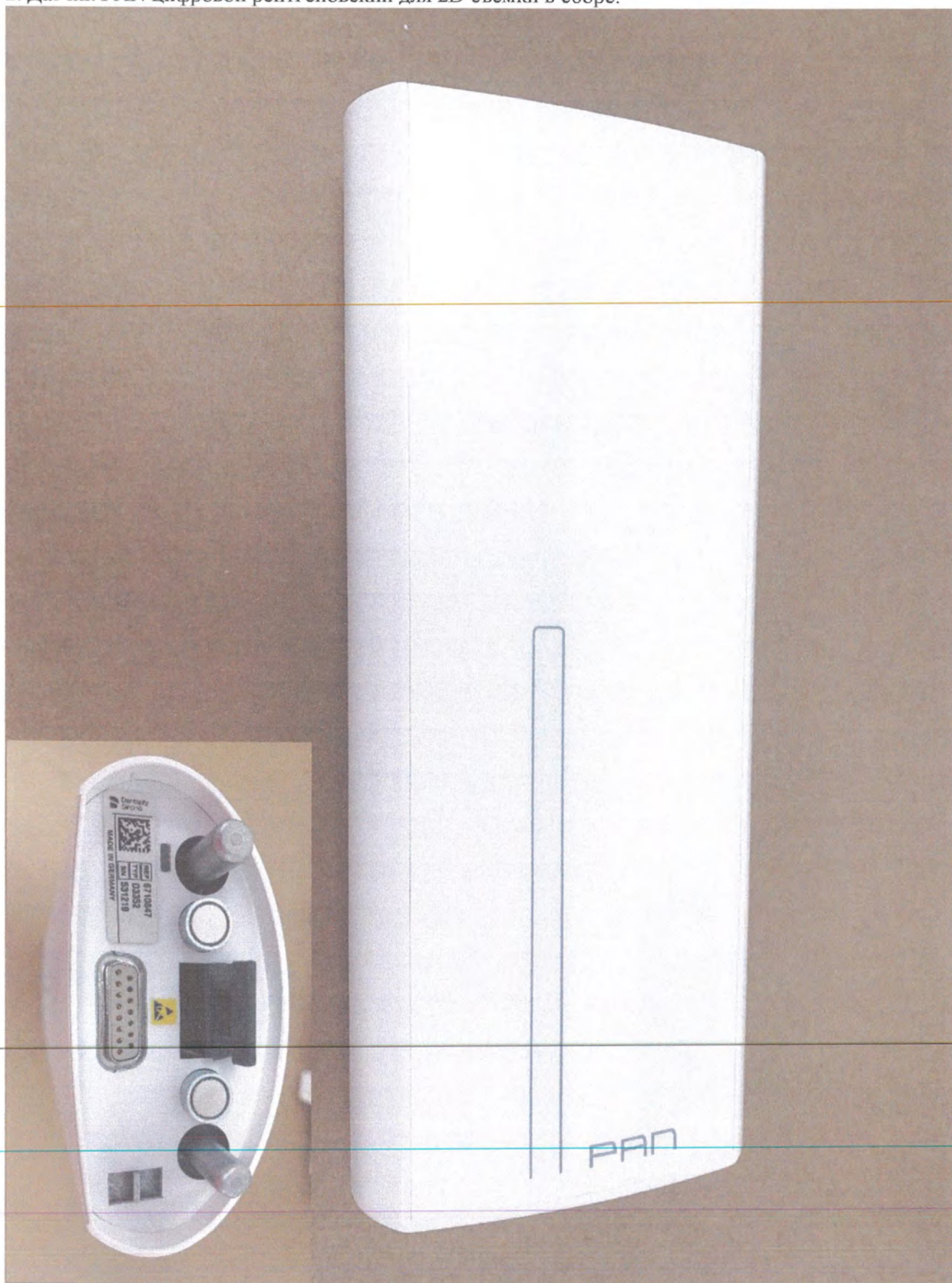
**II. Система дентальная рентгеновская панорамная, цифровая, стационарная Orthophos E
Серh в составе:**



1. Излучатель рентгеновский в сборе.



2. Датчик PAN цифровой рентгеновский для 2D съемки в сборе.



3. Поворотная панель управления Multipad.



4. Спусковая кнопка.



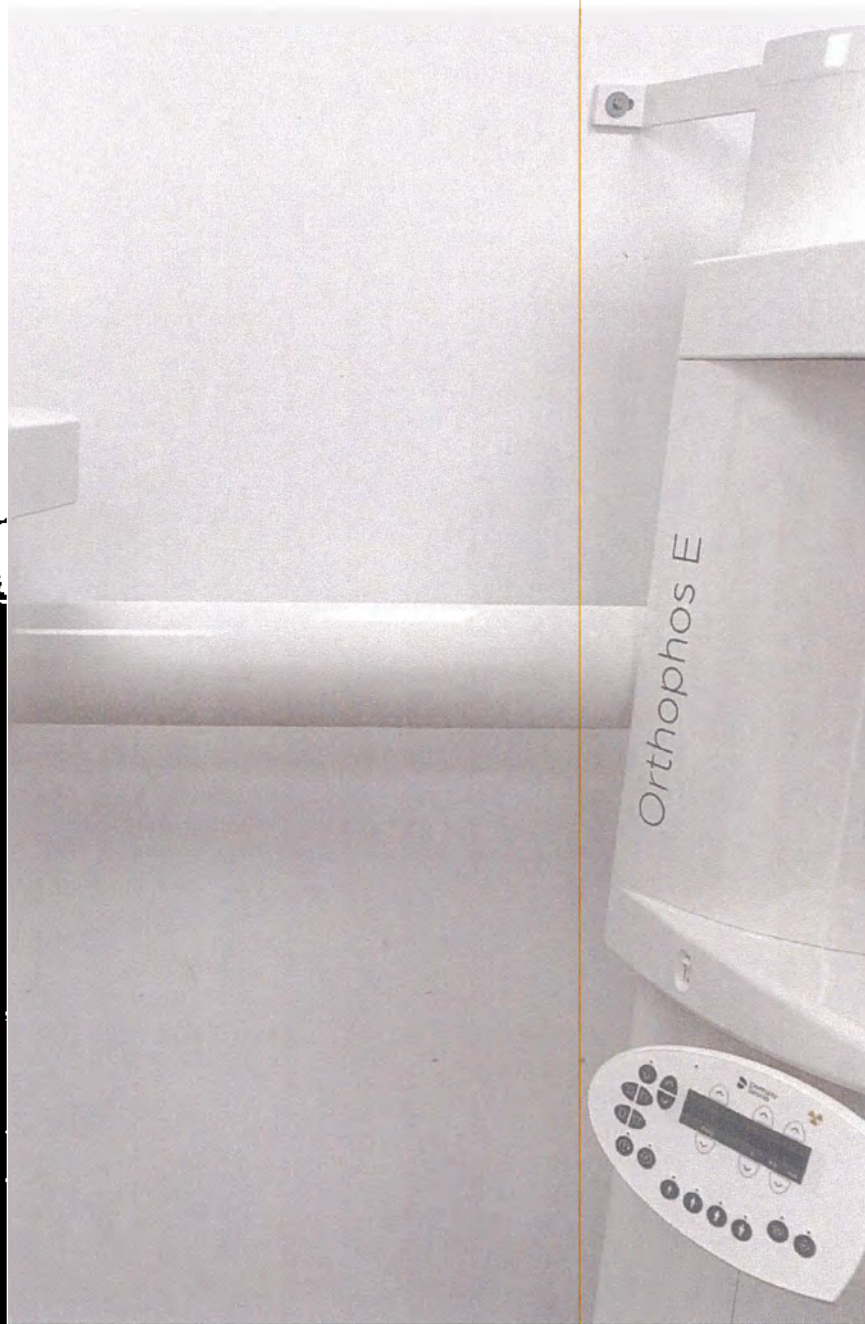
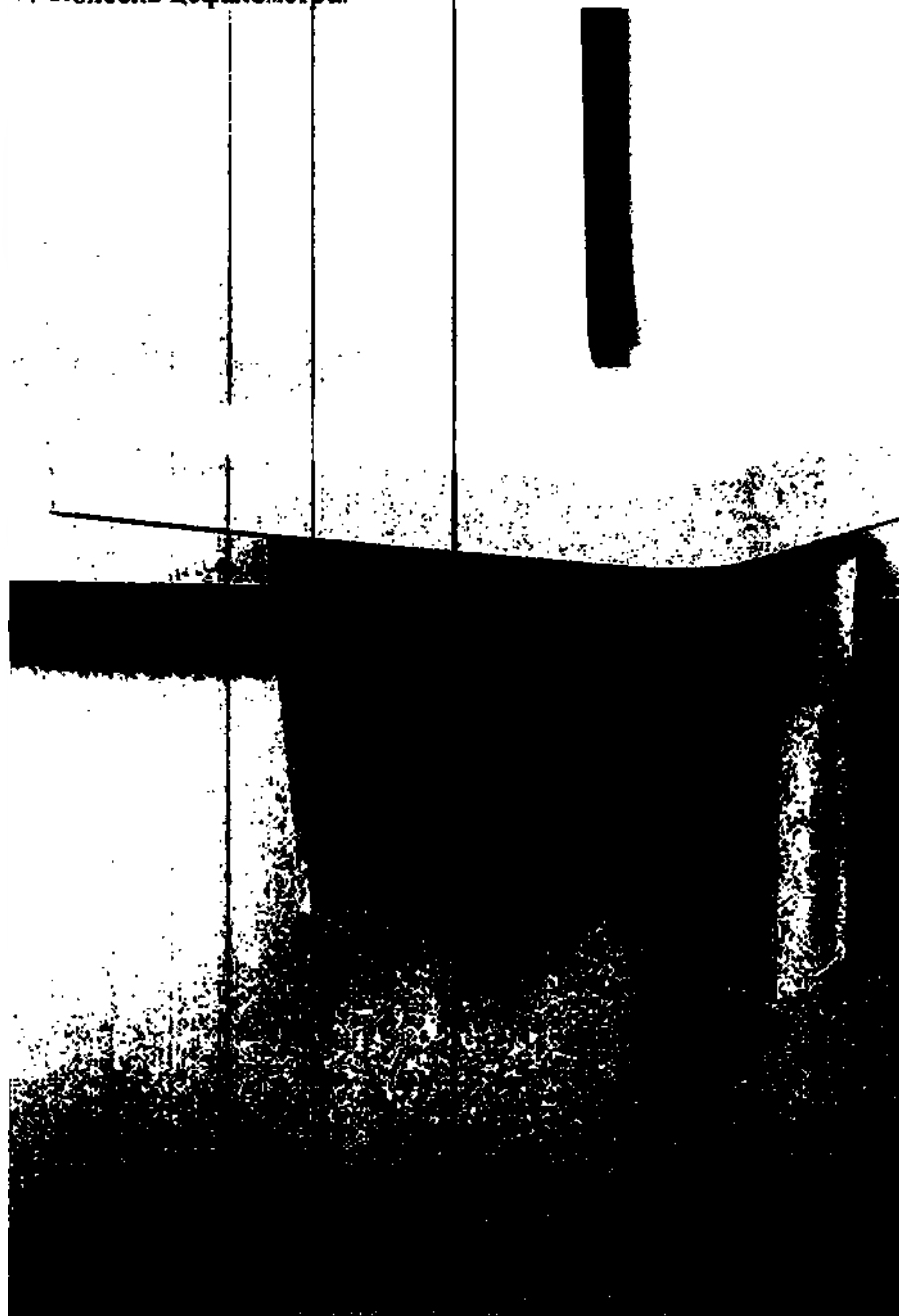
5. Консоль в сборе.



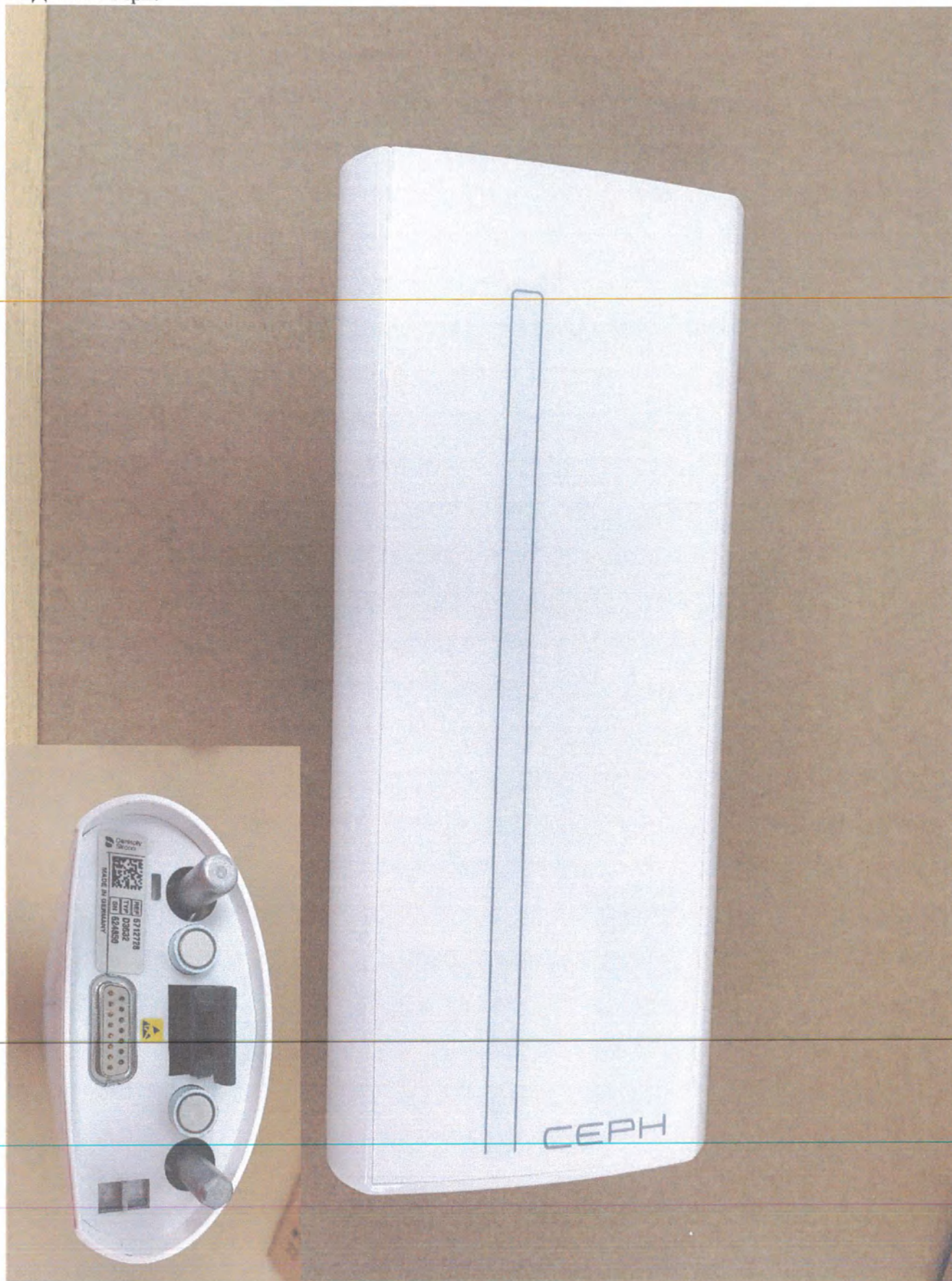
6. Дистанционное пусковое устройство.



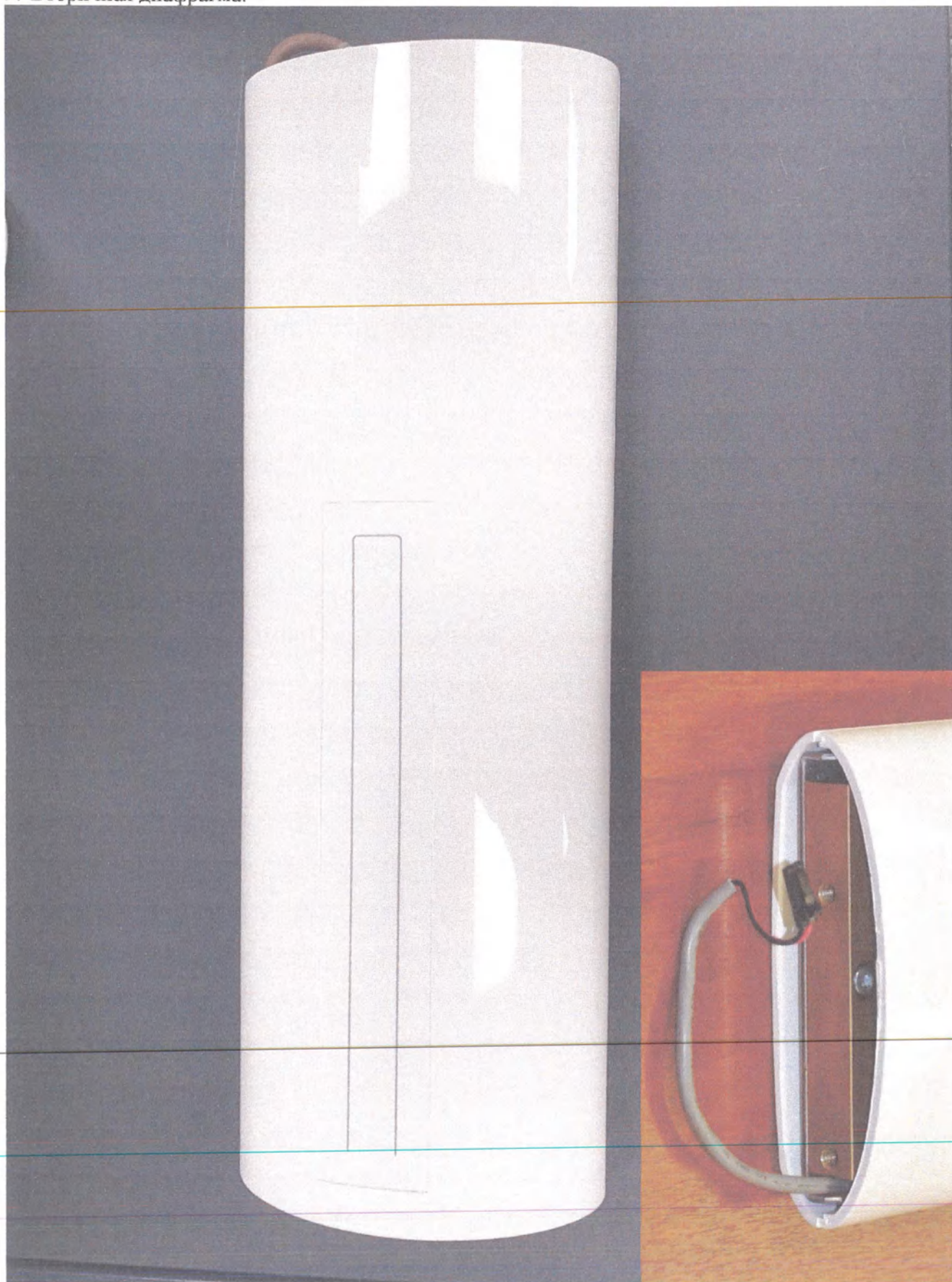
7. Консоль цефалометра.



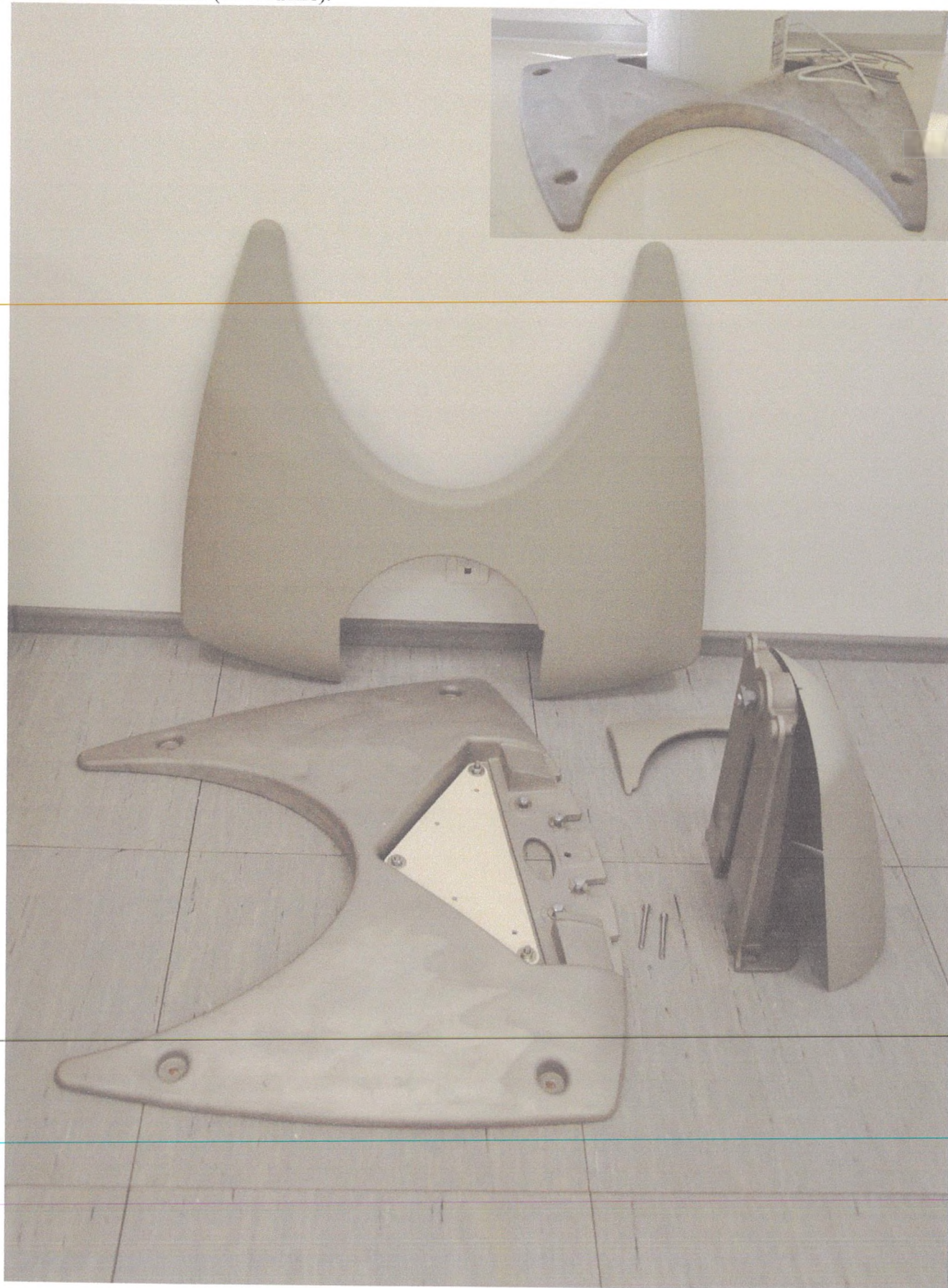
8. Датчик Серh.



9. Вторичная диафрагма.



10. Напольная плита (основание).



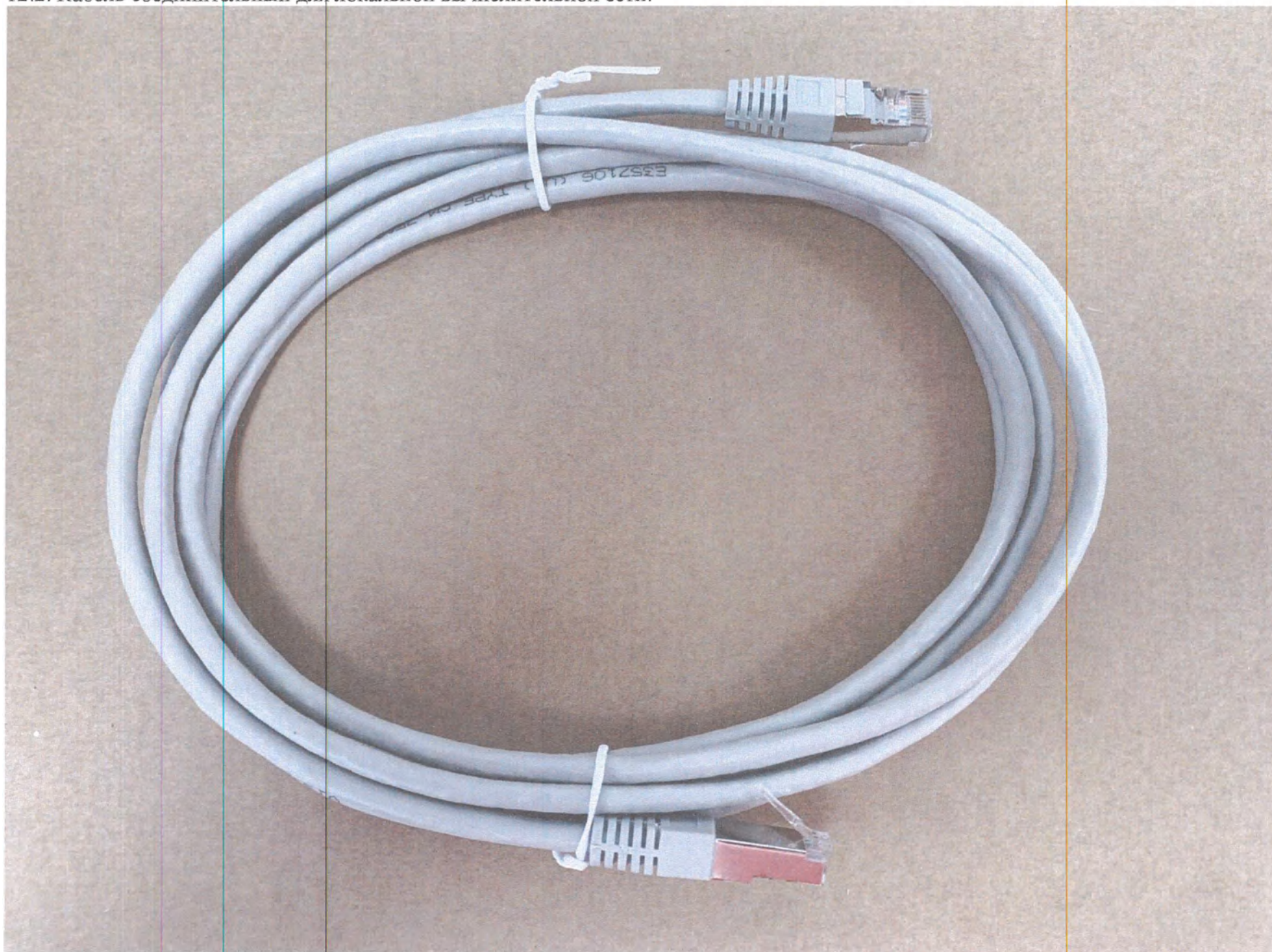
11. Медиаконвертер.



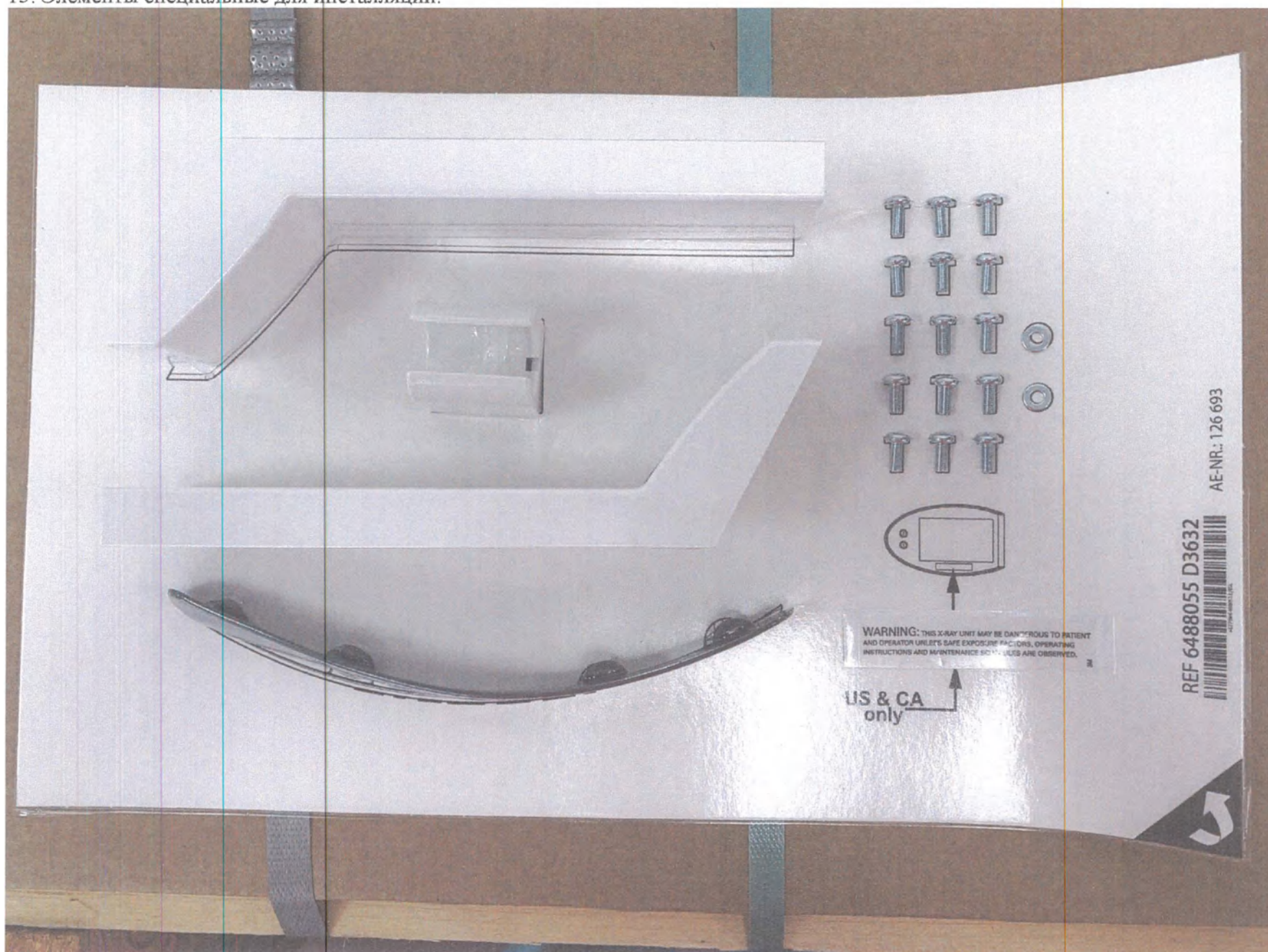
12. Кабели соединительные: 12.1. Кабель соединительный оптоволоконный для передачи данных;

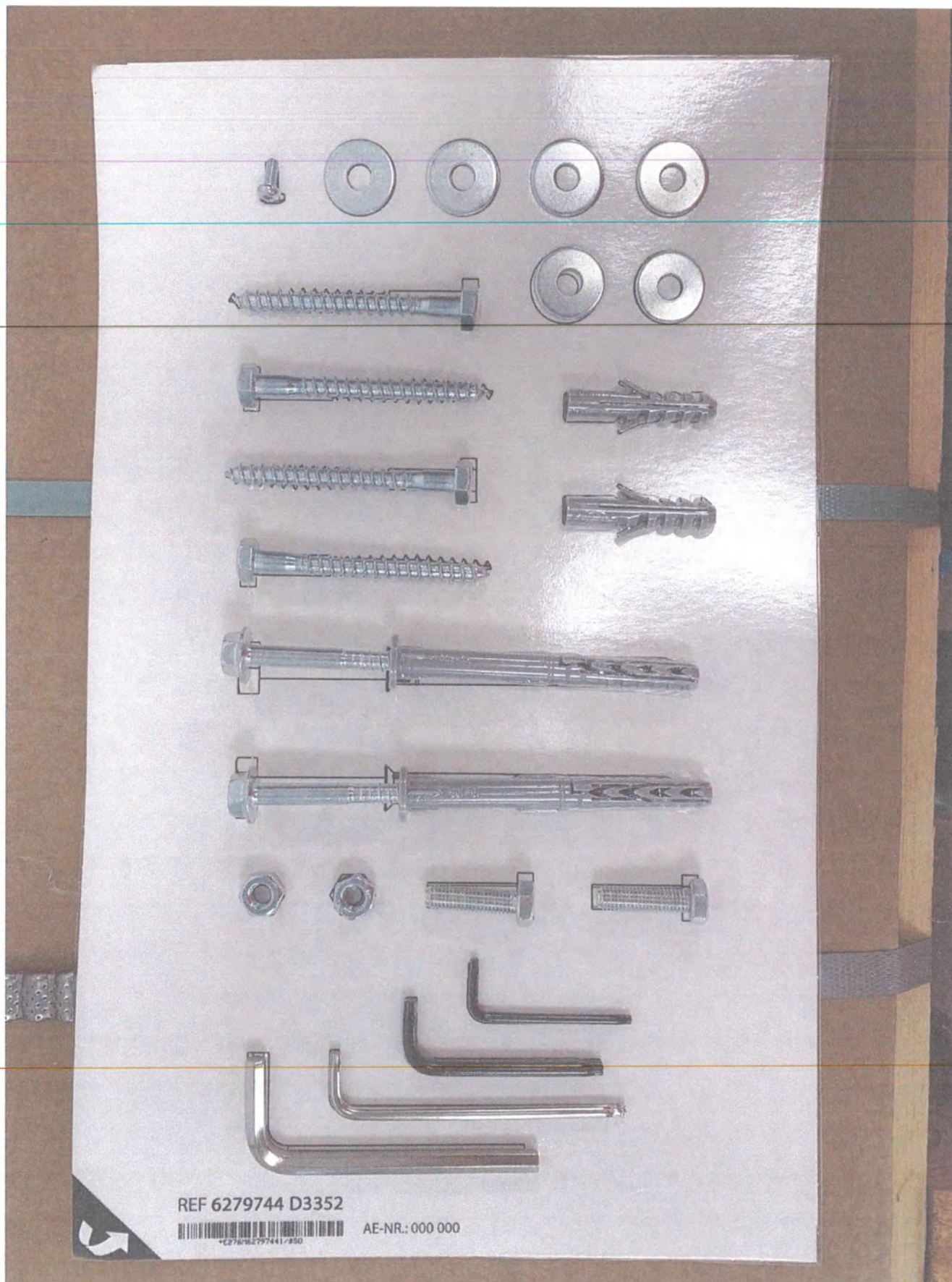


12.2. Кабель соединительный для локальной вычислительной сети.



13. Элементы специальные для инсталляции.





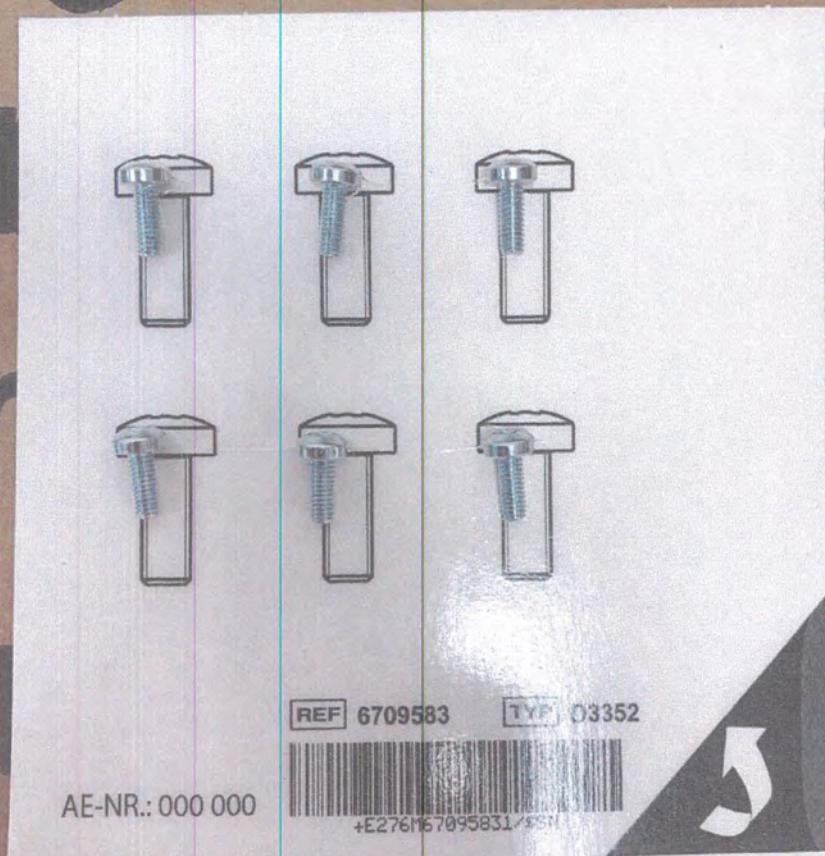
REF 6279744 D3352



*E276762797441-950

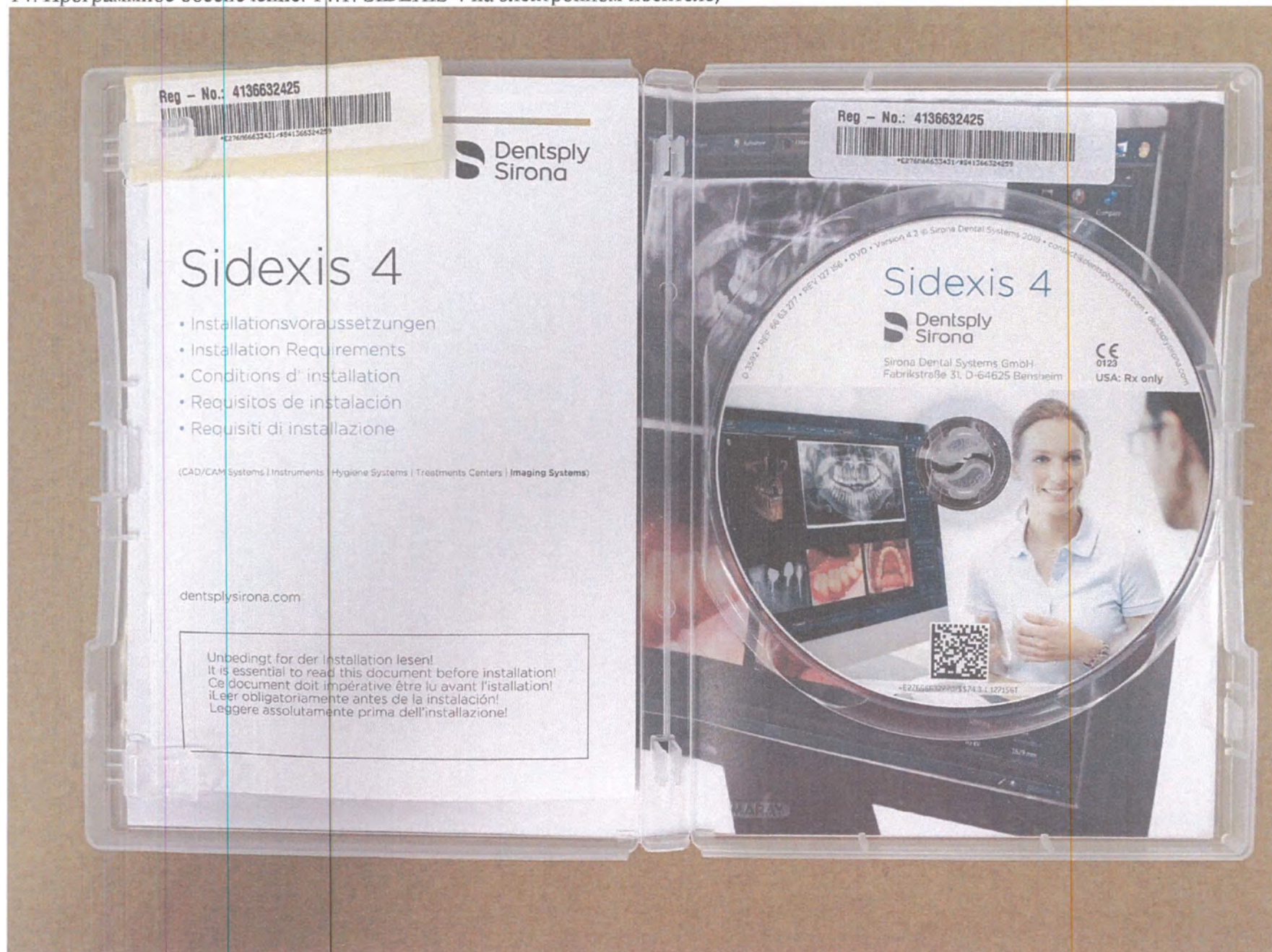
AE-NR.: 000 000

eger



etrico

14. Программное обеспечение: 14.1. SIDEXIS 4 на электронном носителе;



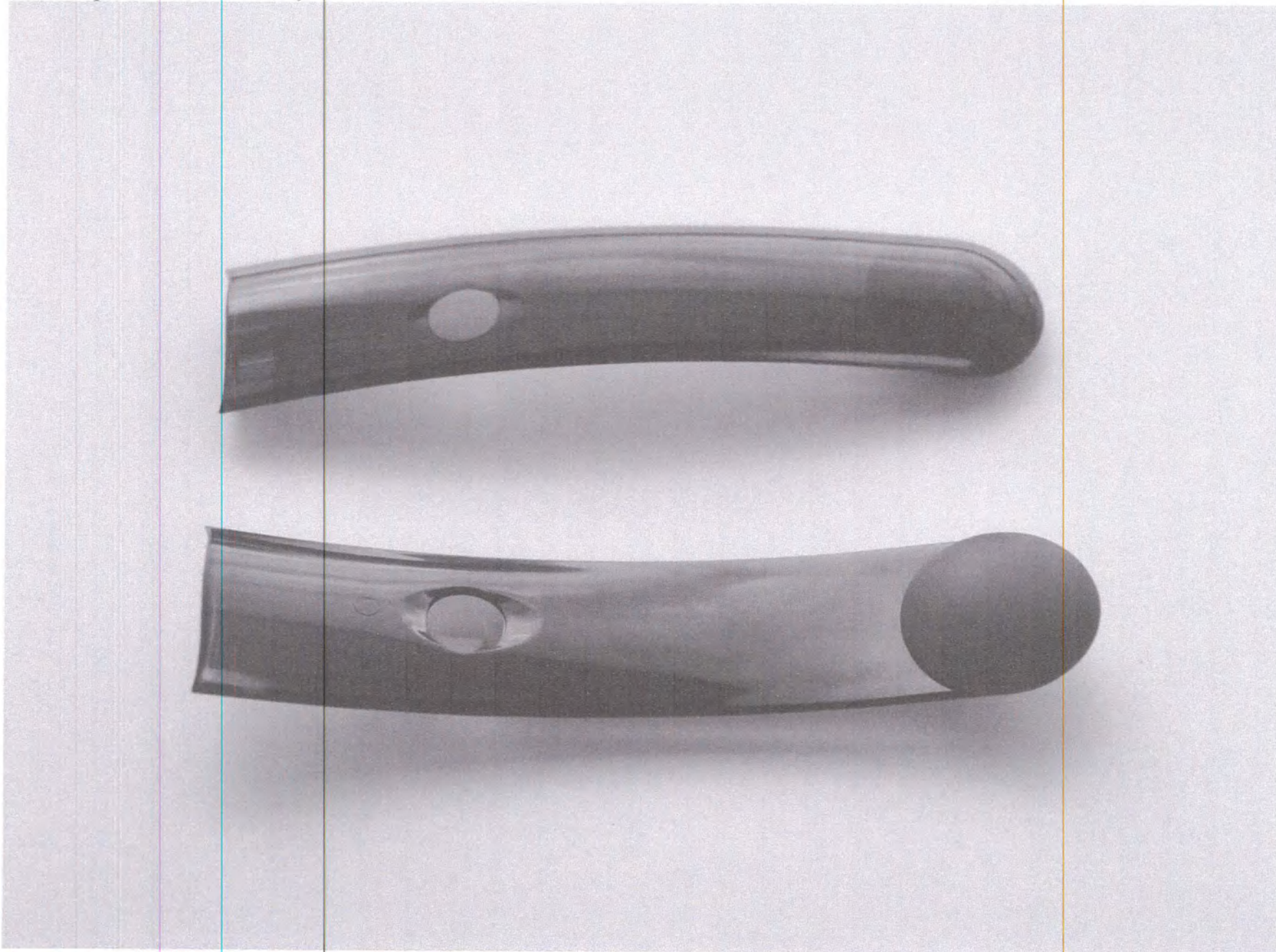
14.2. ORTHOPHOS E PC Software (incl. Firmware) на электронном носителе.



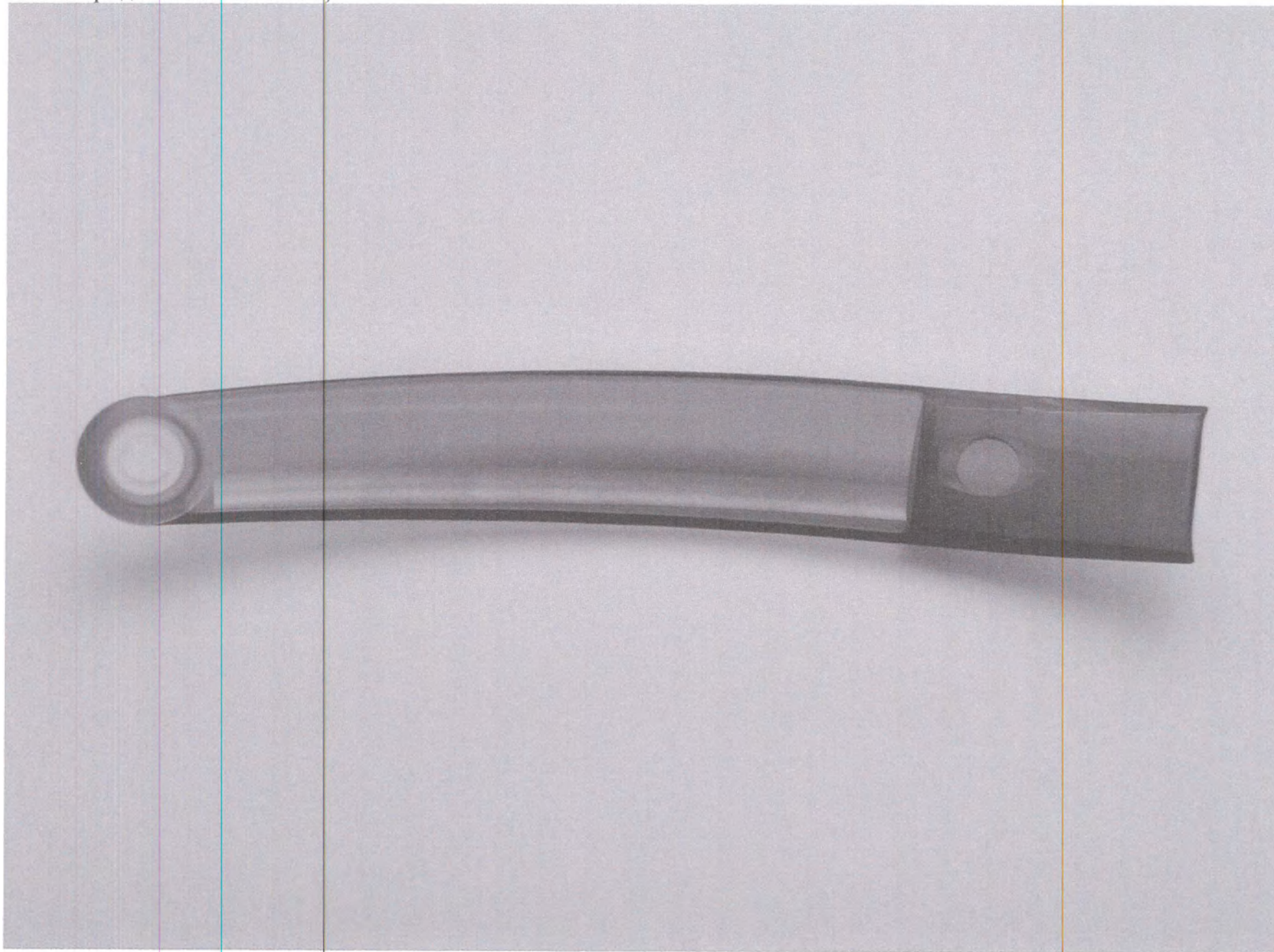
15. Набор стартовый для фиксации головы пациента, в составе:



15.1. опоры для лба/височные;



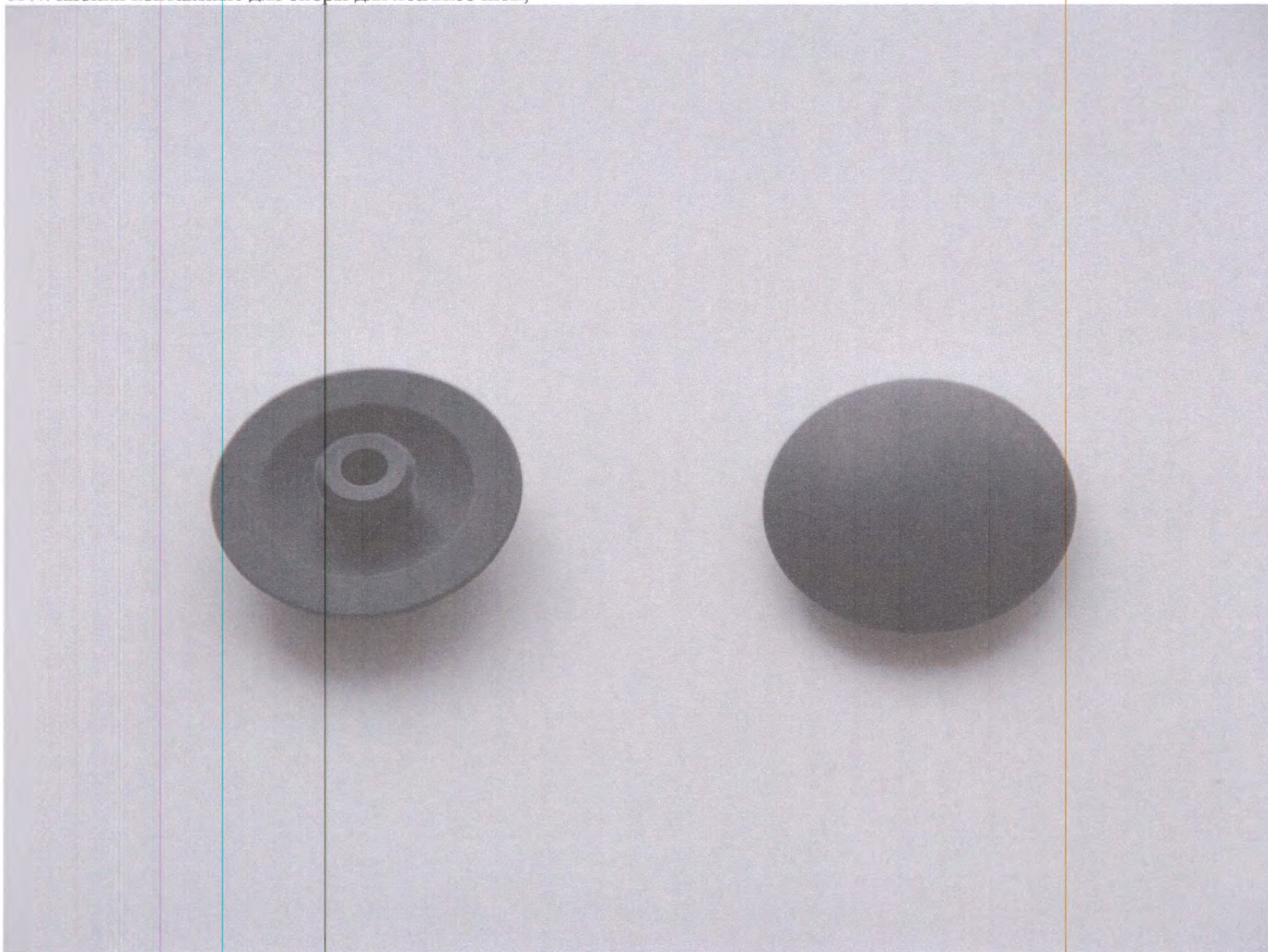
15.2. опора для снимков ВНЧС 1;



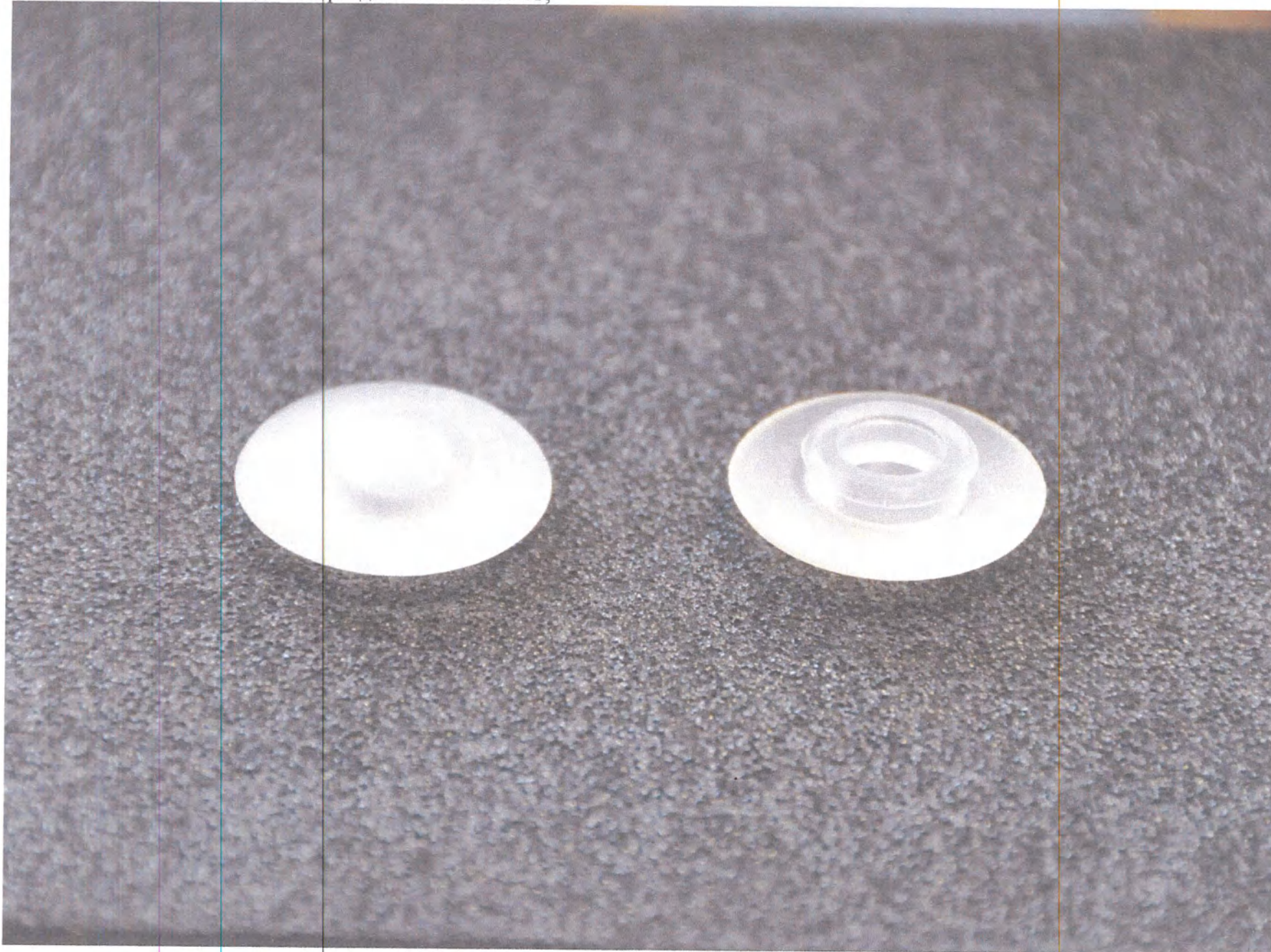
15.3. опора для снимков ВНЧС 2



15.4. кнопки контактные для опоры для лба/височной;



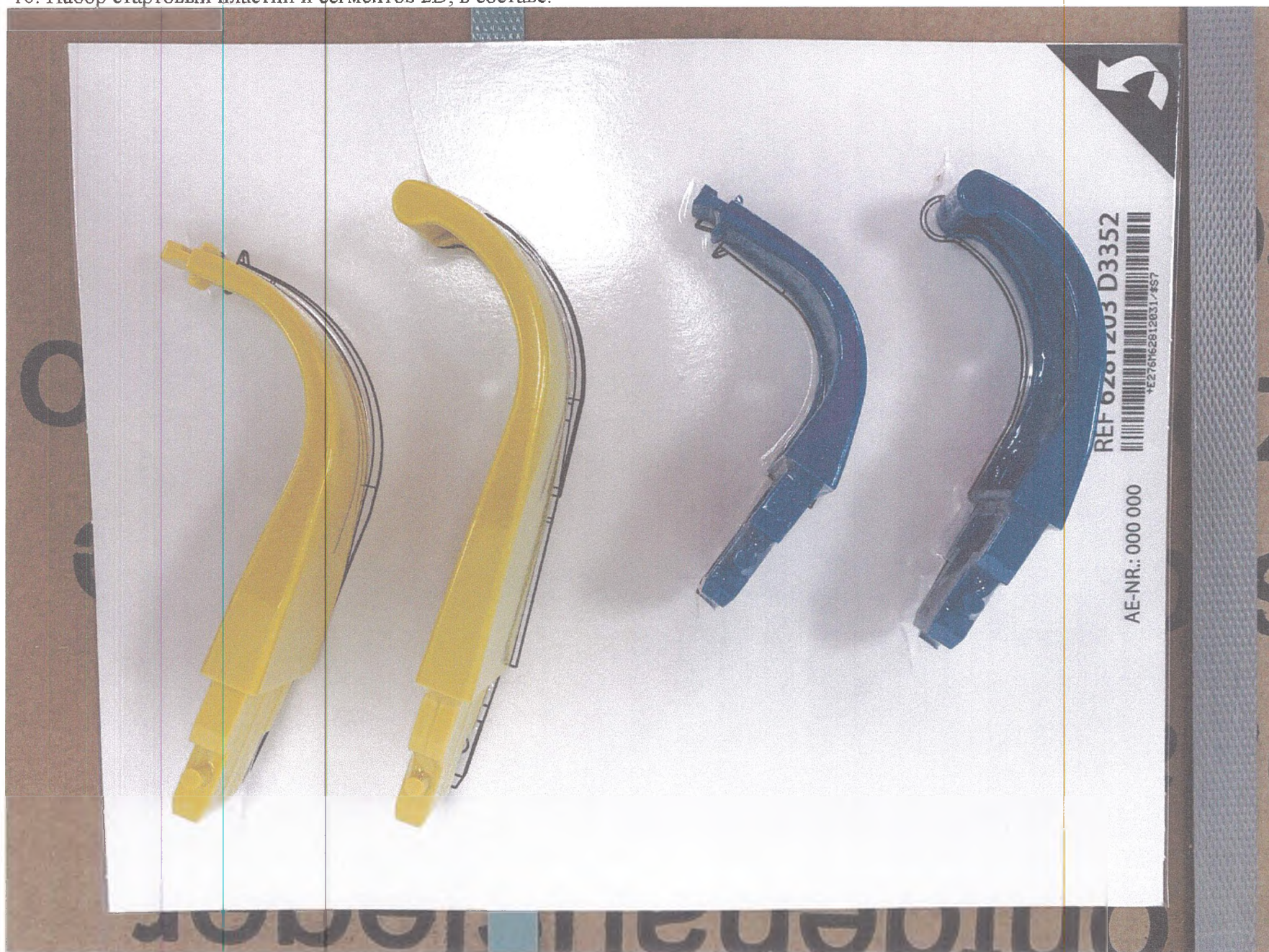
15.5. кнопки контактные для опоры для снимков ВНЧС;



15.6. фиксаторы ушные опор для ВНЧС.



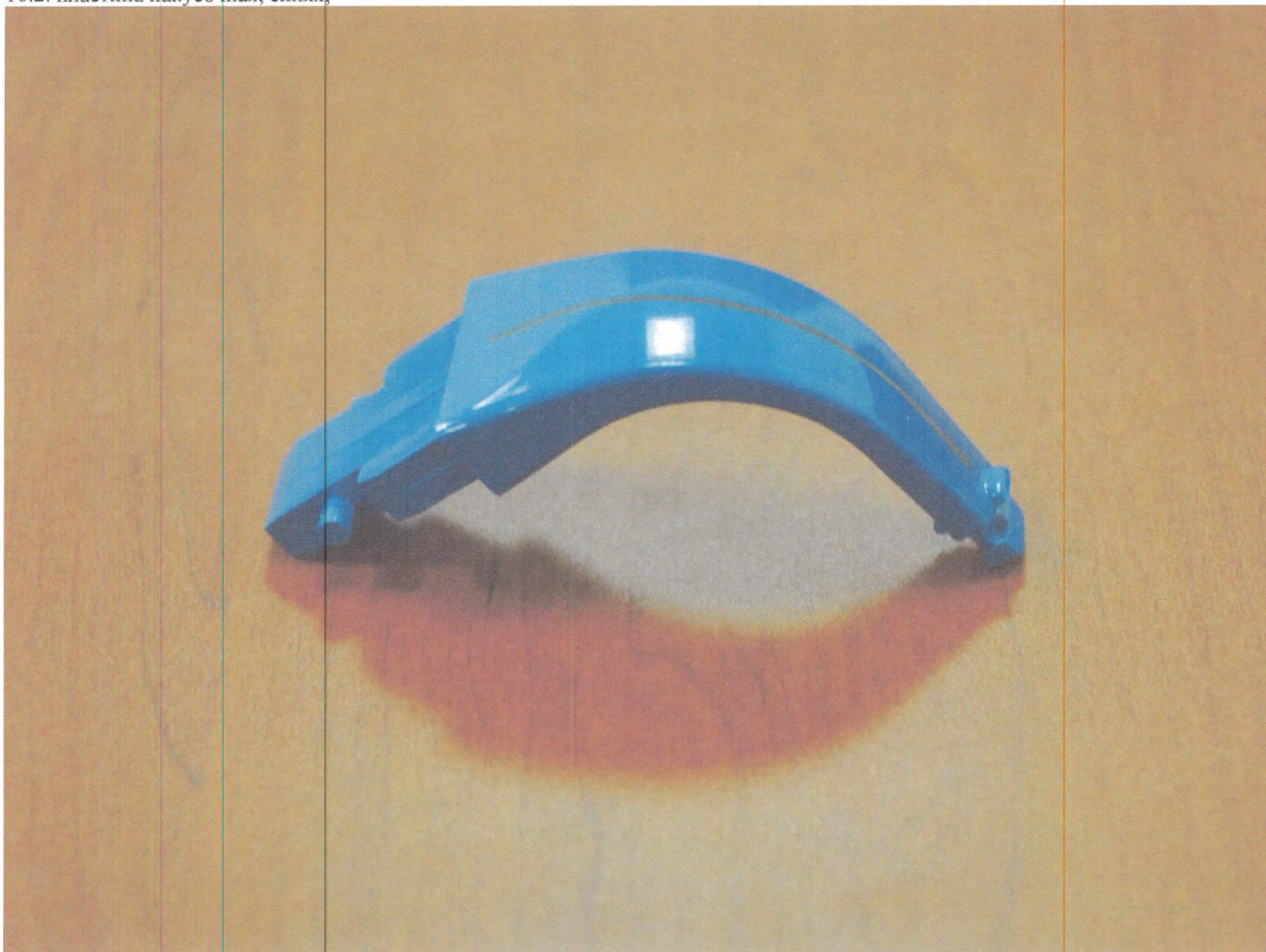
16. Набор стартовый пластин и сегментов 2D, в составе:



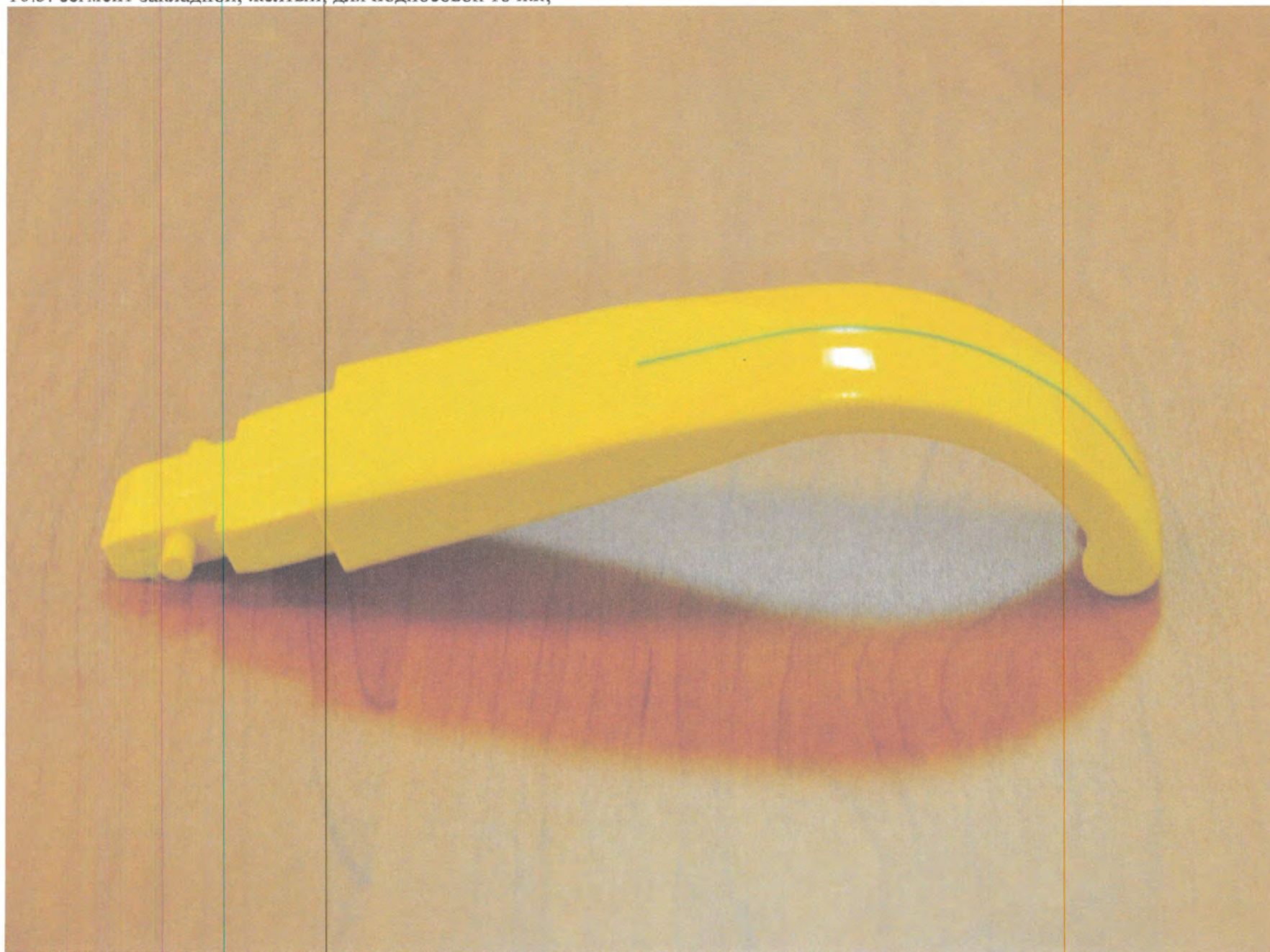
16.1. пластина накусочная, желтая;



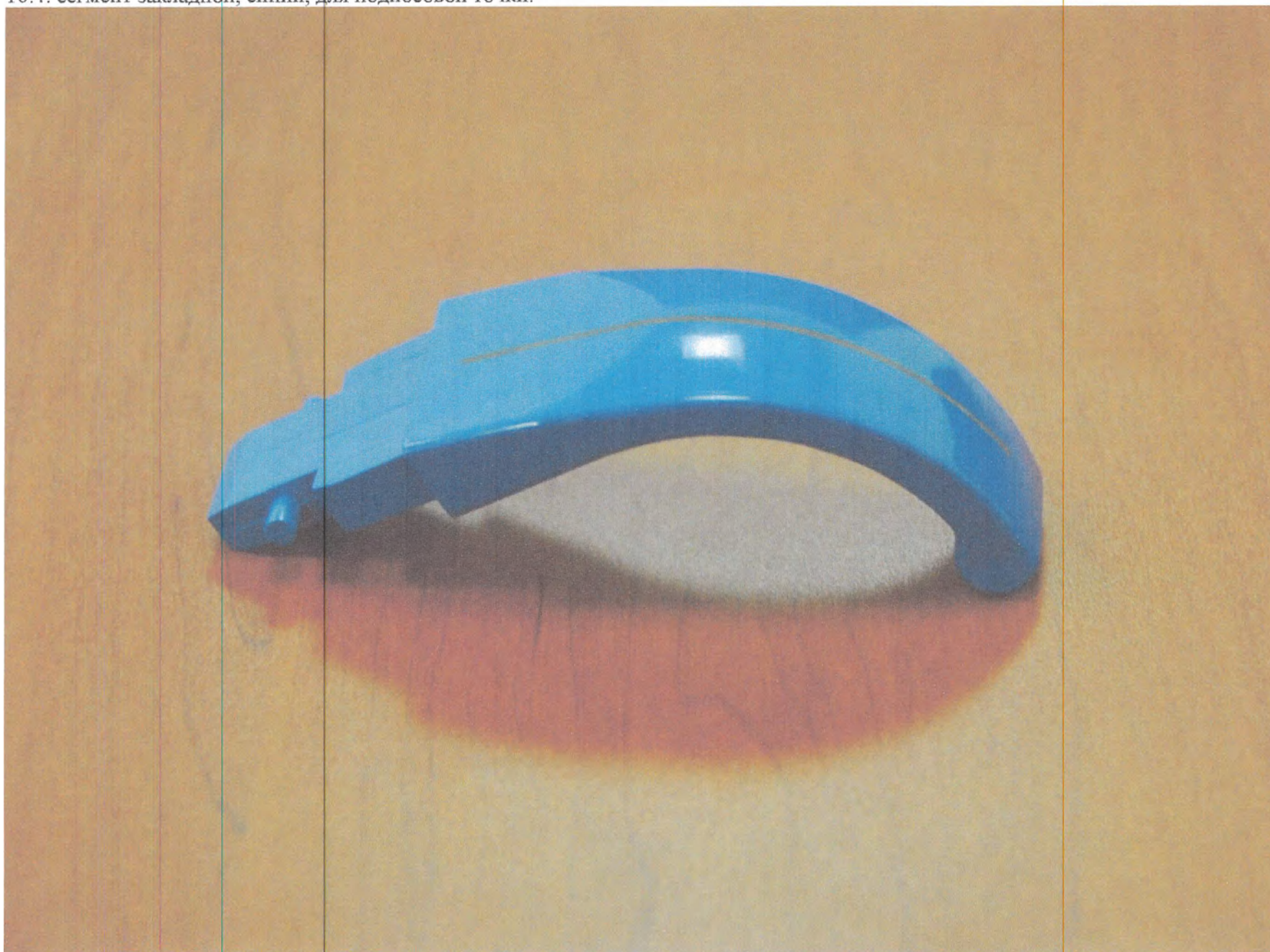
16.2. пластина накусочная, синяя;



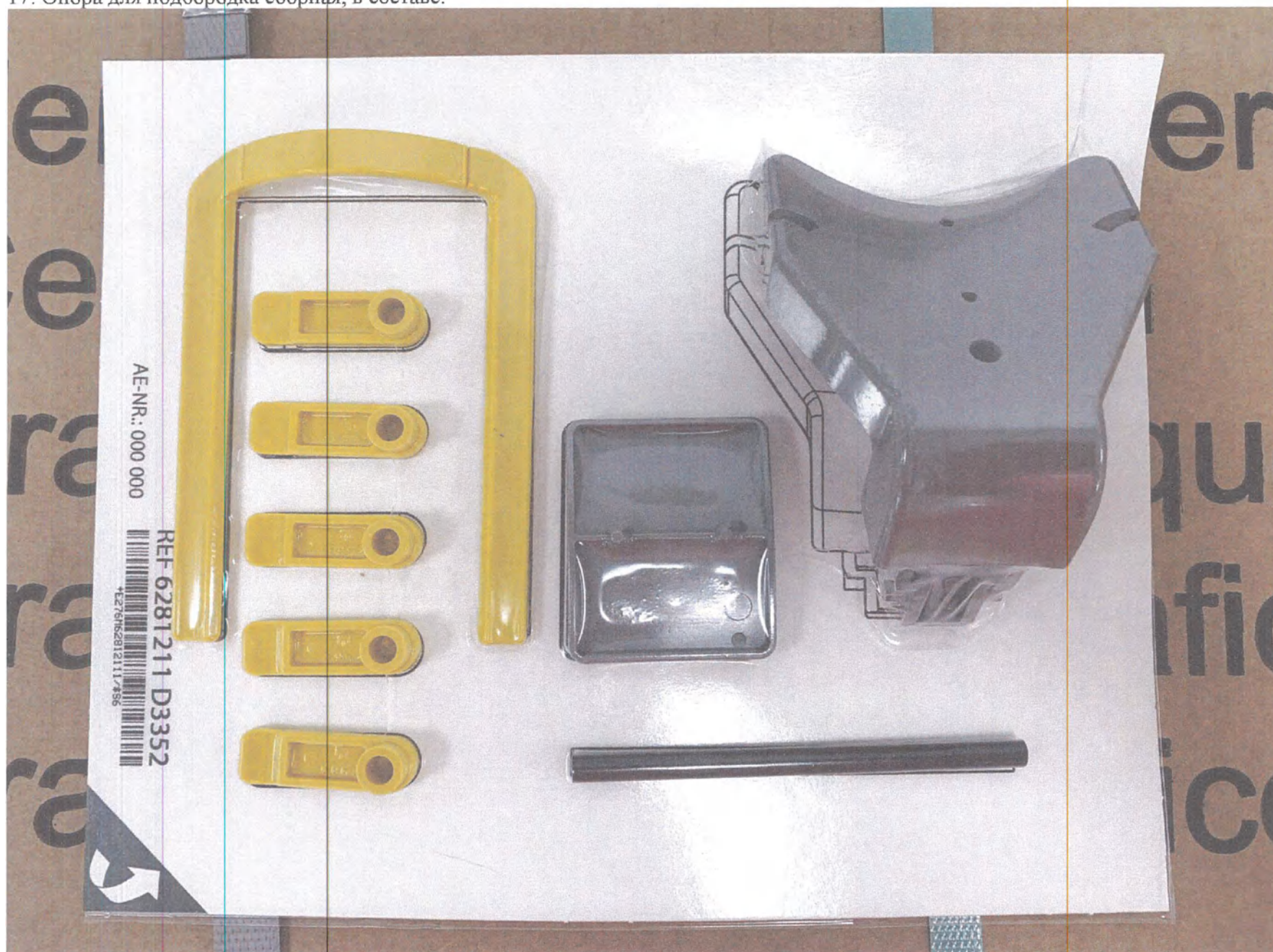
16.3. сегмент закладной, желтый, для подносовой точки;



16.4. сегмент закладной, синий, для подносовой точки.



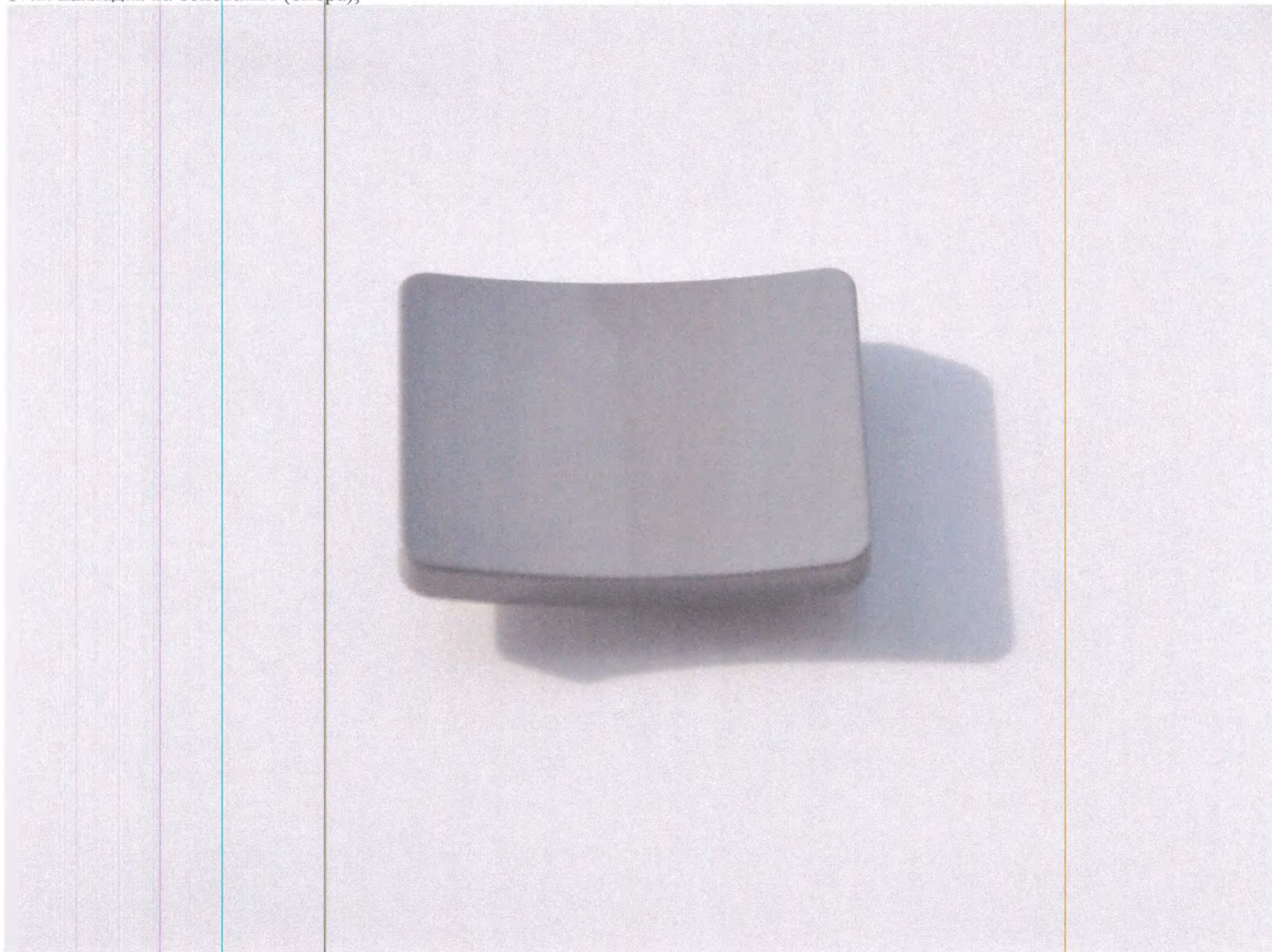
17. Опора для подбородка сборная, в составе:



17.1. основание опоры;



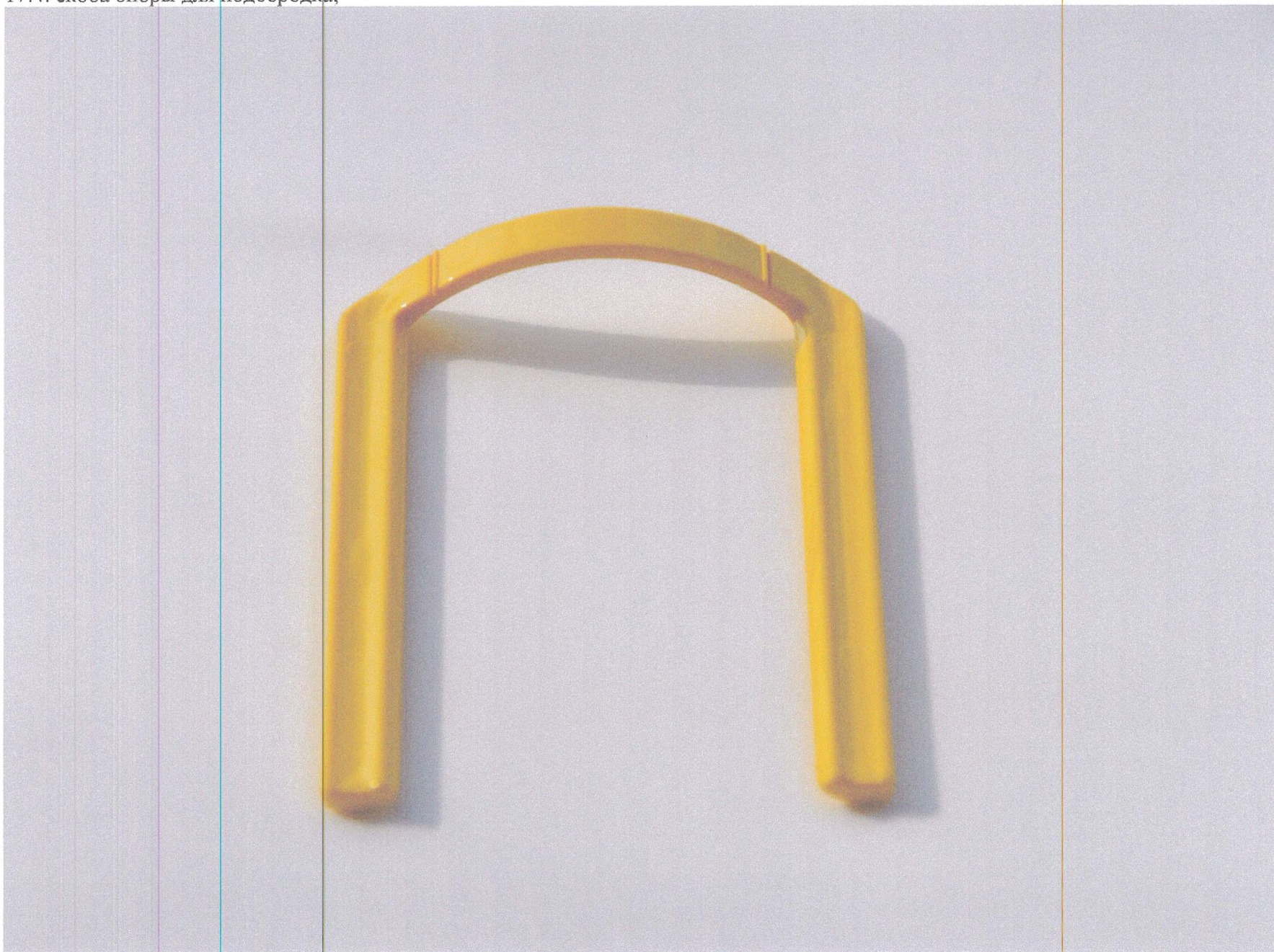
17.2. накладка на основание (опора);



17.3. накусочный стержень;



17.4. скоба опоры для подбородка;



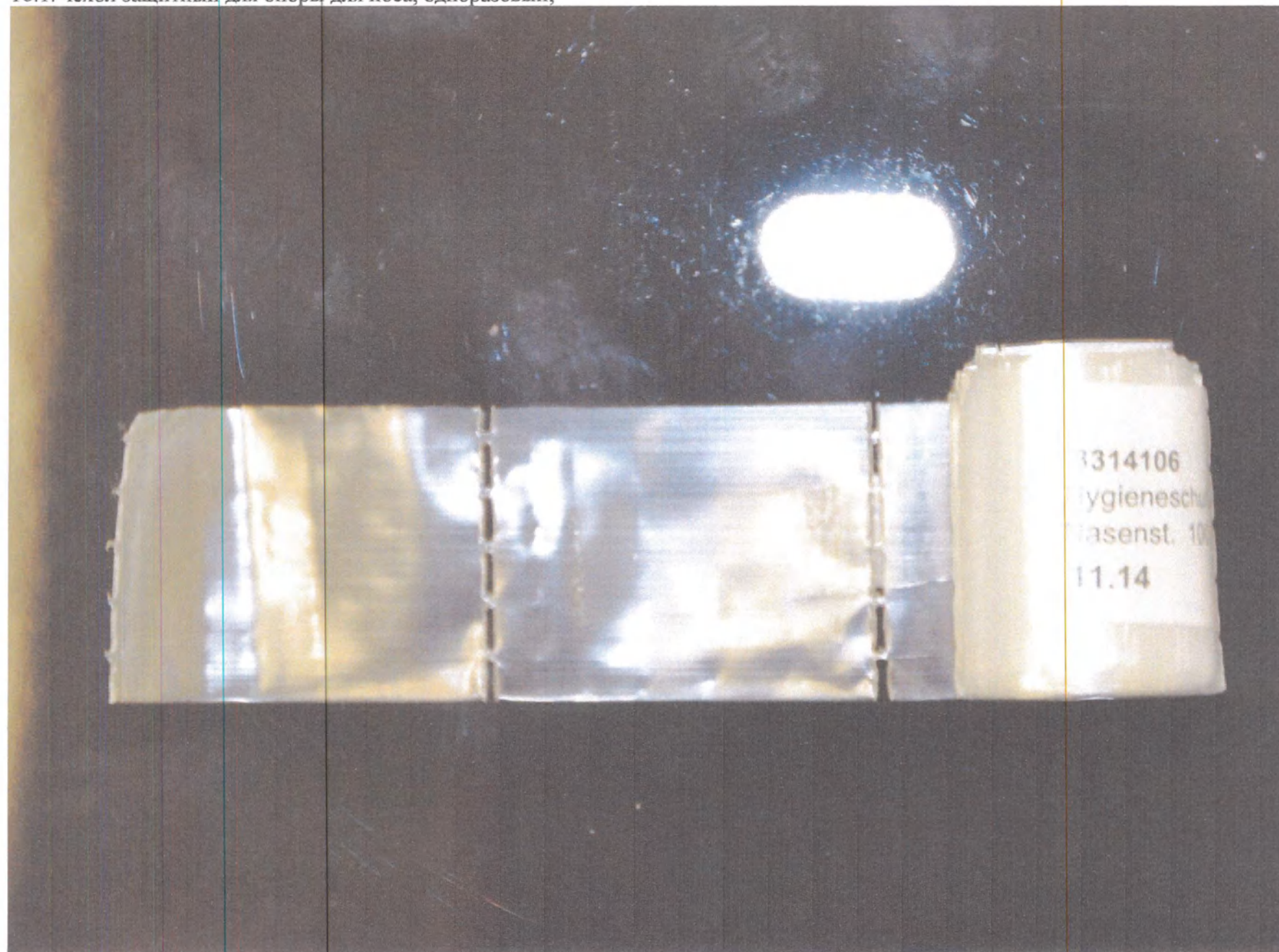
17.5. пластины накусочные.



18. Набор деталей для цефалометра, в составе:



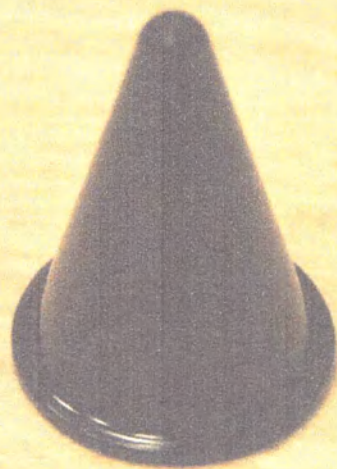
18.1. чехол защитный для опоры для носа, одноразовый;



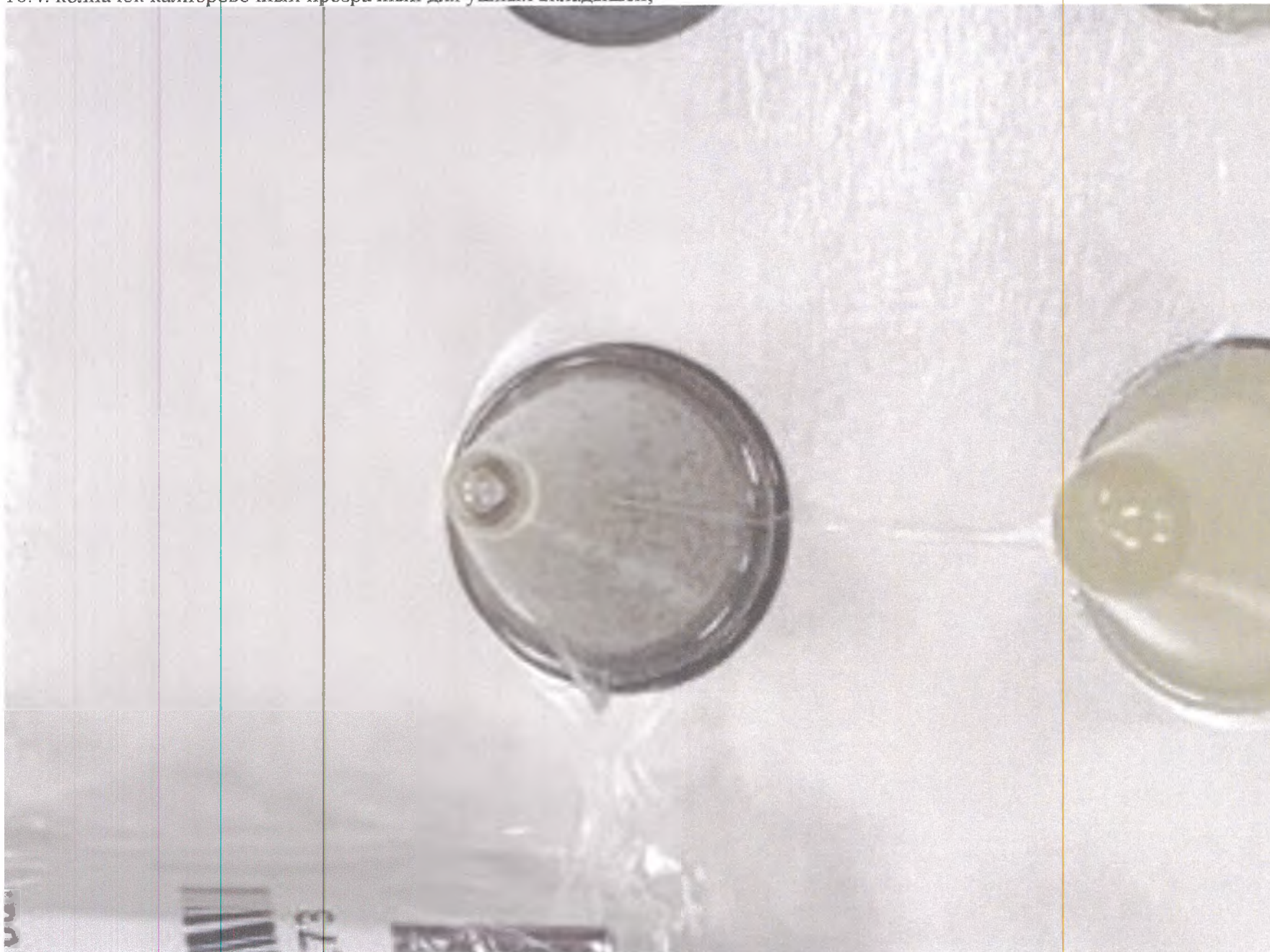
18.2. соединитель кабелей;



18.3. колпачок калибровочный черный для ушных вкладышей;



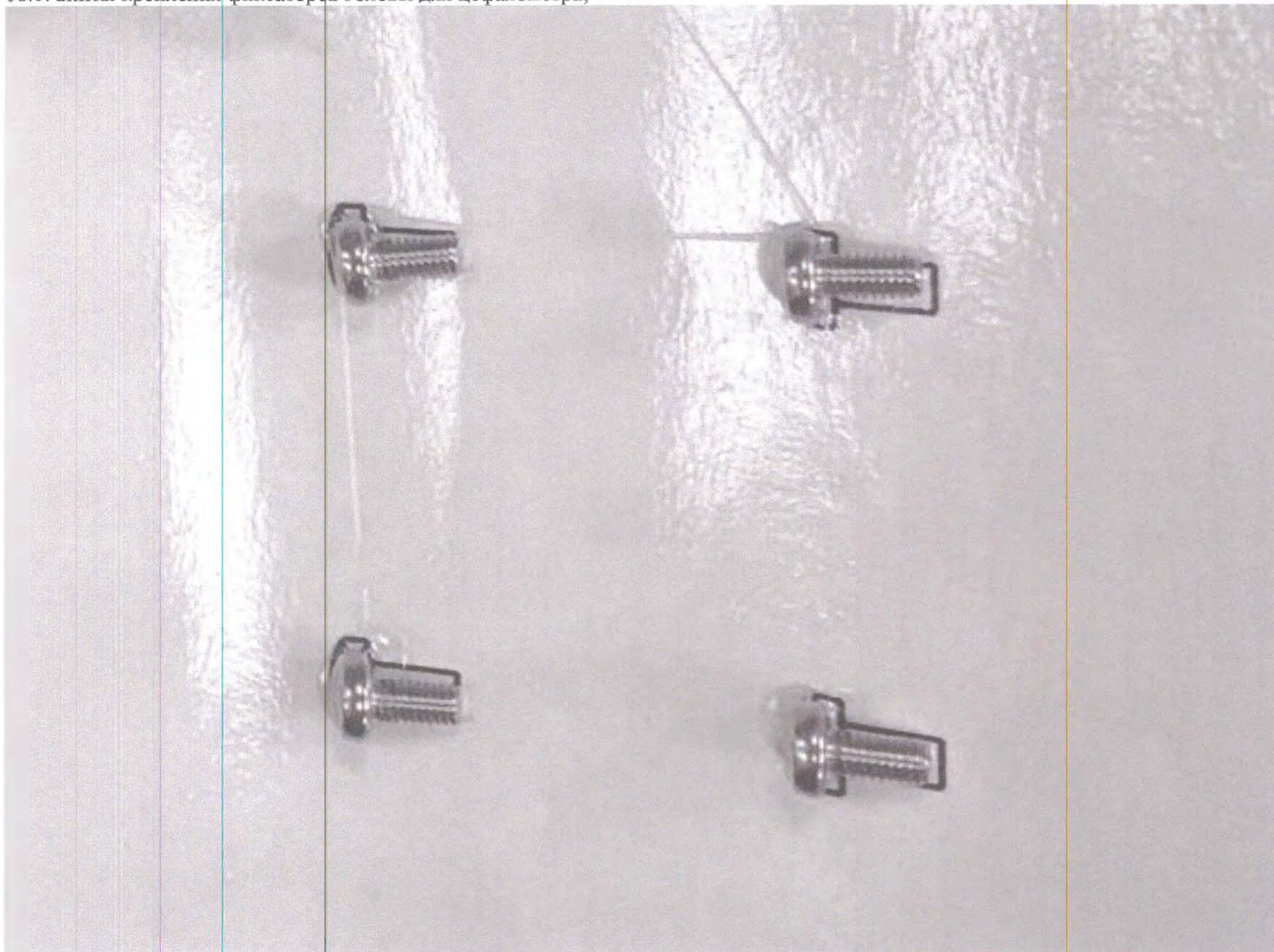
18.4. колпачок калибровочный прозрачный для ушных вкладышей;



18.5. крышки защитные для ушных вкладышей, многоразовые;



18.6. винты крепления фиксаторов головы для цефалометра;



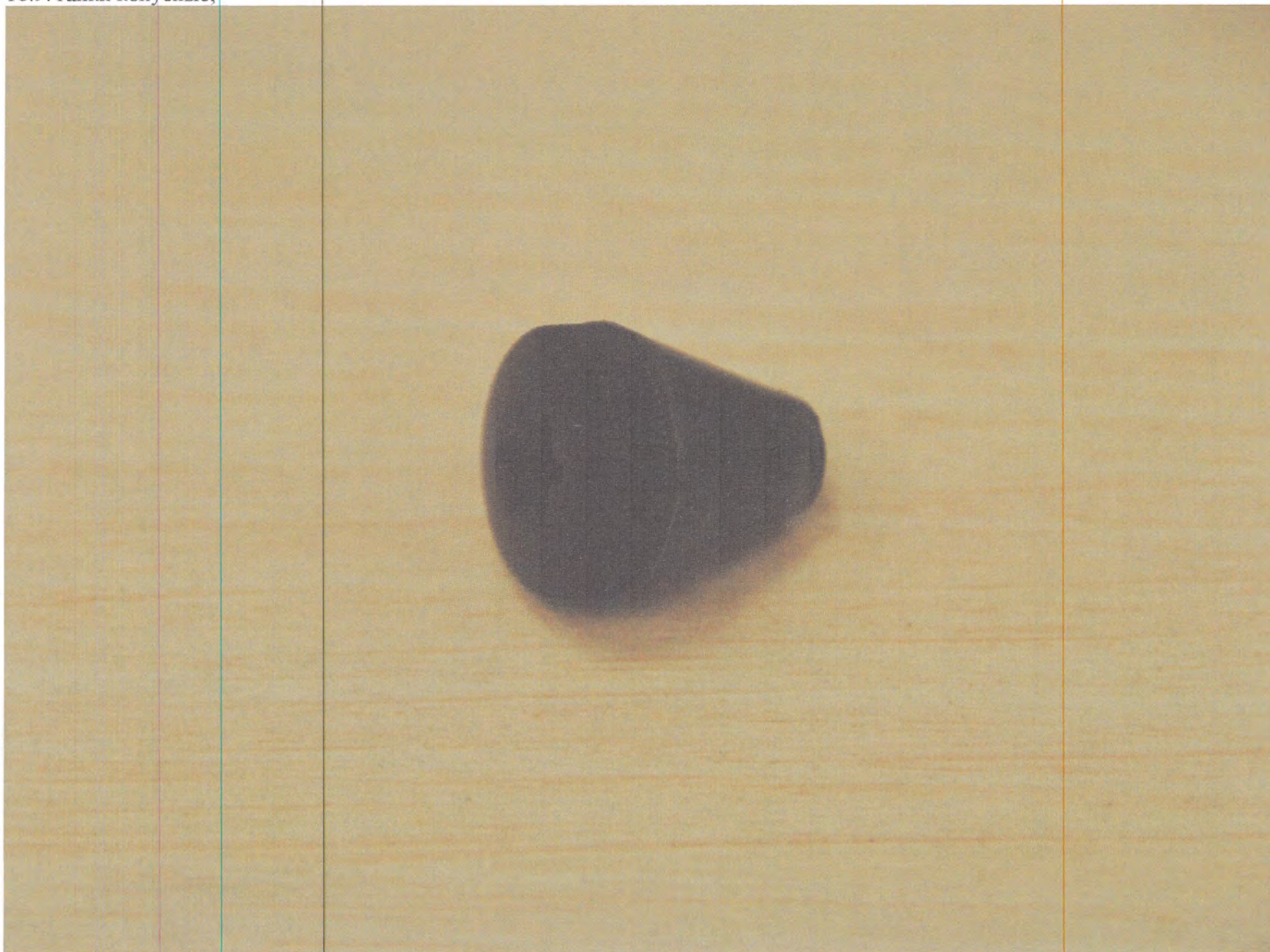
18.7. винты крепления крышки цефалометра;



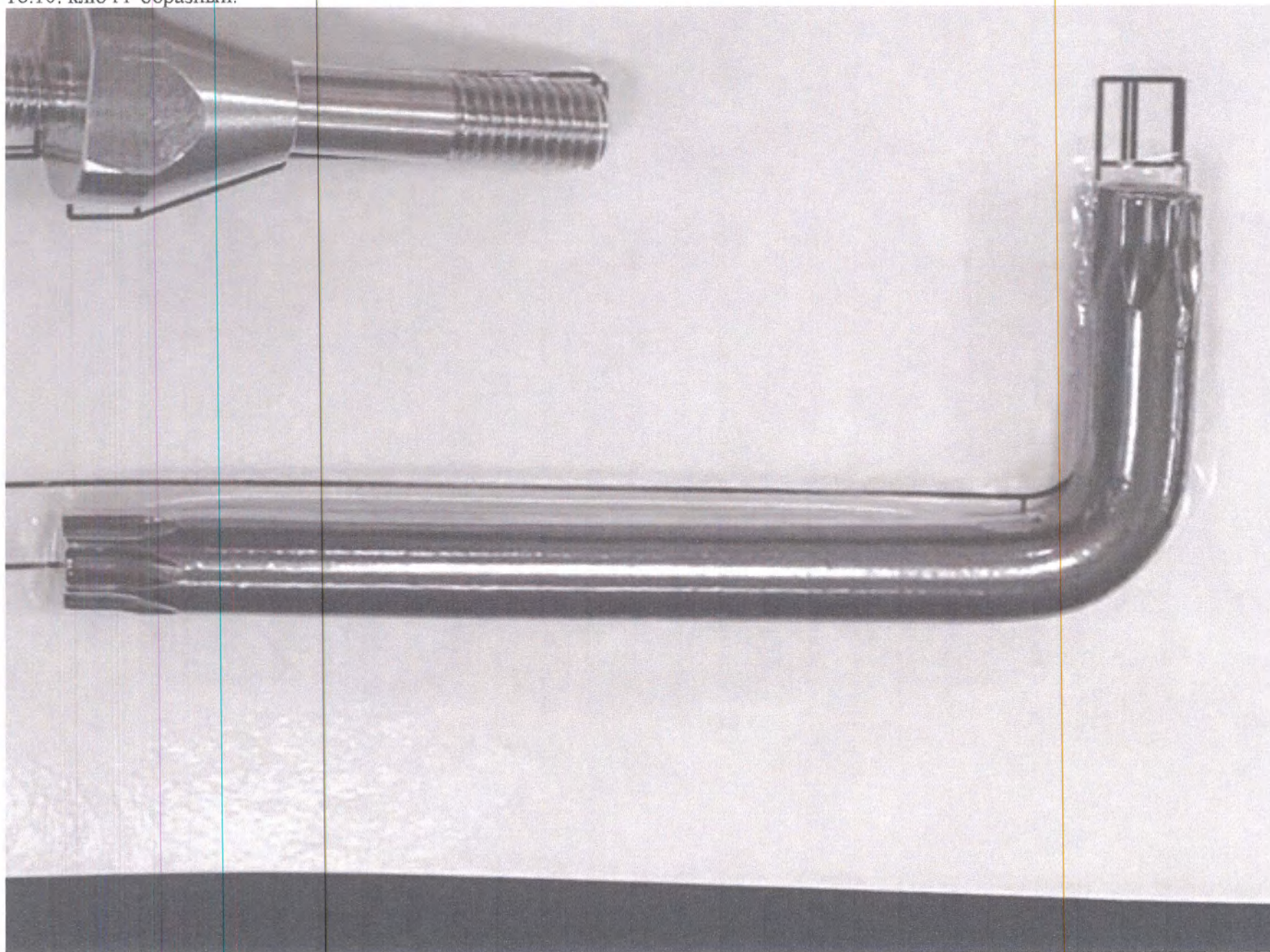
18.8. шпильки центрирующие;



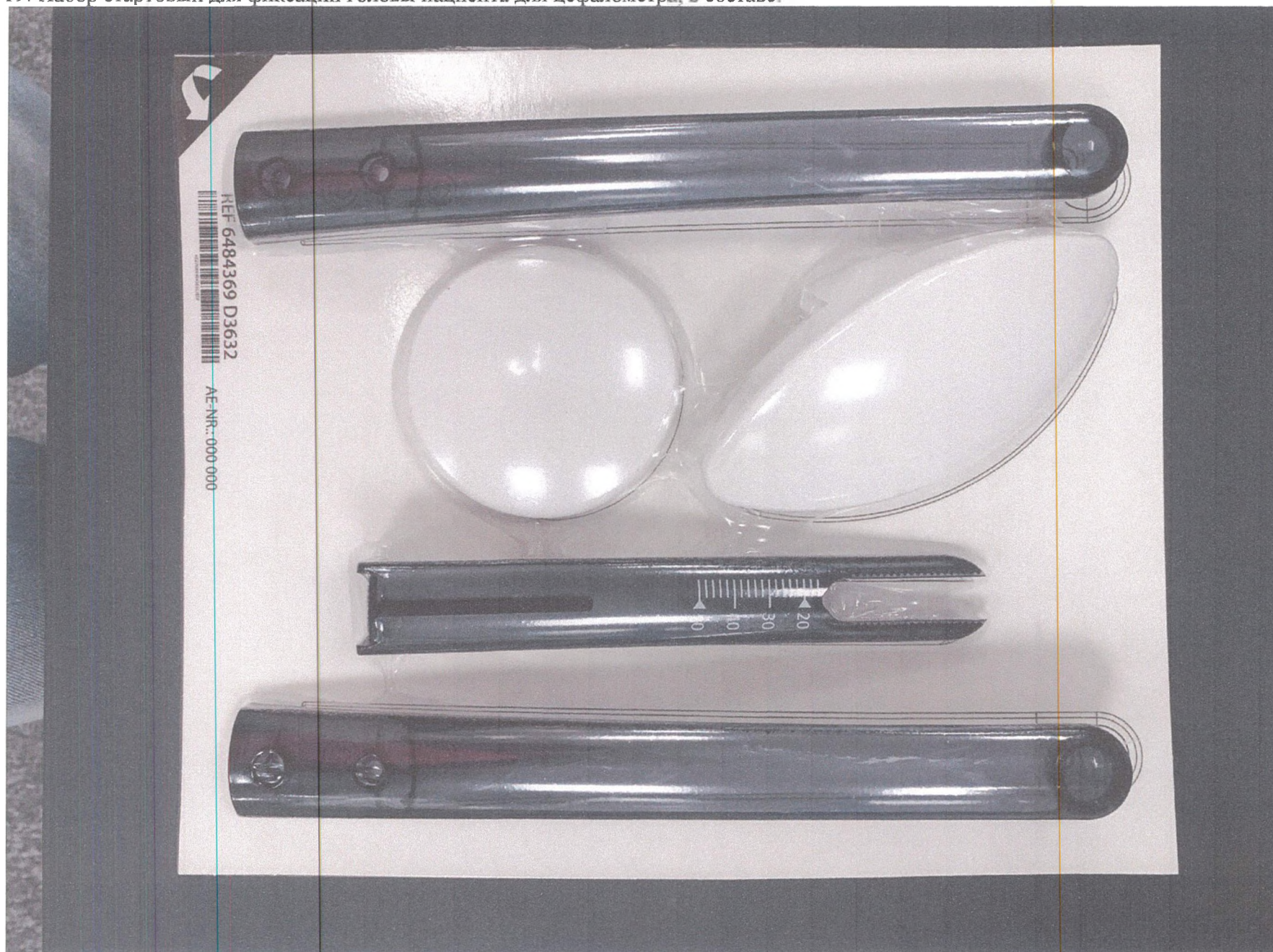
18.9. гайки конусные;



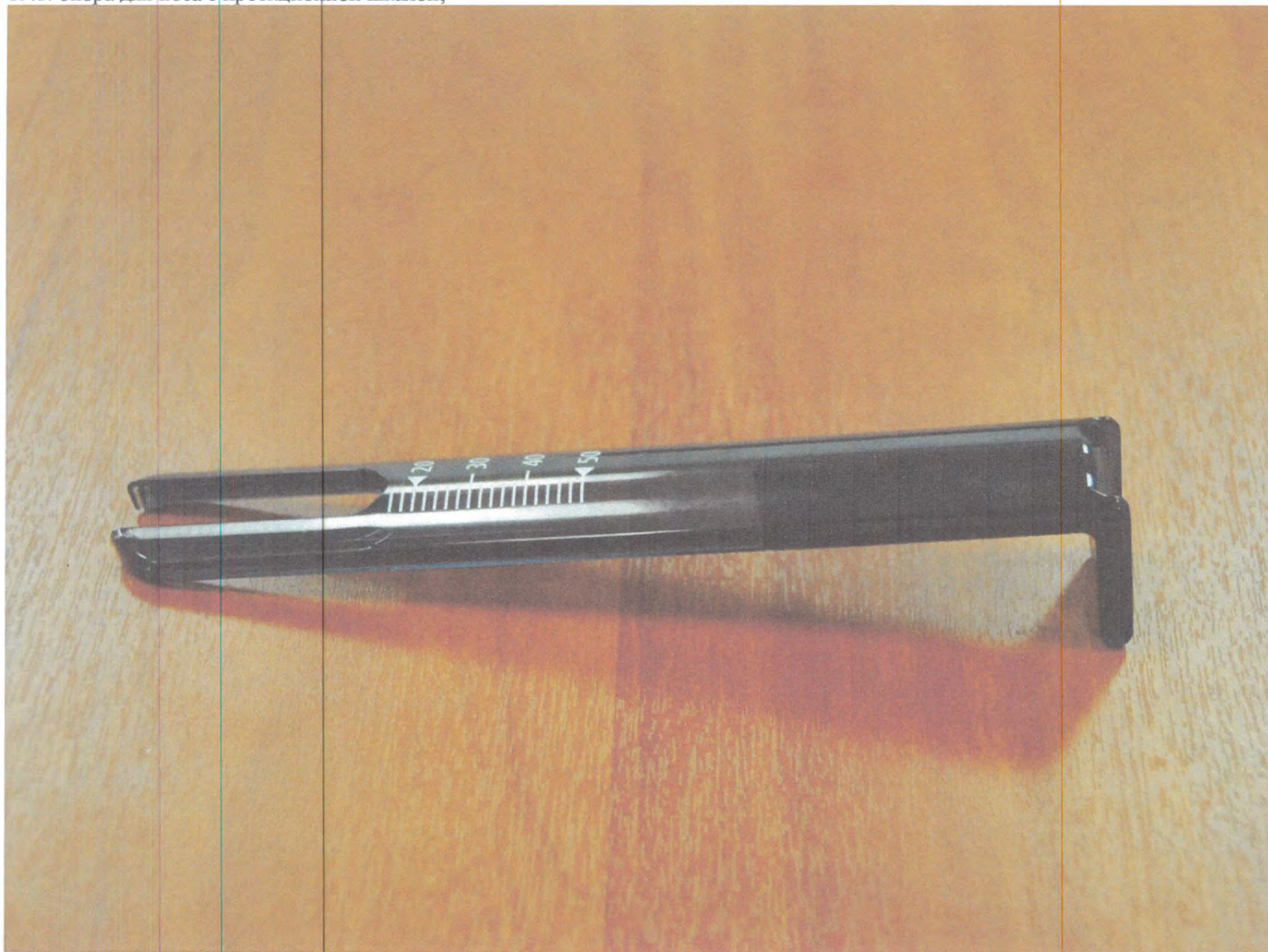
18.10. ключ г-образный.



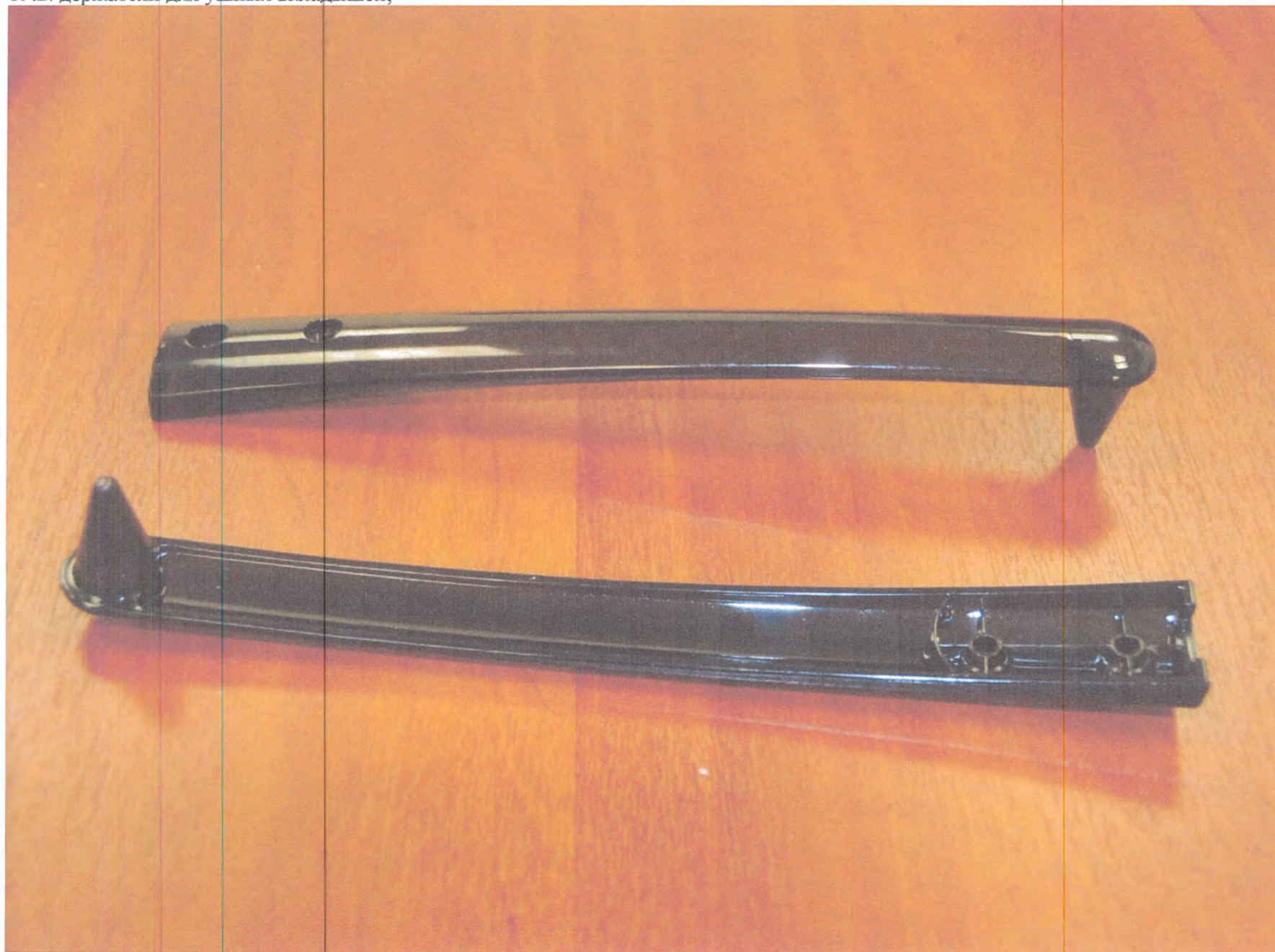
19. Набор стартовый для фиксации головы пациента для цефалометра, в составе:



19.1. опора для носа с проекционной шкалой;



19.2. держатели для ушных вкладышей;



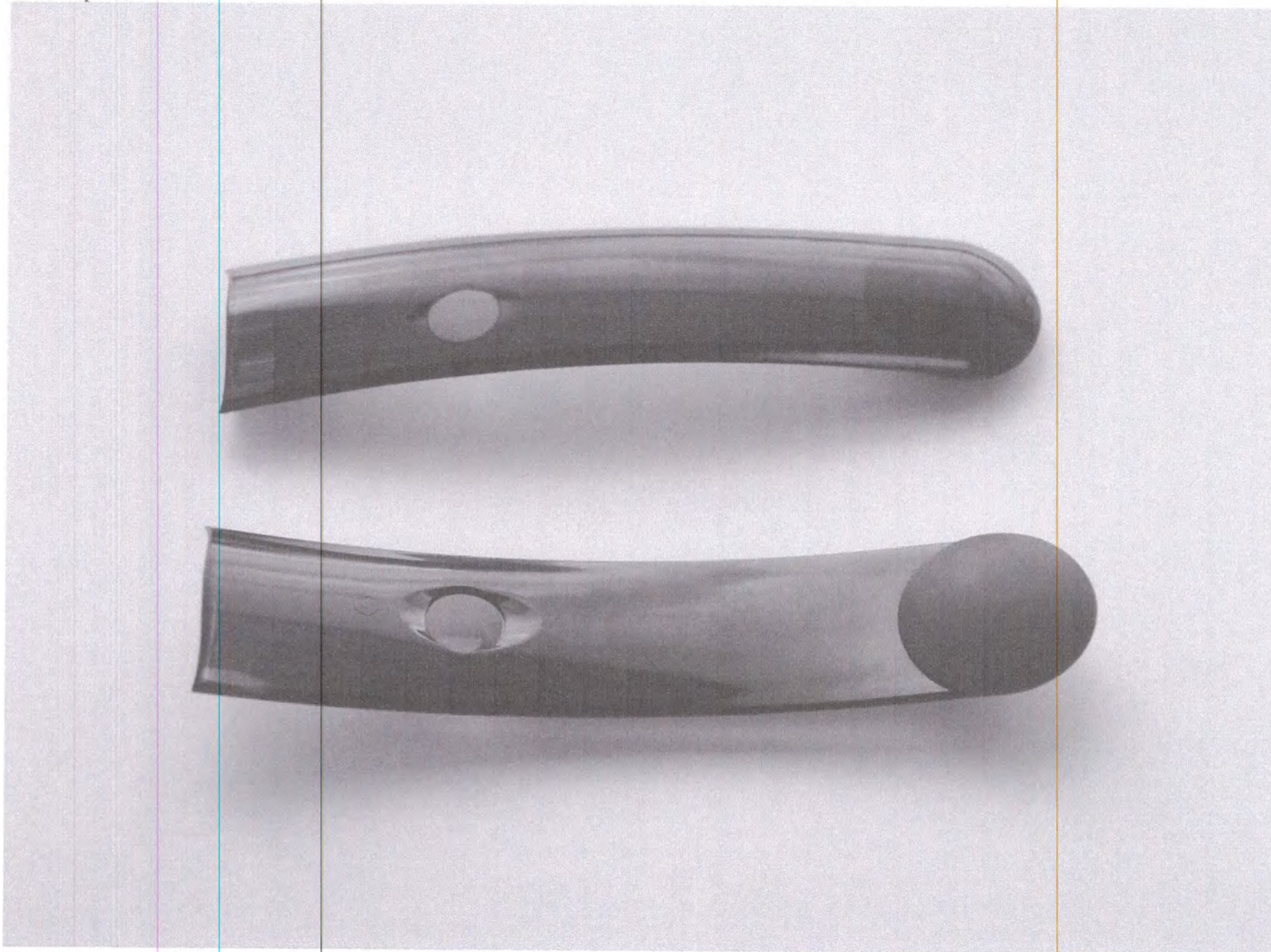
19.3. заглушка для консоли цефалометра, круглая;



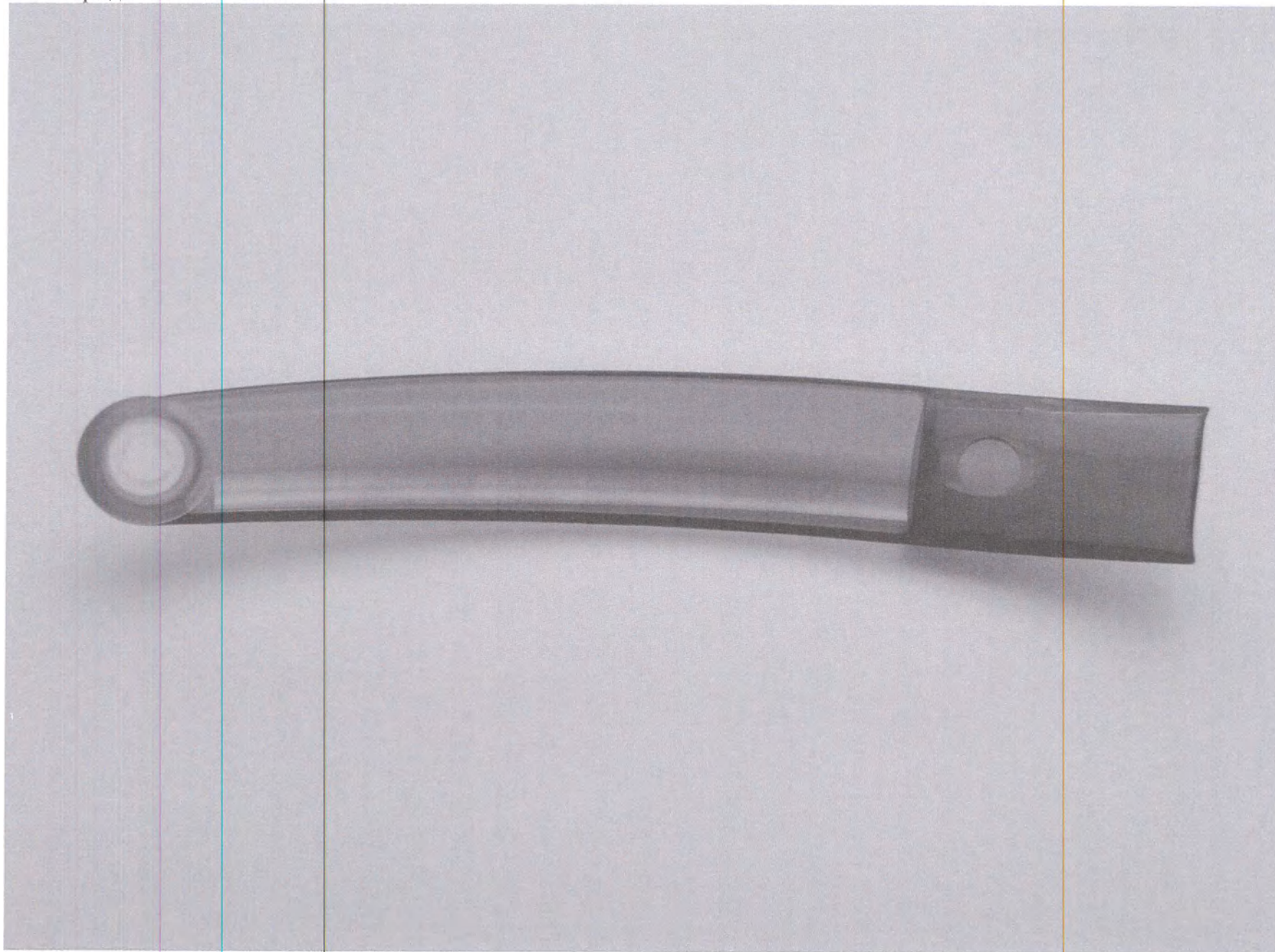
19.4. заглушка для консоли цефалометра, овальная.



20. Опоры для лба/височные.



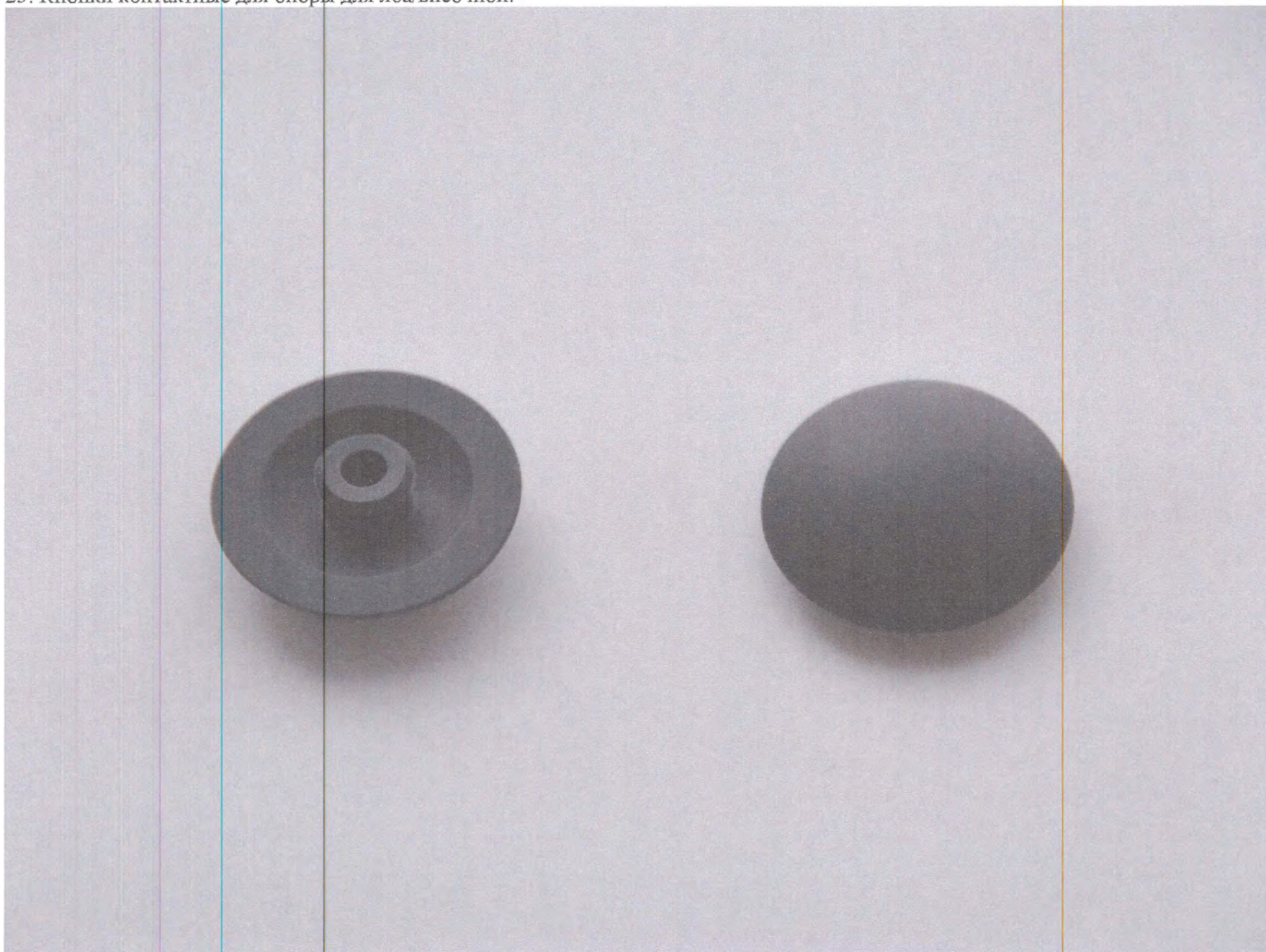
21. Опора для снимков ВНЧС 1.



22. Опора для снимков ВНЧС 2.



23. Кнопки контактные для опоры для лба/височной.



24. Кнопки контактные для опоры для снимков ВНЧС.



25. Фиксаторы ушные опор для ВНЧС.



26. Пластины накусочные: 26.1. пластина накусочная, желтая;



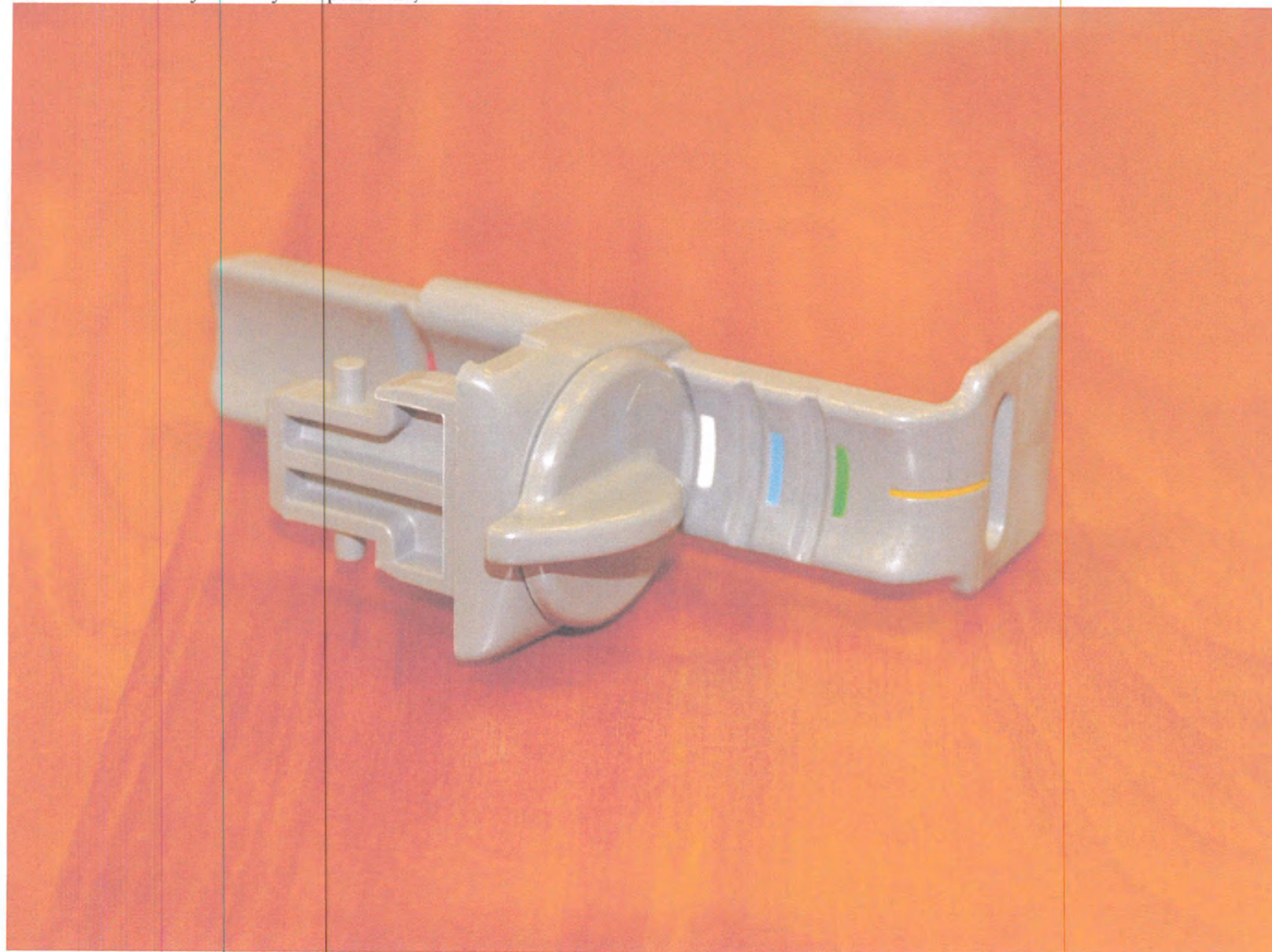
26.2. пластина накусочная, синяя;



26.3. пластина накусочная для 3D исследования;



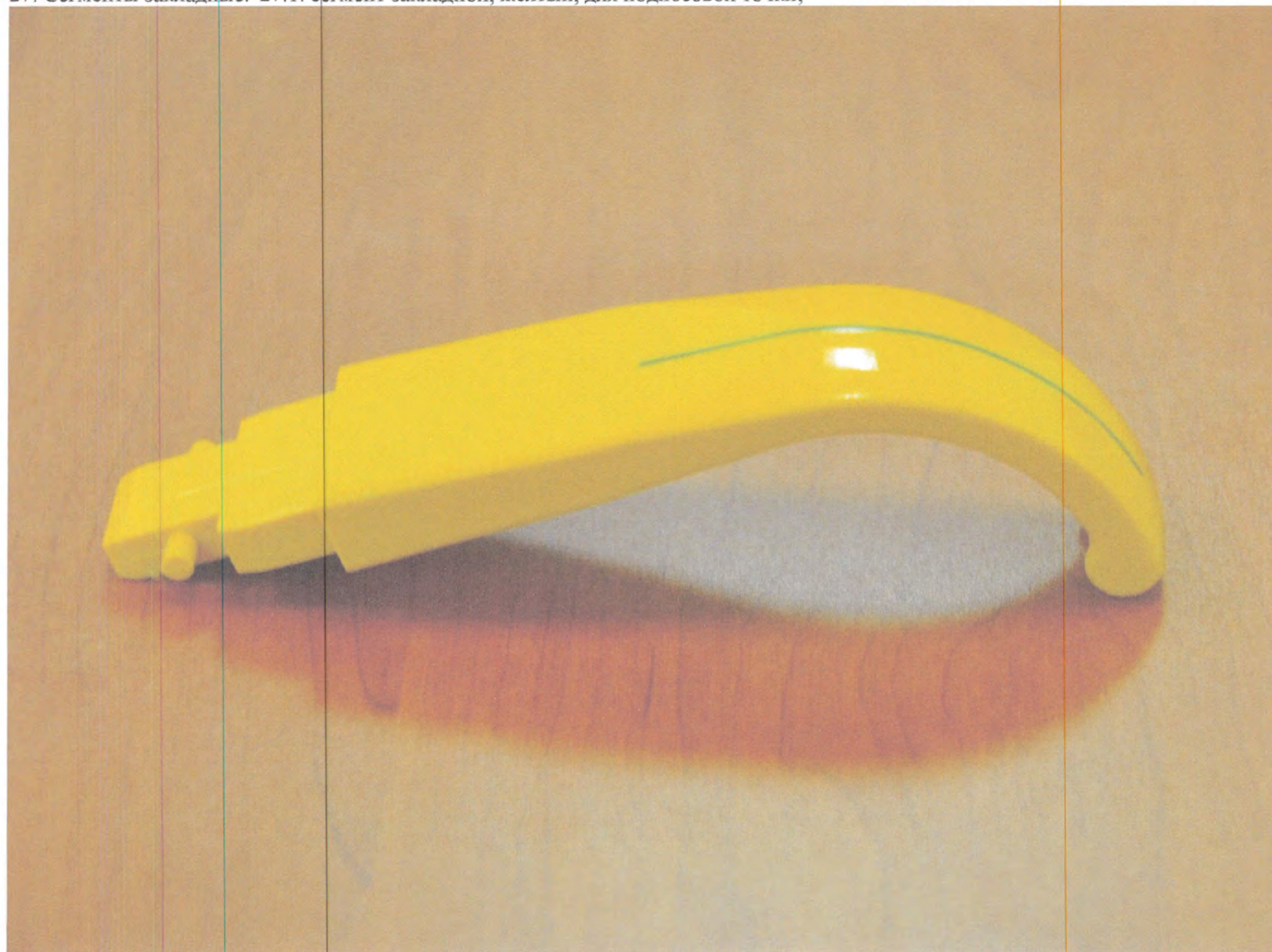
26.4. пластина накусочная универсальная;



26.5. пластина накусочная окклюзионная.



27. Сегменты закладные: 27.1. сегмент закладной, желтый, для подносовой точки;



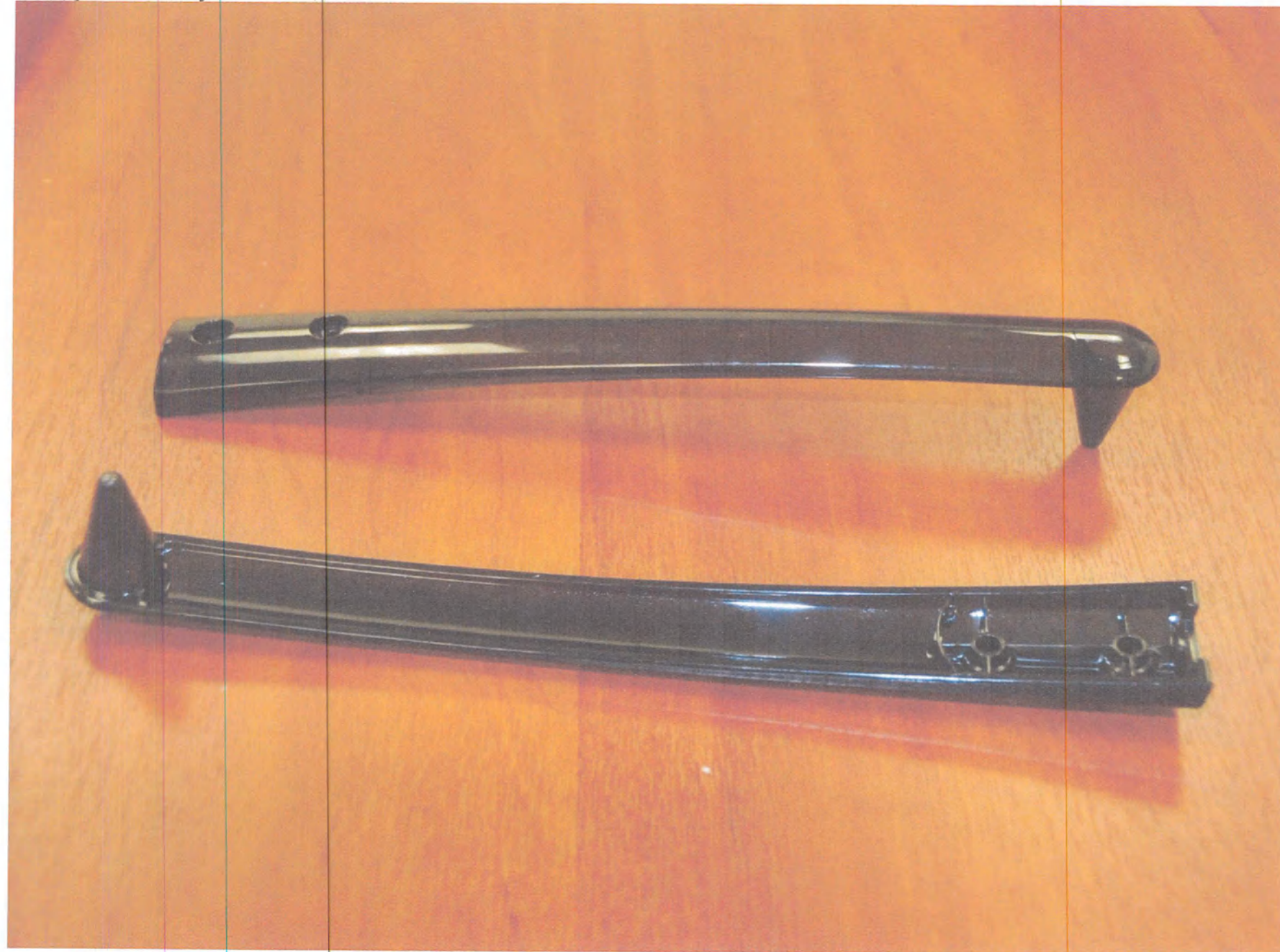
27.2. сегмент закладной, синий, для подносовой точки.



28. Опора для носа с проекционной шкалой.



29. Держатели для ушных вкладышей.

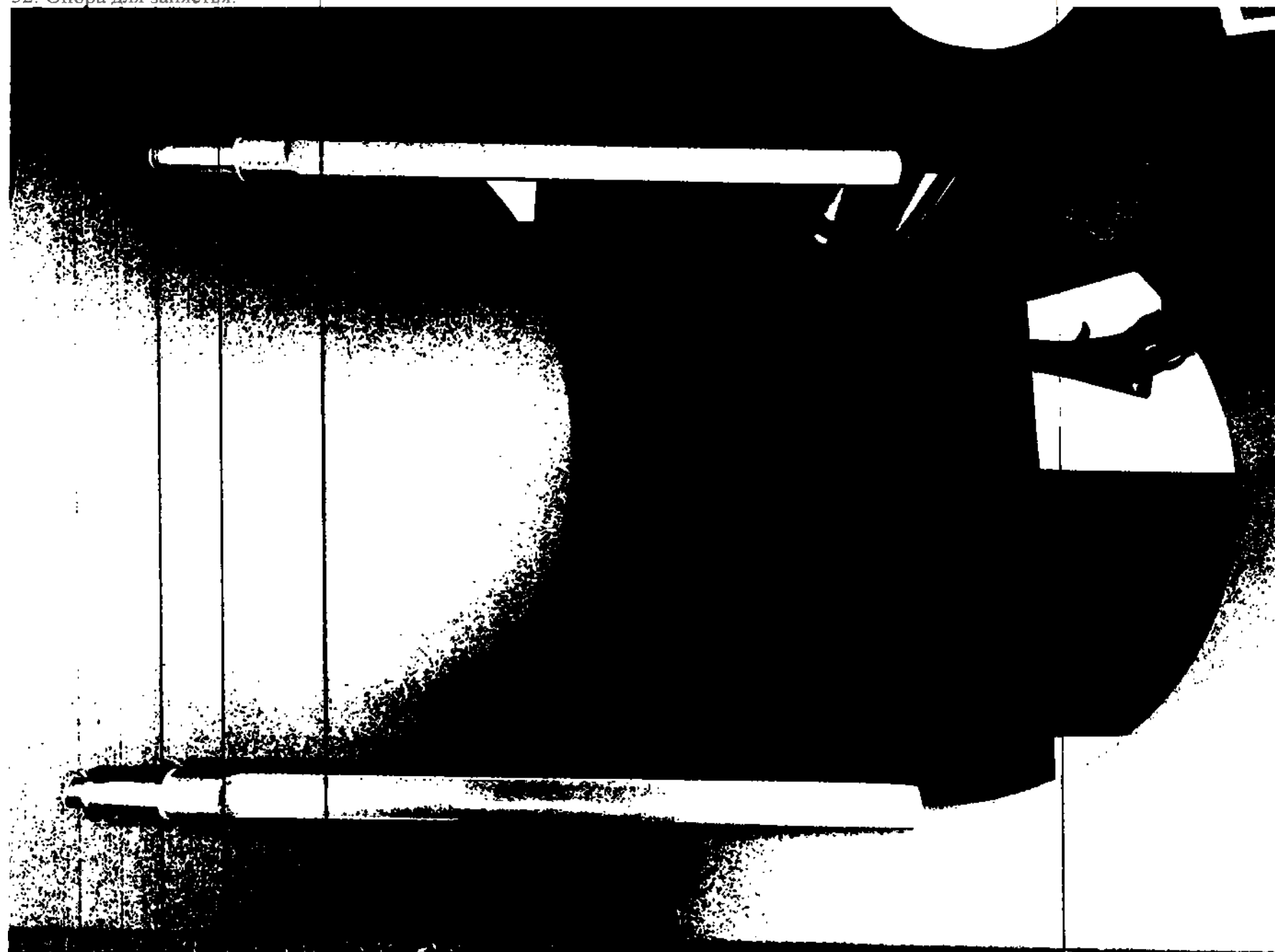


30. Заглушка для консоли цефалометра, круглая.

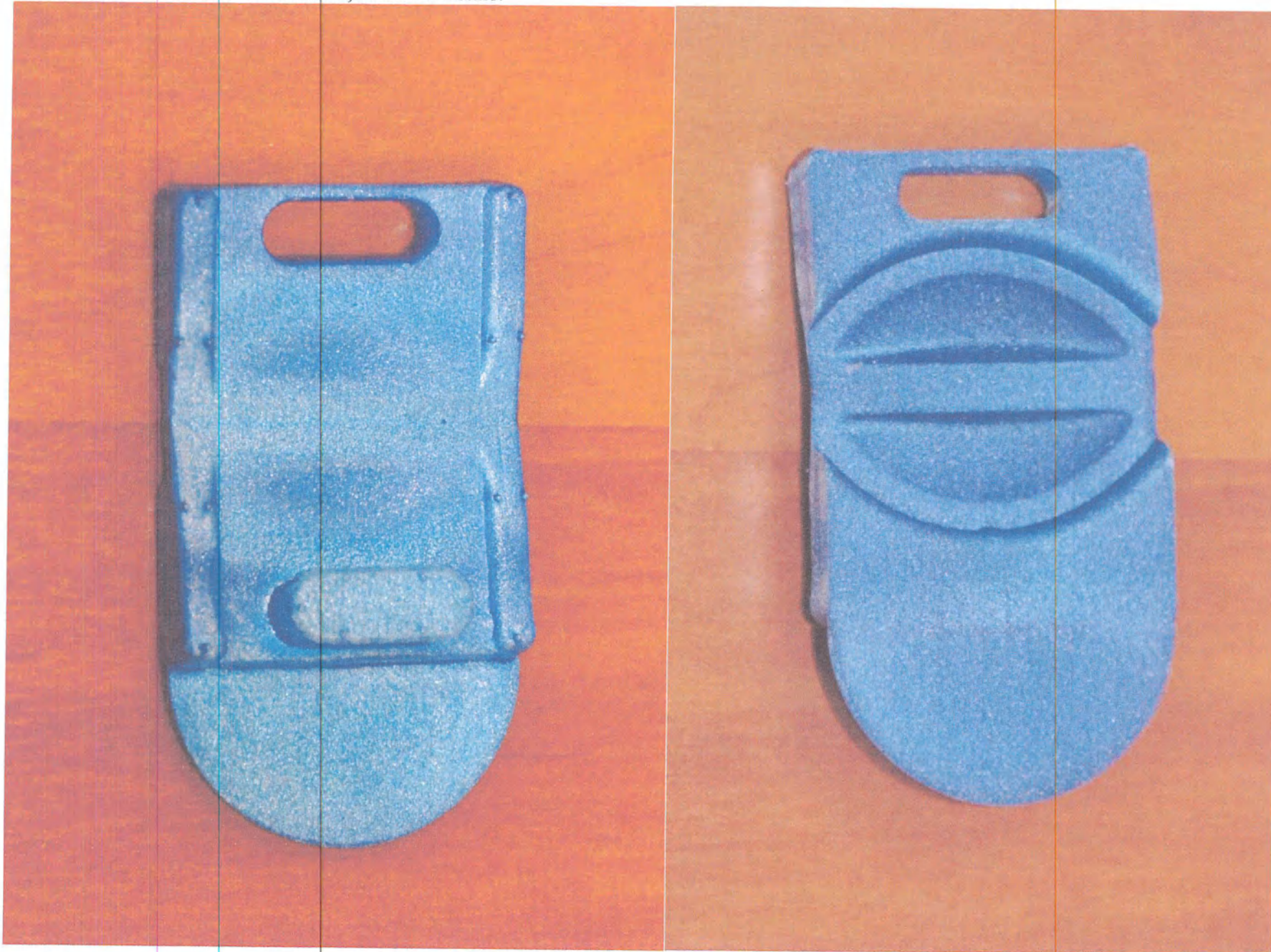


31. Заглушка для консоли цефалометра, овальная.

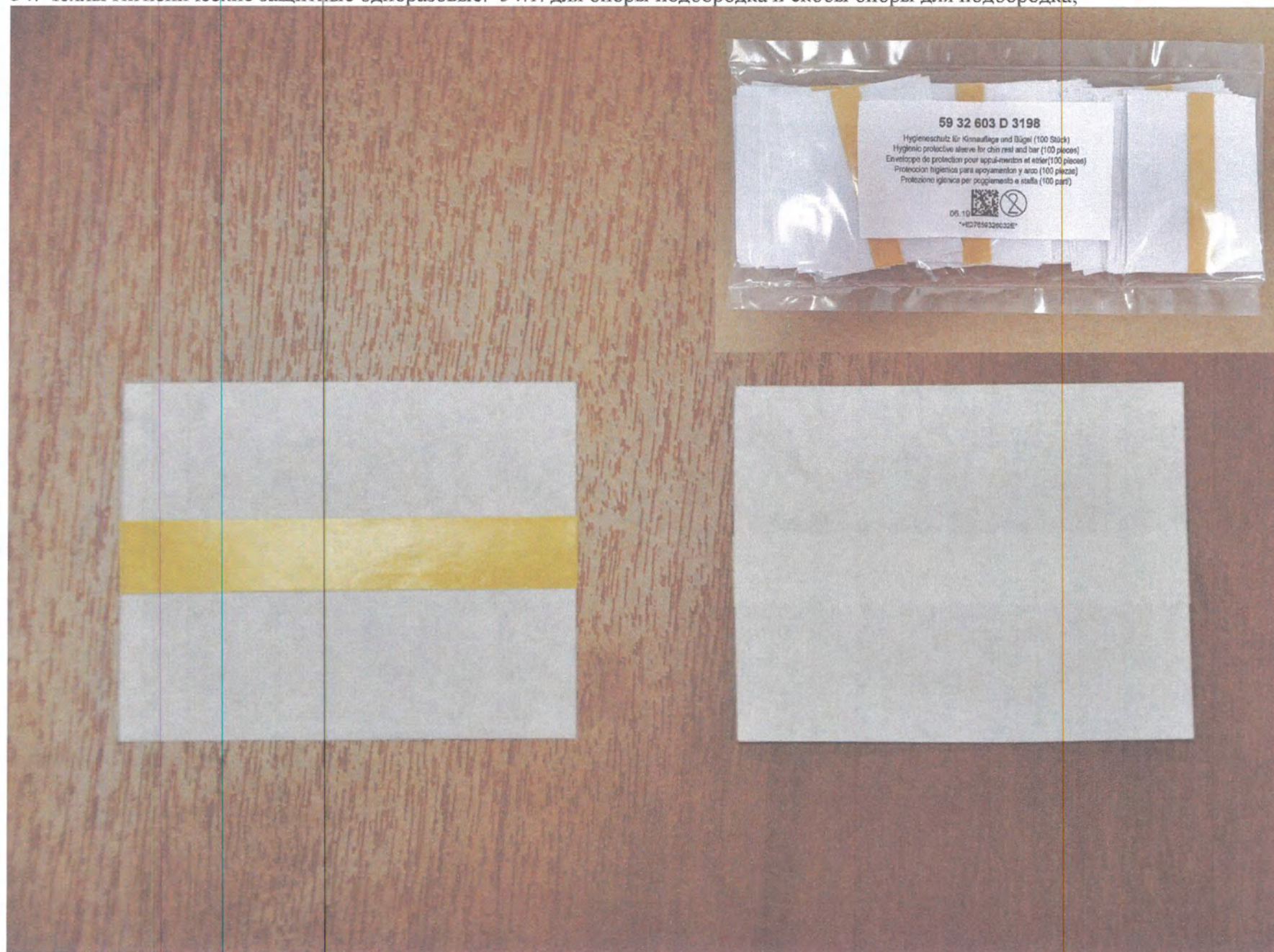




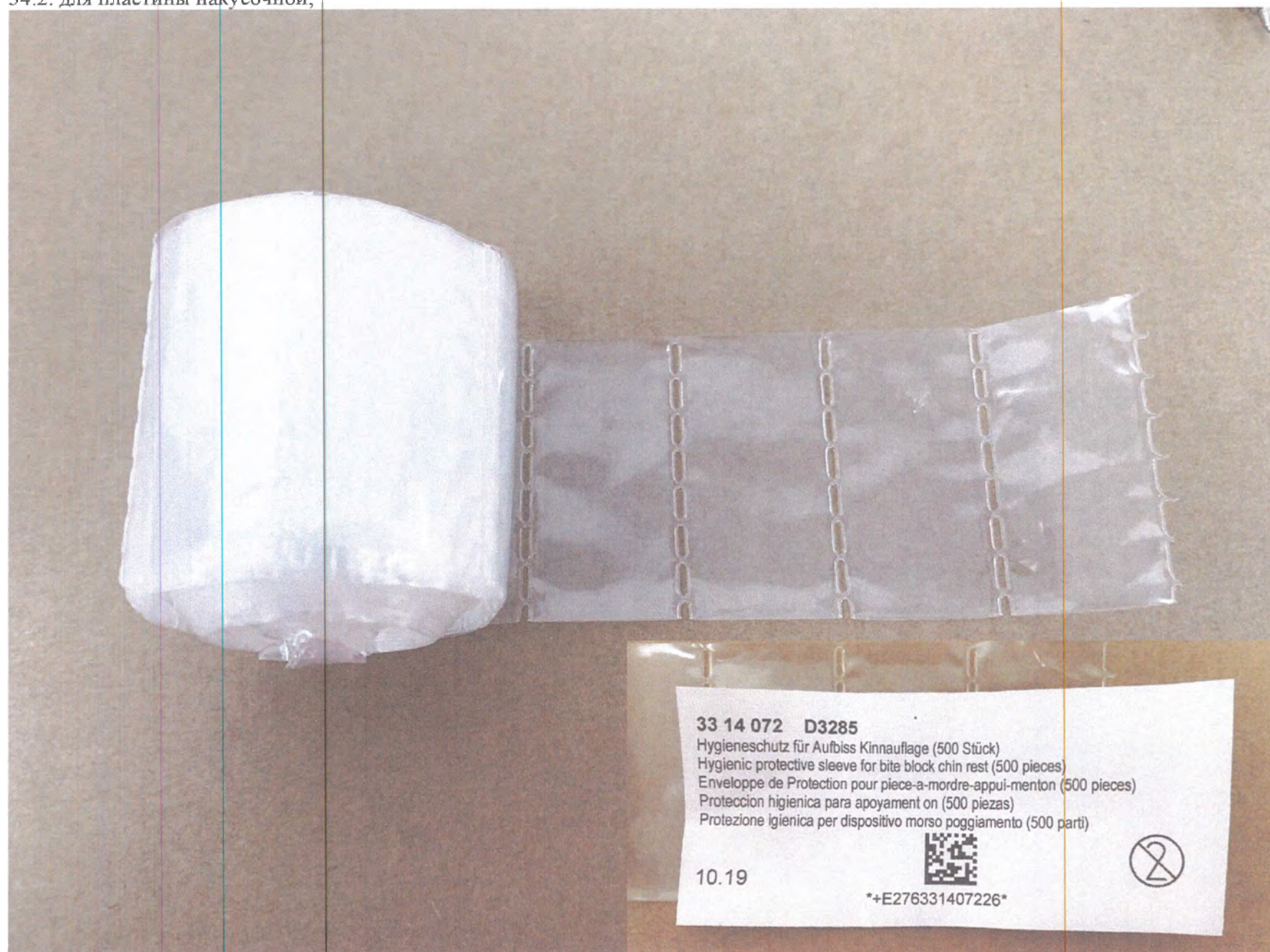
33. Запасные детали из пенопласта, гигиенические.



34. Чехлы гигиенические защитные одноразовые: 34.1. для опоры подбородка и скобы опоры для подбородка;



34.2. для пластины накусочной;



34.3. для пластин накусочных и сегментов закладных;



34.4. для опоры лобовой и височной;



34.5. для рукояток;

59 68 255 D3352

Hygieneschutz für Griff (100 Stück)

Hygienic protective for handle (100 pieces)

Enveloppe de protection pour poignee (100 pieces)

Proteccion higienica para asidero (100 piezas)

Protezione igienica per impugnatura (100 parti)

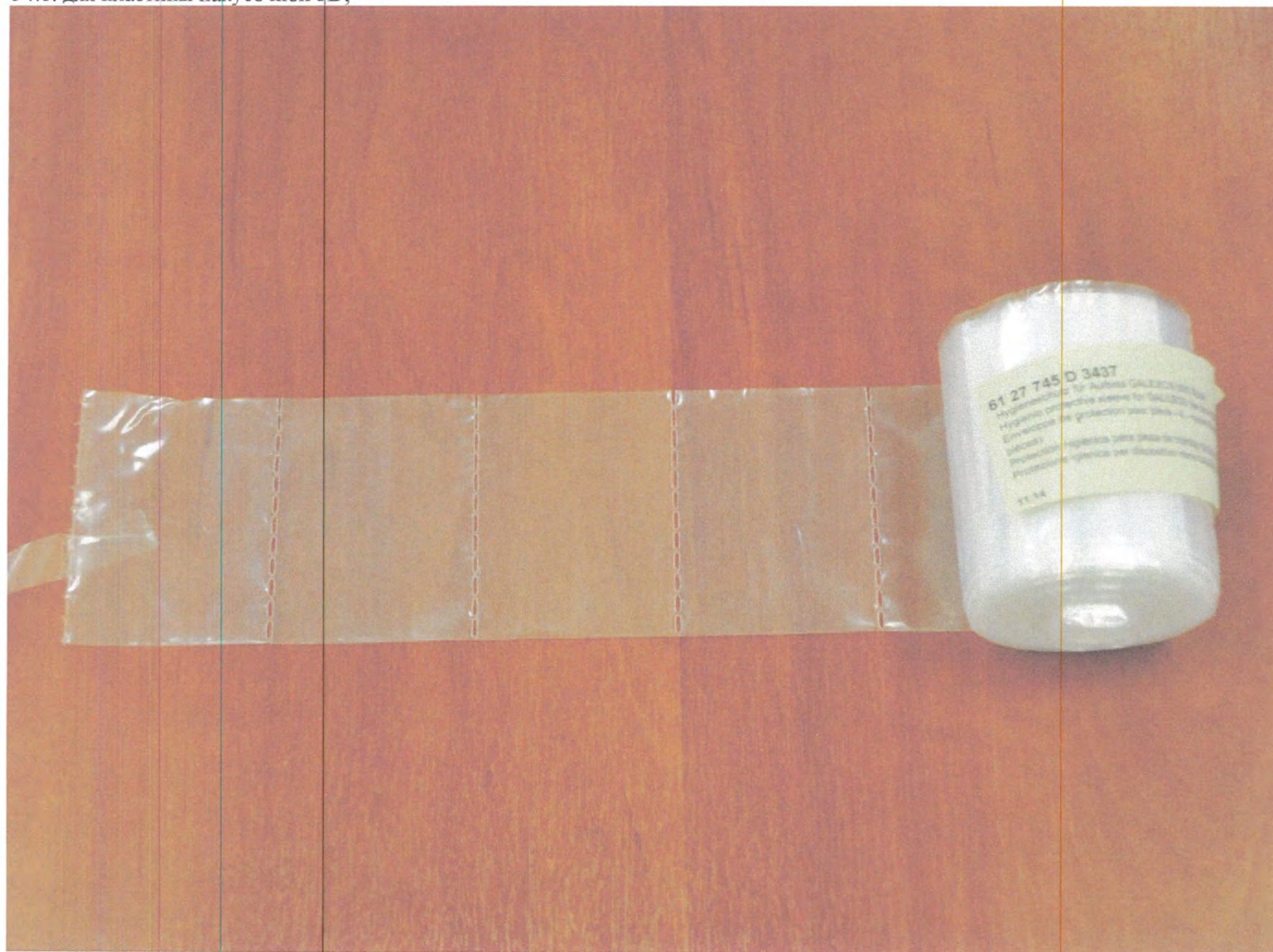
05.19



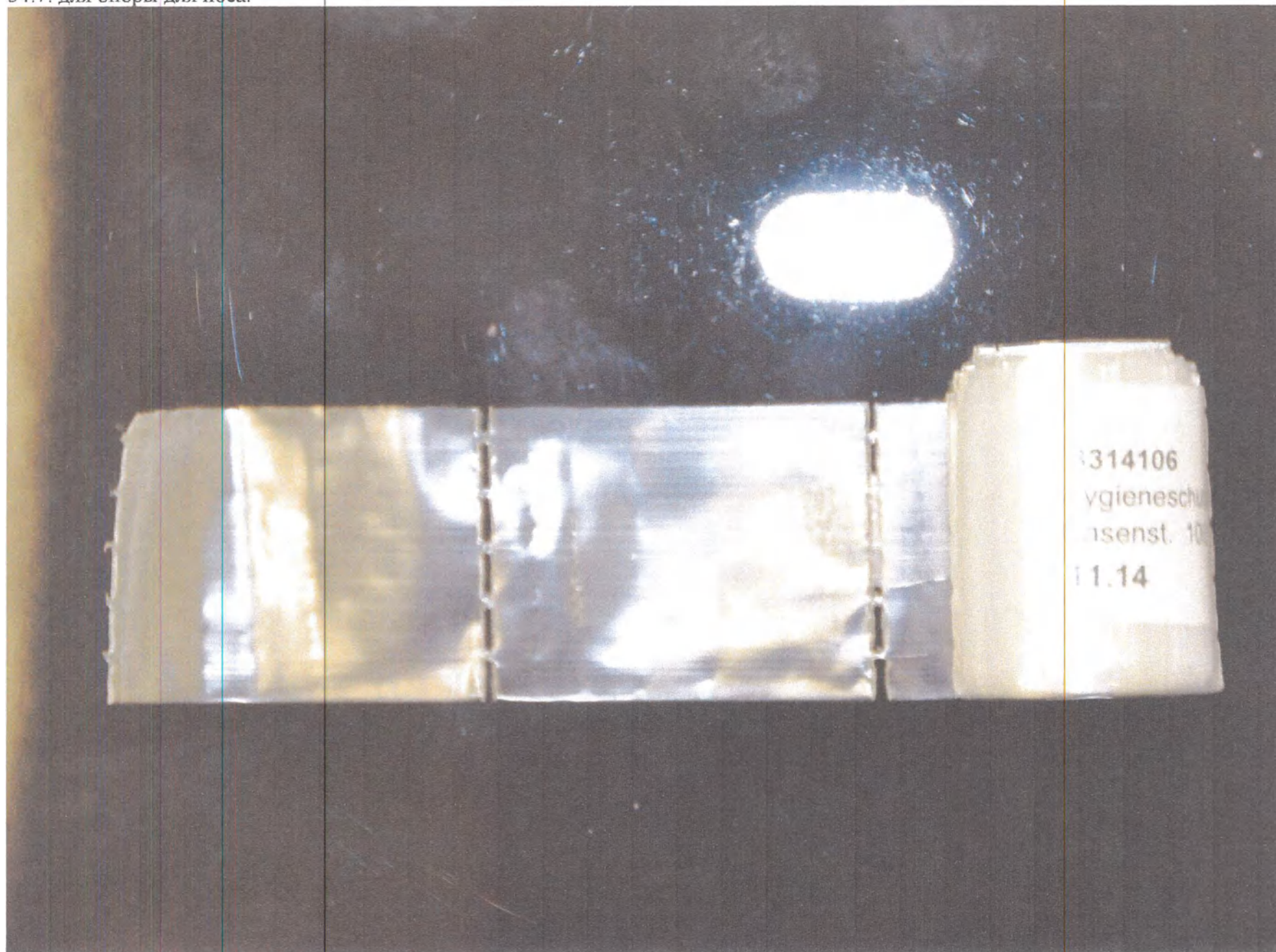
+E27659682552Q



34.6. для пластины накусочной 3D;



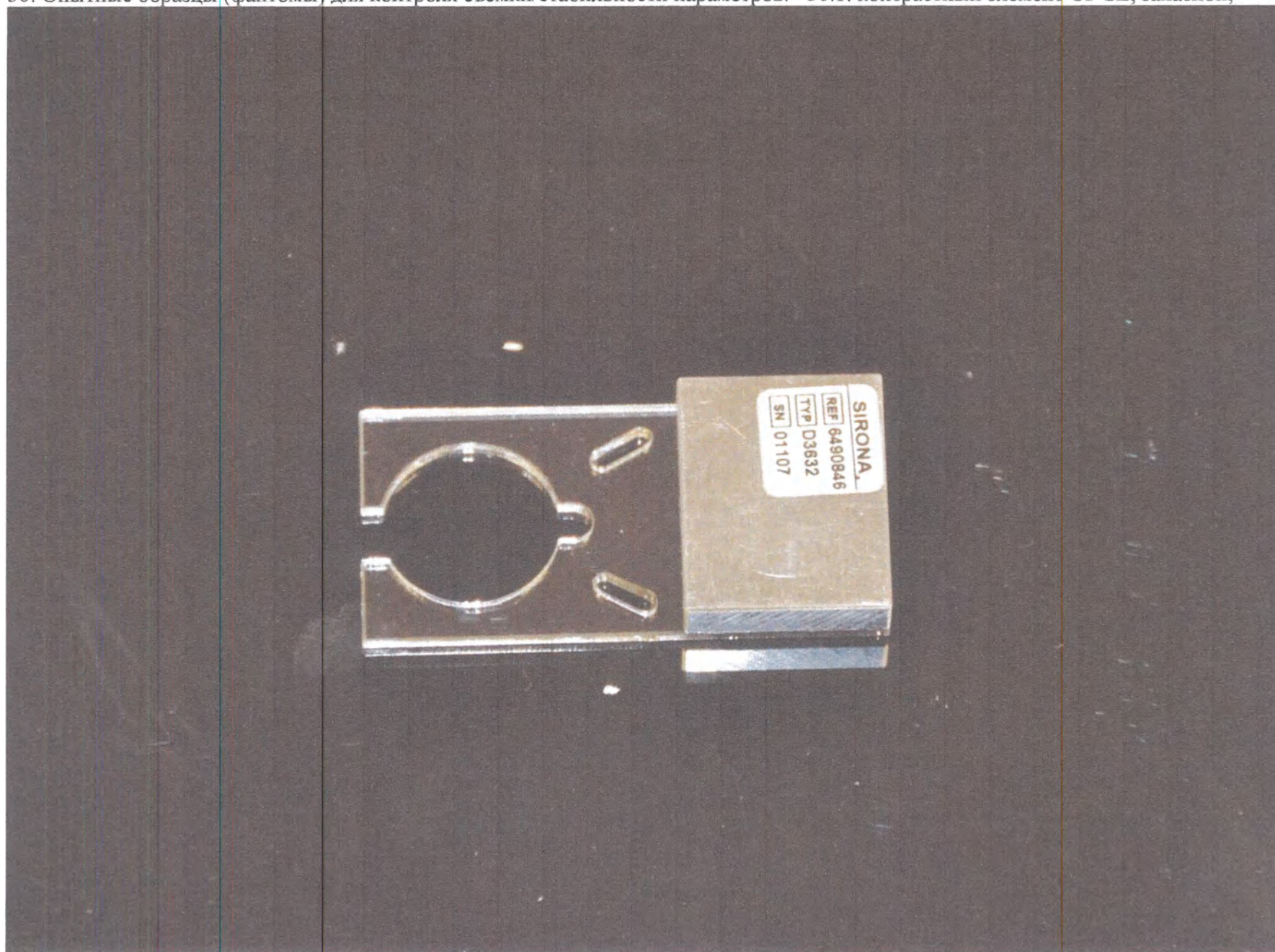
34.7. для опоры для носа.



35.Защитные крышки для ушных вкладышей, многоразовые.



36. Опытные образцы (фантомы) для контроля съёмки/стабильности параметров: 36.1. контрастный элемент OP SL, запасной;



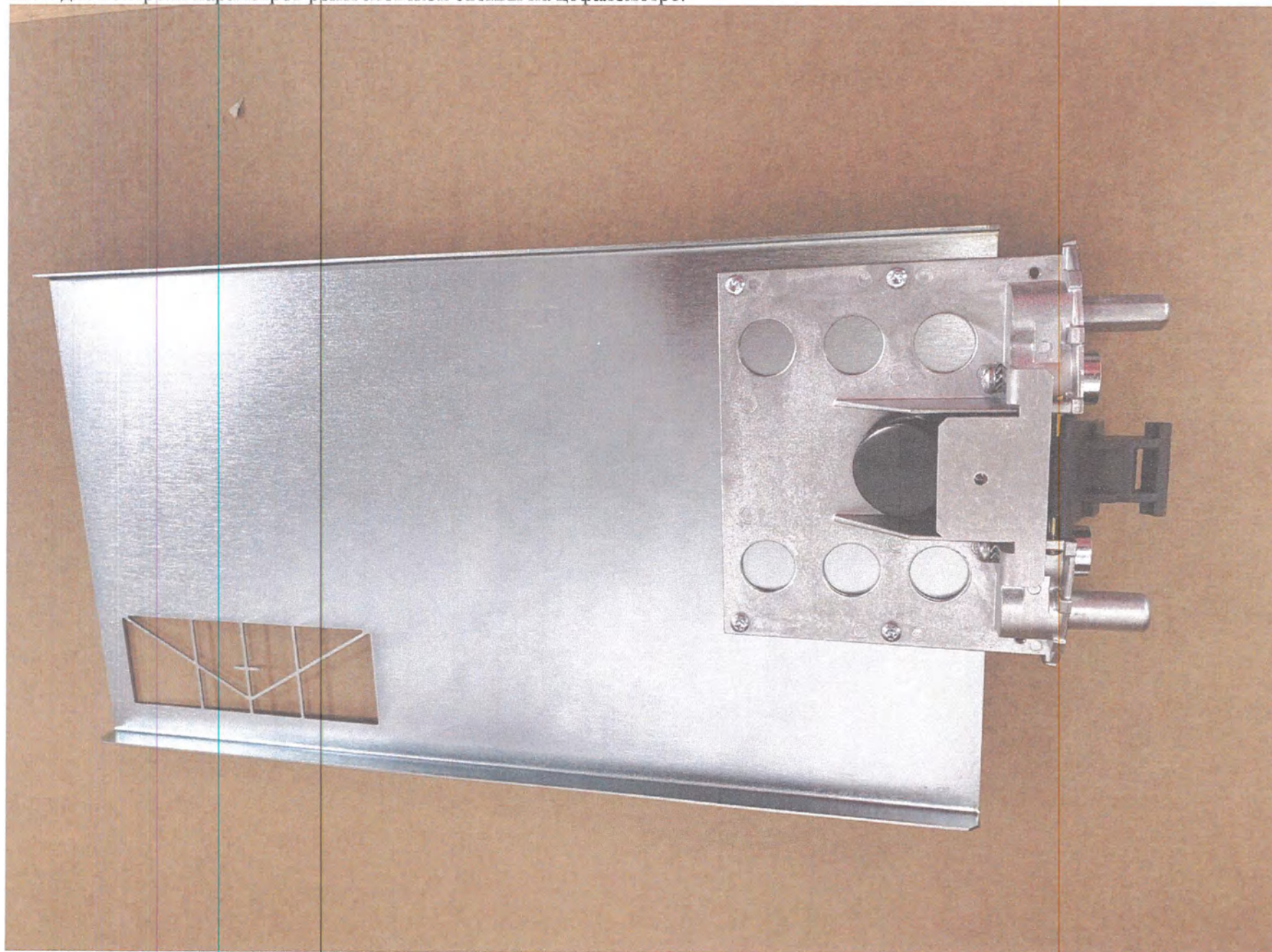
36.2. муляж для съемки, в сборе (для 2D-проверки);



36.3. опытный образец Серп;



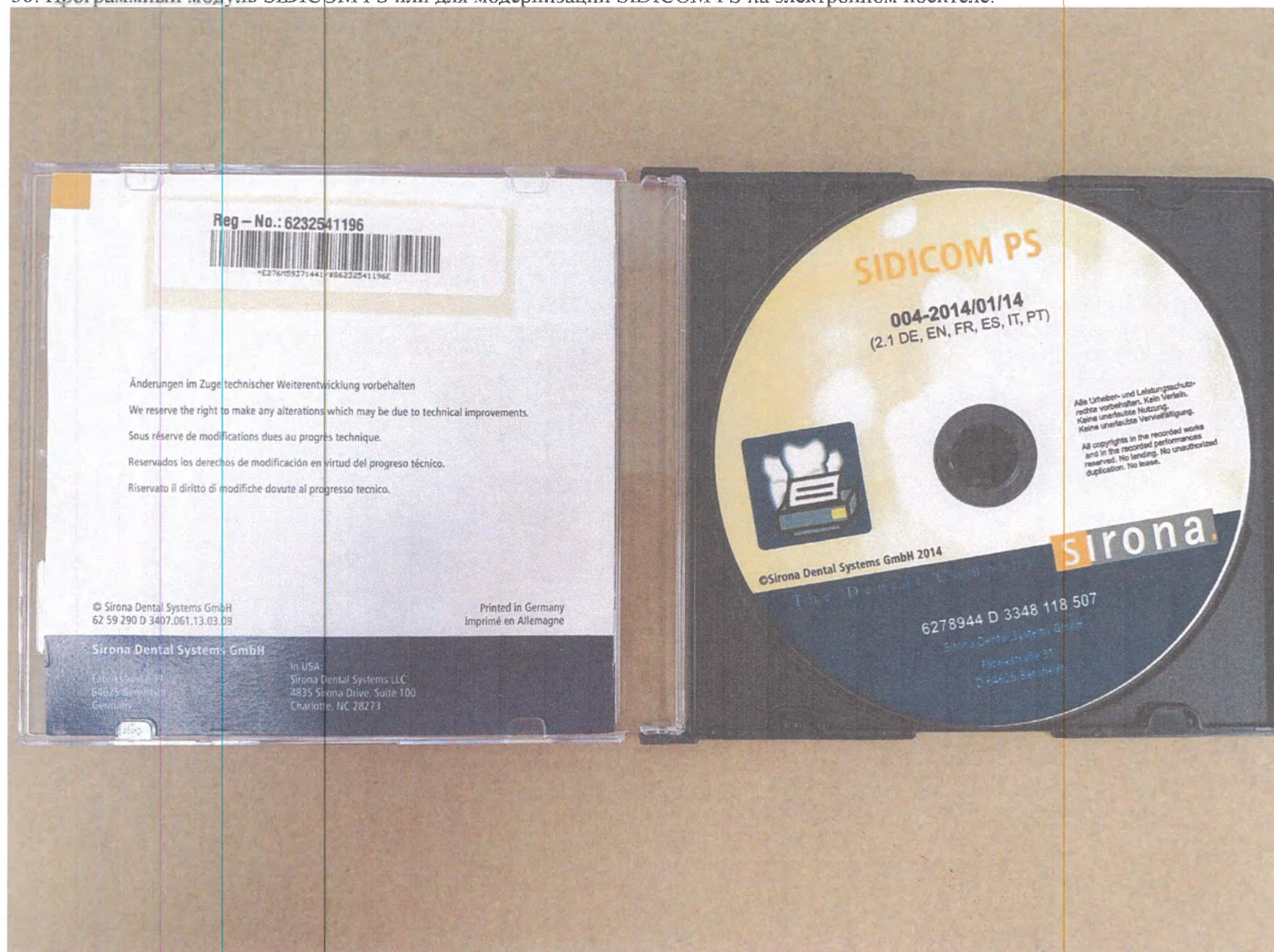
36.4. для контроля параметров рентгеновской съемки на цефалометре.



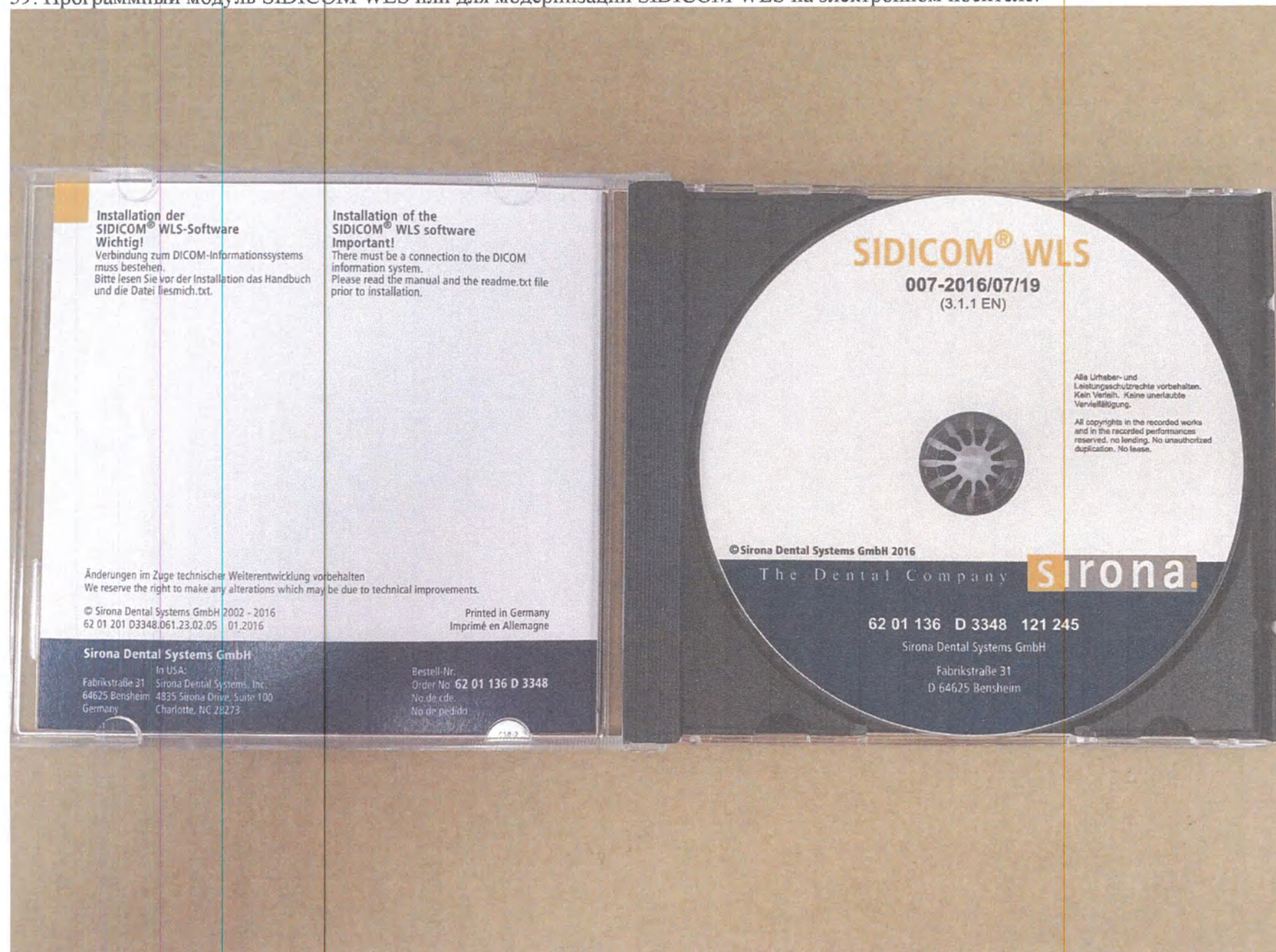
37. Программный модуль ASTRA на электронном носителе.



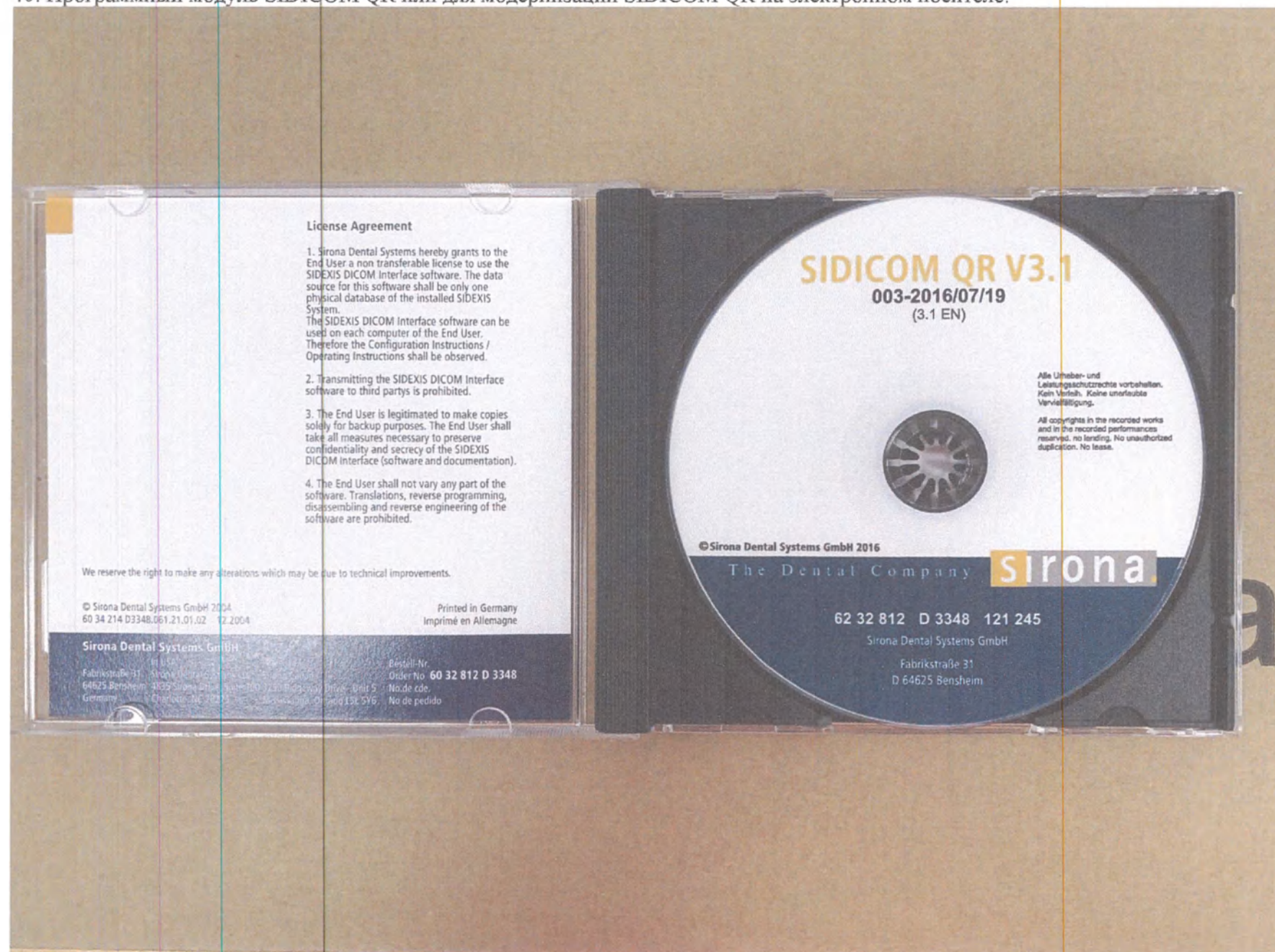
38. Программный модуль SIDICOM PS или для модернизации SIDICOM PS на электронном носителе.



39. Программный модуль SIDICOM WLS или для модернизации SIDICOM WLS на электронном носителе.



40. Программный модуль SIDICOM QR или для модернизации SIDICOM QR на электронном носителе.

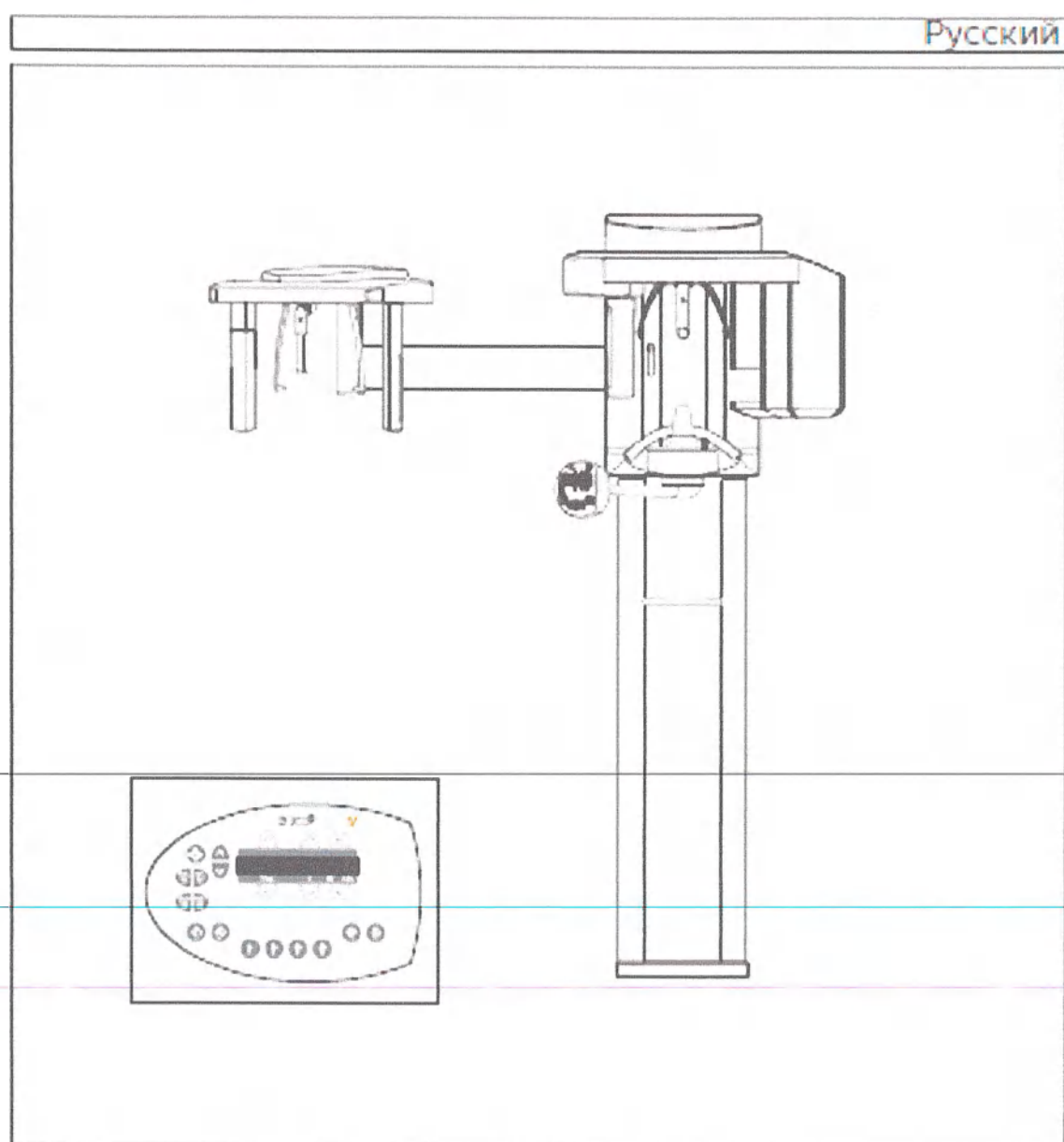


Действует с: 07.2019



Orthophos E Orthophos E Ceph

Инструкция по эксплуатации





Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

wir freuen uns, dass Sie den Innovationen von Sirona Ihr Vertrauen schenken und gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres neuen Dentalproduktes. Um Ihnen jederzeit die nötigen Informationen für den sicheren Umgang mit Ihrem Produkt zur Verfügung zu stellen, haben wir für Sie auf unserem Online-Portal eine elektronische Gebrauchsanweisung hinterlegt.

Sie können die elektronische Gebrauchsanweisung ganz einfach unter <http://www.sirona.com/manuals> im Internet herunterladen. Wenn Sie ein Endgerät mit einer so genannten QR-Code-App benutzen, haben Sie außerdem den Vorteil, die Gebrauchsanweisung jederzeit mobil abzurufen. Scannen Sie dazu einfach den QR-Code, der Sie direkt mit unserem Online-Portal verbindet!



Ihr Produkt ist mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet. Das bedeutet, dass die Gebrauchsanweisung in elektronischer Form zur Verfügung gestellt wird.

Sollten Sie eine Gebrauchsanweisung in Papierform wünschen, so bitten wir Sie, diese unter <http://www.sirona.com/manuals> anzufordern. Füllen Sie dazu einfach das Webformular aus, wir schicken Ihnen dann gerne kostenlos ein gedrucktes Exemplar zu. Die Gebrauchsanweisung werden Sie innerhalb der nächsten 7 Tage erhalten. Für Ihre Kooperation bedanken wir uns herzlich im Voraus.

Wir wünschen Ihnen viel Freude bei der Nutzung Ihrer Sirona-Produkte!

Ihre Sirona Dental Systems GmbH



<http://www.sirona.com/manuals>

Deutsch

Dear Customer,

We are delighted that you chose to place your trust in Sirona's innovations and wish to congratulate you on the purchase of your new dental product. To ensure that you have constant access to all relevant information on how to use your product safely, we have stored an electronic version of the Operating Instructions for you online on our portal.

You can easily download the Operating Instructions from <http://www.sirona.com/manuals>. If you use a terminal device which functions with a QR app, you have the additional advantage of calling up the Operating Instructions anytime, anywhere. To view the electronic version, simply scan the QR code which will connect you directly to our online portal.



Your product is marked with the adjacent icon. This means that the Operating Instructions are available in electronic format.

If you would prefer to have the Operating Instructions in paper format, please request them at <http://www.sirona.com/manuals>. Simply fill out the form online and we will be delighted to send you a printed copy, free of charge. You will receive the Operating Instructions within the next 7 days. We would like to thank you in advance for your cooperation and we hope that you thoroughly enjoy using your Sirona products.

Your team at Sirona Dental Systems GmbH

64 66 227 D 3507
D 0000 002 15 01 09

English



<http://www.sirona.com/manuals>

Русский

Уважаемый покупатель!

мы рады, что вы доверяете инновациям компании Sirona и поздравляем вас с покупкой нового стоматологического изделия. Чтобы в любое время предоставлять вам необходимую информацию по безопасному обращению с изделием, мы выложили для вас на нашем Online-портале электронную версию Инструкции по эксплуатации.

Вы можете загрузить электронную версию Инструкции по эксплуатации из Интернета по адресу <http://www.sirona.com/manuals>. Если вы пользуетесь терминалом с приложениями для QR-кодов, у вас, кроме того, будет возможность в любой момент вызвать Инструкцию по эксплуатации на мобильное устройство. Для этого просто сканируйте код QR, непосредственно связывающий вас с нашим Online-порталом.



На ваш продукт нанесет указанный рядом знак. Это означает, что Инструкция по эксплуатации передается в электронной форме.

Если вам нужна Инструкция по эксплуатации в бумажном виде, просим вас запросить ее по адресу <http://www.sirona.com/manuals>. Для этого заполните веб-формуляр, и мы бесплатно отправим вам печатный экземпляр. Вы получите Инструкцию по эксплуатации в течение ближайших 7 дней. Мы заранее благодарим вас за сотрудничество.

Желаем вам комфортного и успешного использования продукции компании Sirona.

Коллектив Sirona Dental Systems GmbH

64 68 222 D 3507
D 0000 902 15 01 09

sirona
The Quality Engineers**PRÜFPROTOKOLL**

Seite 1 von 2

SpvName:	SPV zur OPXG Endprüfung	MaterialBez.:	OP E Ceph
SpvWerkzNr.:	F438000 (C0256-N2945)	MaterialNr.:	6708429
Prüfplan:	nach FAUF	SerienNr.:	1080084
Prüfsoftware:	V7.32	Ende:	18.03.2020 08:20:06
Prüfrezept:	:protokoll_6708429_V103_OP_E_Ceph_Check	Prüfer:	Stefan Mang, GBP2
Parameter:	V01.00	Ergebnis:	IO

Fertigungsauftrag:	3489049	Revisionsstand:	0
KMAT MaterialNr.:	6708429	Änderungsnummer:	0
KMAT SerialNr.:	1080084	ÄnderungsNr. ArbPlan:	500000014178
		ÄnderungsNr. Stückliste:	0

EDV - Auftragsnummer (KMAT)	1000010	IO
Solidaten aus SAP-Auftrag geholt		Stefan Mang, GBP2

Verpacken - Profilverkleidung (63 26 875)	5000000	IO
		Stefan Mang, GBP2

Ist die Profilverkleidung mit Haller beige packt? JA

Verpacken - Nadelphantom (59 93 071)	5000010	IO
		Stefan Mang, GBP2

Nadelphantom: +E276M59930711/\$SJ

Verpacken - Sensor (67 12 728)	5000020	IO
		Stefan Mang, GBP2

Sensor: M6712728S624850

Verpacken - Wandhalter (63 26 891)	5000040	IO
		Stefan Mang, GBP2

Ist der Wandhalter eingelegt? JA

Verpacken - Einbausatz Verkleidung Strahler 2.0 (63 88 503)	5000050	IO
		Stefan Mang, GBP2

Einbausatz Verkleidung Strahler 2.0: +E276M63885031/\$SI

Verpacken - Einbausatz Verkleidung Sensorhalter (59 48 323)	5000060	IO
		Stefan Mang, GBP2

Einbausatz Verkleidung Sensorhalter: +E276M58483231/\$SJ

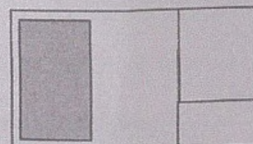
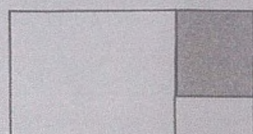
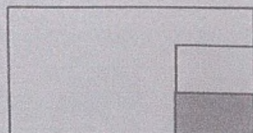
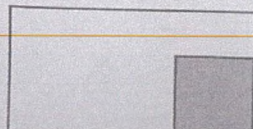
Prüfung auswerten	AUSWERTEN	o.A.
		Stefan Mang, GBP2

Prüfung dokumentieren	DOKU	o.A.
Diese Dokument wurde automatisch erstellt und elektronisch unterschrieben		Stefan Mang, GBP2

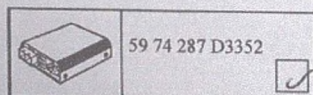
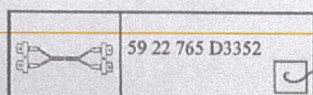
Packreihenfolge Zubehörkarton

Das korrekt ausgefüllte Packprotokoll muss oben in den Karton eingelegt werden.

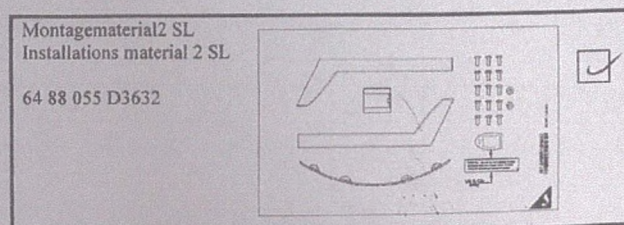
Lage im Zubehörkarton



Einzulegende Teile



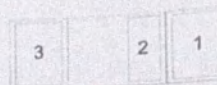
	59 32 603 D3198		33 14 080 D3285
	33 14 072 D3285		59 68 263 D3352
	59 68 255 D3352		51 68 963 B3610
	63 20 688 D3352		67 09 583 D3352

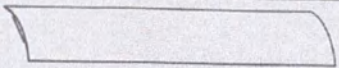


Mitgelieferte Teile Orthophos E Ceph
Enclosed parts Orthophos E Ceph

1. Styropor Gerät (Pos. 2)

a. seitlich eingelegt und eingeklebt

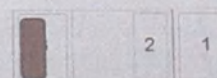


	63 26 875 D3352		59 33 994 D3352
Halter Profilverkleidung (5933994) montiert an Verkl. Profil (6326875) Holder for profile cover (5933994) Installed at lining profile (6326875)			

2. Füllstück (Pos. 3)

a. Zubehörkarton Individuell

(in Füllstück 2 unten)



	Nadelphantom XG (Needle phantom) 5993071 D3352		
	59 75 037 D3352		59 75 029 D3352

45. Контрольный лист принадлежностей цефалометра.



Auftrag-Nr.:

3495947

Serien.-Nr.:

80489

Blein G.P. 26.05.20

Name, Dienststelle, Datum

Blein

Unterschrift



Stempel

Mitgelieferte Teile Ausleger Ceph SL
Enclosed parts

Ausleger Ceph SL Links (Arm Ceph SL left)

64 73 594 D3632 ☒

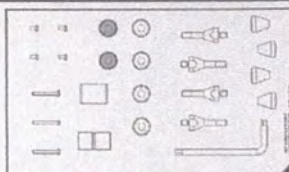
Ausleger Ceph SL Rechts (Arm Ceph SL right)

64 73 586 D3632 ☐

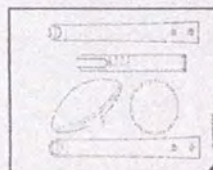
Teile im Styropor (Parts in to styrofoam)

	Handwurzelanlage kpl. Ceph 64 84 195 D3632 ☒		Sekundärblende Ceph kpl. 64 98 740 D3632 ☒
--	---	--	---

MITGEL. TEILE, MECHANISCH, CEPH,
SK Provided parts, mechanical, CEPH, SK
62 80 163 D3352



MITGEL. TEILE, SL CEPH SK
provided material, SL CEPH SK
64 84 369 D3632



Mitgelieferte Unterlage

HWZ Orth XG Ceph hoch
60 35 245



Pruefplan 6473594

Anhang 1 (Blatt 1 von 1)

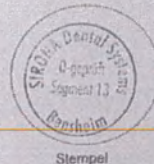
Version : 114

Blatt : 2 von 8



Auftrag-Nr.:
3495952

Serien.-Nr.:
80489



Blein, GRP2, 26.05.20
Name, Dienststelle, Datum

Blein
Unterschrift

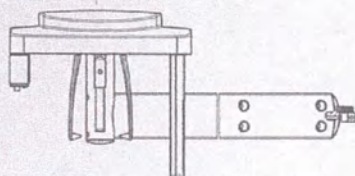
Stempel

Mitgelieferte Teile Ausleger Ceph SL kpl. Enclosed parts

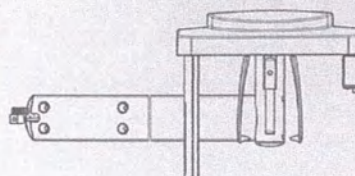
Ausleger Ceph SL Links kpl. (Arm Ceph SL left kpl.)
Ausleger Ceph SL Rechts kpl. (Arm Ceph SL right kpl.)

64 73 123 D3632 ☒
64 73 438 D3632 ☐
Zutreffendes ankreuzen

Ausleger Ceph SL Links (Arm Ceph SL left)
64 73 594 D3632



Ausleger Ceph SL Rechts (Arm Ceph SL right)
64 73 586 D3632



Technische Unterlagen SL Ceph

64 73 768 D3632



HWZ Orthophos SL Baugruppentauch (SW) (64 99 177 D3632)
HWZ Orth XG Sekundaerblende montieren (62 09 675 D3352)

Pruefplan 6473594

Anhang 3 (Blatt 1 von 1)

Version : 114

Blatt : 4 von 8



Module replacement Orthophos / Galileos

Measures following replacement of boards/modules:

ESD directives:

It is imperative you pay attention to the directives for electrostatic-sensitive devices (ESD) when replacing circuit boards and modules!

Service manual

- Please find detailed information on module replacement in the relevant service manual.

Check the service manual is up to date!

Unit software update!

After replacing the module, please always perform a firmware update to bring the whole device to a compatible level.

Always use the latest software to do this!

When performing software updates to higher versions, always follow the instructions provided for these program versions in the current service manual and on the Dentsply Sirona dealer page.

Adjustment / calibration

After replacing the following components, a complete adjustment and calibration must take place due to mechanical changes:

- Tube assembly / DX6*
- Beam-limiting device / DX61
- Sensor replacement (2D sensor / 3D flat panel)*
- DX1/DX11
- DX83

*Perform a partial acceptance (country-specific requirement)

NOTE:

- Pay attention to any statements regarding compatibility with Sidexis XG / Sidexis 4 in the service manual and on the Dentsply Sirona dealer page)
- Look out for any dependencies of the modules on device serial numbers.

Dentsply Sirona Customer Service Center (CSC)
Tel. +49 (0) 6521/16-1670

D 3632.902.06.05.09 02.2019 A-Nr.: 126 854

64 99 177 D 3632

Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью 1 69 лист (ов)



К.Г. Левин

